



Ruta Patrimonial N°30

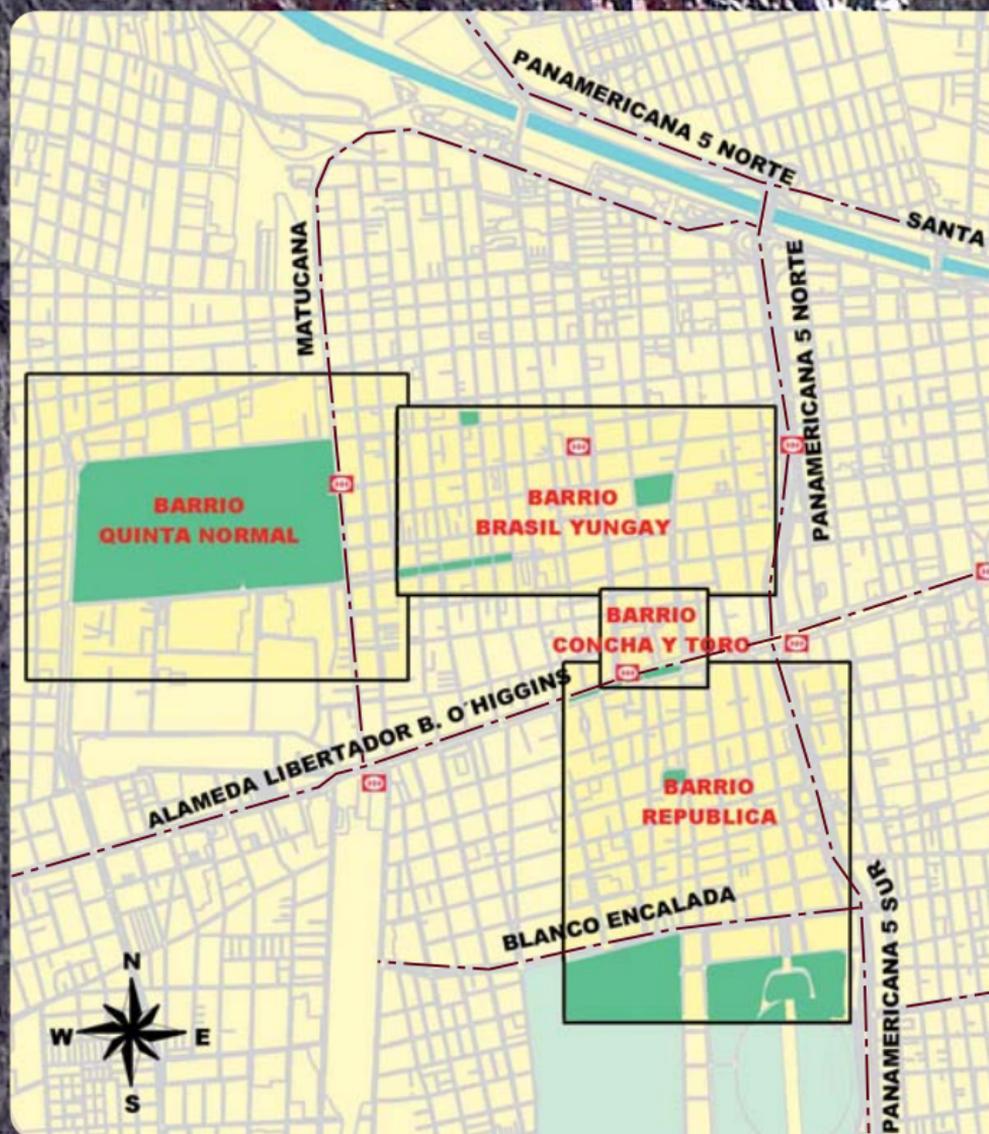
# Santiago

Fragmentos de una ciudad



Región Metropolitana

# RUTA PATRIMONIAL SANTIAGO:



*“Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 383 del 7 de Diciembre de 2006 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.*

*La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL N° 83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores”*

*«Authorized by Resolution N° 383 dated December 7, 2006 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.*

*The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations.»*

# FRAGMENTOS DE UNA CIUDAD



## Simbología

Calles principales



Estaciones de metro



## UBICACIÓN

La Ruta Patrimonial de Santiago "Fragmentos de una ciudad" se encuentra en la Región Metropolitana de Chile (RM), en la provincia y ciudad del mismo nombre. Santiago es el primer centro urbano de Chile y se compone de 34 comunas, unidades de división política administrativa de carácter local.

Especialmente, los barrios que componen la ruta están emplazados en las comunas céntricas de la capital, y se encuentran próximas al centro cívico de la misma, teniendo como principales referentes el río Mapocho, la Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins, uno de los principales ejes estructurantes de la ciudad, y los cerros San Cristóbal y Santa Lucía.

El acceso a cada barrio se realiza a través de las estaciones del Metro, en las líneas 1 y 5, incluyendo las estaciones: Salvador, Universidad Católica, Universidad de Chile, República; y Quinta Normal y Cumming, respectivamente.

Para iniciar la Ruta, le sugerimos comenzar por el circuito del barrio Bellavista, accediendo a la Estación Salvador de la línea 1 del Metro, salida barrio norte, por la cual llegará al Parque Balmaceda, ubicado en la ribera sur del río Mapocho. La Estación Salvador se ubica a la altura del N° 655 de Av. Providencia, arteria que constituye la continuación hacia el oriente de la Av. Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins.

## LOCATION

*The Patrimonial Route Santiago "A City's Fragments" is located in the Región Metropolitana (RM), in the province and city of the same name. Santiago is the first urban center of Chile and it is compound by 34 administrative-political divisions, called communes.*

*The neighbourhoods that compound this Route are located in the communes of city down-town, and next to the civil center of Santiago. The principal referents are the Mapocho river, Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins avenue (one of the most important structural axes of the city) and Cerro San Cristóbal and Cerro Santa Lucía.*

*The access to each neighbourhood is made through the Underground stations (Lines 1 and 5), which includes Salvador, Universidad Católica, Universidad de Chile, República, Quinta Normal and Cumming stations, respectively.*

*To start the Route, we suggest you to begin in the Bellavista district, at Salvador Underground station Line 1, North exit that reaches to Parque Balmaceda, located on the southern riverside of Mapocho river. Salvador Station is located next to number 655 of Providencia ave. Avenue which is the extension to the East of Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins avenue.*



## **RUTA PATRIMONIAL SANTIAGO** **Fragmentos de una ciudad**

La Ruta Patrimonial de Santiago “Fragmentos de una ciudad” es un circuito urbano implementado por el Ministerio de Bienes Nacionales, conformado por siete barrios de la ciudad.

La Ruta es una invitación a recorrer en este tiempo diversas etapas de la vida de Santiago transcurridas entre los siglos XIX y XX. En este período la urbe, fundada por Pedro de Valdivia en el año 1541 a los pies del Cerro Huelén, actual Santa Lucía, se ha extendido a través de la conformación y consolidación de barrios de carácter aristocrático, residenciales, de vocación religiosa, de encuentro de artistas e intelectuales y de bohemia. Con el paso de las décadas estos barrios han ido experimentando cambios a partir de los flujos de población, pero han conservado en sus edificaciones, calles y rincones el encanto de un pasado que se mezcla con la dinámica de una ciudad, que escribe sobre estas huellas sus nuevos relatos y que le da nueva vida a cada uno de estos espacios del Gran Santiago.

El valor patrimonial de la Ruta se deriva tanto del componente material como inmaterial. El recorrido se inserta en Zonas Típicas (ZT), categoría de protección patrimonial. Las Zonas Típicas aludidas están conformadas por conjuntos de bienes inmuebles urbanos que constituyen una unidad dadas sus particularidades arquitectónicas, las que dan cuenta y son representativas de la cultura e historia de estos barrios y de sus habitantes. De esta manera, usted podrá observar edificios que se encuentran bajo la categoría de protección de “monumentos históricos” y que fueron diseñados por connotados arquitectos de los siglos XIX y XX.





## **PATRIMONIAL ROUTE SANTIAGO** **“A city’s fragments”**

*The Patrimonial Route “A City’s Fragments” is an urban circuit implemented by the Ministerio de Bienes Nacionales (Ministry of National Properties) and it is compound by seven neighbourhoods.*

*The Route is an invitation to visit the different stages of the life in Santiago between the 19th and 20th centuries. During this period, the city, founded by Pedro de Valdivia in 1541 at Cerro Huelén (nowadays, called Cerro Santa Lucía), has been extended by the consolidation of aristocratic and residential neighbourhoods, religious vocation and places where artists, intellectuals and bohemians meet. Through time, these neighbourhoods have experienced changes due to population flows, but still preserving in its buildings, streets and corner the charm of a past that mixes with the dynamic of a city, which writes over these tracks, its new stories, which gives new life to these spaces of Gran Santiago.*

*The patrimonial value of this Route comes from the concrete and the ethereal compounds. The Route goes through Traditional Zones (TZ) which is a class of patrimonial protection. The Traditional Zones are formed by buildings of special architecture, which are representative of the culture and history of these areas and its inhabitants. During the visit, you will see buildings which are national monuments, designed by prestigious architects of the 19th and 20th centuries.*



## DESCRIPCIÓN GENERAL

La Ruta esta dividida en siete barrios; Bellavista, Lastarria, París-Londres, República, Concha y Toro, Yungay-Brasil y Quinta Normal. De estos se destacarán los ámbitos histórico-patrimoniales que corresponden a cada uno de ellos. Le proponemos realizar esta ruta visitando los barrios de oriente a poniente de la ciudad.

La Ruta ha sido diseñada para ser recorrida a pie y/o en bicicleta. Cada uno de los ámbitos comprende un circuito independiente, que usted puede realizar conectándolos a través de los tramos de la red del Metro de Santiago.

A través del recorrido usted podrá conocer y experimentar la vida de Santiago, visitando barrios que fueron claves en la conformación de la ciudad entre los siglos XIX y XX, pudiendo reconocer la diversidad y el carácter ecléctico en que se desarrollaron los principales estilos arquitectónicos europeos, en un mosaico de edificaciones de gran valor patrimonial.

**En el circuito Barrio Bellavista: “Santiago vivo al norte del Mapocho”,** conformado por 7 hitos, usted recorrerá las calles de un espacio que se asienta a los pies del Cerro San Cristóbal y que antaño fue punto de residencia y concurrencia de artistas e intelectuales como Camilo Mori y Pablo Neruda, y que en la actualidad, sin perder su carácter residencial, presenta una oferta de sitios para la recreación y el esparcimiento de niños, jóvenes y adultos, como el Cerro San Cristóbal, que cuenta con un zoológico y un mirador donde se emplazan un santuario a la Virgen, diversos teatros, restaurantes, pubs y centros de artesanía nacional.

## GENERAL DESCRIPTION

*The Route is divided in 7 neighbourhoods with historical and patrimonial features of Santiago city, which are: Bellavista, Lastarria, París-Londres, República, Concha y Toro, Yungay-Brasil and Quinta Normal. We recommend you to visit them from East to West.*

*The Route has been planned to be visited by foot and/or bicycle. Each of its 7 neighbourhoods include an independent circuit, which you can visit connecting them with the Underground net of Santiago.*

*Through the route, you will be able to appreciate and experience life in Santiago, visiting essential districts from 19th and 20th centuries, having the chance to recognize the diversity and the eclectic character on which important architectural styles were developed, in a variety of buildings of great patrimonial value.*

**Bellavista neighbourhood circuit: “Alive Santiago at the North of the Mapocho River”** is formed by 7 landmarks: You will visit streets placed at the foot of Cerro San Cristóbal, which were inhabited and visited by artist and intellectuals like Camilo Mori and Pablo Neruda. Nowadays it has not lost its residential character and also offers a wide variety of places for amusement for children, young people and adults. On Cerro San Cristóbal locates the Metropolitan Zoo and a viewpoint where a sanctuary to the Virgin is placed, as well as different theatres, restaurants, pubs and domestic handicrafts shops.

**El circuito Barrio Lastarria: "Arte y Bohemia a los pies del Santa Lucía"**, a través de 12 hitos ofrece al visitante el encanto de un ámbito en el cual confluyen edificios que dan cuenta de la arquitectura de finales del siglo XIX y comienzos del XX, con museos, cafés, librerías, tiendas de artesanía y diseño nacional e internacional, restaurantes y *pubs* para disfrutar de la noche santiaguina, en el entorno del Cerro Santa Lucía, paseo que ofrece diversos miradores de la ciudad.

**En el circuito Barrio París-Londres: "Mosaico de Historias y de Elementos Arquitectónicos"**, integrado por 10 hitos, transitará por calles curvas y de adoquines, con edificaciones de comienzos del siglo XIX que presentan una mixtura de estilos arquitectónicos, única y de gran diversidad, riqueza y valor patrimonial. Es un barrio lleno de historias y que no ha estado ajeno a los episodios políticos de las últimas tres décadas, como son la Dictadura Militar y la transición a la Democracia.

**En el circuito Barrio República: "Espacios Clásicos para Historias Nuevas"**, diseñado para ser realizado en bicicleta y compuesto por 9 hitos, usted recorrerá la avenida República, reconociendo edificaciones de carácter clásico que antaño albergaron a familias adineradas de la ciudad y que hoy son espacio de tránsito de jóvenes estudiantes. Así como el Parque O'Higgins y la Plaza Manuel Rodríguez, áreas de esparcimiento y encuentro de los habitantes de la ciudad.

**El Barrio Concha y Toro: "Una Ventana al Pasado y un Espejo del Presente"**, lo invita a conocer y experimentar la vida de un rincón de la ciudad en que encontrará un mosaico arquitectónico de inicios del

**Lastarria neighbourhood circuit: "Art and bohemia at the foot Cerro Santa Lucía"** has 12 landmarks and offers the visitor the charm of buildings made at the end of the 19th century and the beginning of the 20th century. Here you will find museums, cafes, bookstores, handicrafts stores, national and international design. There are also restaurants and pubs to enjoy at night in the surroundings of cerro Santa Lucia, which has viewpoints too.

**Paris-Londres neighbourhood circuit: "Variety of Stories and Architectural Elements"**, formed by 10 landmarks, which will take you through cobble, curved streets, with buildings made starting 19th century which represent a unique, wide-variety mix of architectural styles of great patrimonial value. This is a district full of stories and that has not been apart from the political episodes of the last three decades, like the Military Dictatorship and the transition to Democracy.

**República neighbourhood circuit: "Classic Spaces for New Stories"**, has been planned to be ride on a bicycle and has 9 landmarks. At República avenue you will see classic buildings that were the houses of wealthy families and that nowadays are passages for the young people. Parque O'Higgins and Plaza Manuel Rodríguez are places for meeting and having a great time for people in Santiago.

**Concha y Toro neighbourhood circuit: "A Window to the Past and a Mirror for the Present"**: invites you to know and experience life of a corner of the city in which



siglo XX, en calles sinuosas que confluyen en la Plaza de la Libertad de Prensa, desde donde podrá observar los diferentes rincones del barrio y de cada construcción, espacio en el que se reúnen jóvenes y adultos, que concurren a cafés, librerías, restaurantes y centros culturales.

**El circuito Barrio Quinta Normal: “Una Estación para la Ciencia, Cultura, Religión y Recreación”,** a través de 12 hitos, es una invitación a conocer uno de los principales parques urbanos de la ciudad, la Quinta Normal, así como el conjunto de espacios para la cultura y la recreación que están asociados a ella, como el Museo de Ciencia y Tecnología, el Museo Nacional de Historia Natural, la biblioteca de Santiago y diversos centros culturales.

**En el circuito Barrio Histórico Yungay-Brasil: “Dos Orígenes, Dos Memorias, una misma Mirada”,** compuesto por 11 hitos, usted conocerá un ámbito de la ciudad en que se unen la tranquilidad de espacios residenciales conformados por construcciones antiguas que toman elementos de los grandes estilos arquitectónicos europeos, así como edificaciones recientes, que se mezclan con espacios verdes, museos, iglesias y rincones que nos hablan de un pasado de la ciudad que se remonta a finales del siglo XIX y comienzos del XX.

*you will find architectural variety from the beginning of the 20th century. The turning streets lead to Plaza de la Libertad de Prensa where you can see the different corners of the district and of each building; a place where young and adult people meet and visit cafes, bookstores, restaurants and cultural centers.*

**Quinta Normal neighbourhood circuit: “One Station for Science, Culture, Religion and Amusement”:** 12 landmarks that invite you to meet one of the most important parks in the city: Quinta Normal park. Set of cultural and amusement spaces associated to this park are the Science and Technology Museum, the National History Museum, the Santiago Library and different cultural centers.

**Historical Yungay-Brasil neighbourhood: “Two Origins, Two memories, One Look”:** compound by 11 landmarks where you will meet a space where tranquillity and residential spaces are united. A place with old buildings which have elements from the great European architectural styles, and most recent buildings mixed with green areas, museums, churches and corners that talk us about the past of a city that goes back to the end of the 19th century and the beginnings of the 20th.





Español	English
<b>Distancia:</b> 3.024 metros	<b>Distance:</b> 3.024 metres
<b>Tiempo:</b> 2 horas 15 minutos	<b>Time:</b> 2 hours and 15 minutes
<b>Hitos:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Café Literario.</li> <li>2. Río Mapocho.</li> <li>3. Plaza Camilo Mori</li> <li>4. La Chascona</li> <li>5. Cerro San Cristóbal</li> <li>6. Patio Bellavista</li> <li>7. Escuela de Derecho Universidad de Chile</li> </ol>	<b>Landmarks:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Café Literario (Literary Café)</li> <li>2. Río Mapocho</li> <li>3. Plaza Camilo Mori (Square)</li> <li>4. La Chascona</li> <li>5. Cerro San Cristóbal</li> <li>6. Patio Bellavista</li> <li>7. Escuela de Derecho de la Universidad de Chile</li> </ol>
<b>Características:</b> El ámbito definido por el barrio Bellavista corresponde al antiguo sector de la ciudad denominado "La Chimba", que en lengua quechua significa "la otra orilla" y que se emplaza en la ribera norte del río Mapocho. El barrio posee una diversidad de atractivos derivados de su tradición y vida artística e intelectual, en un área residencial que se mezcla con comercio, restaurantes y centros de artesanía nacional, ubicados a los pies del Cerro San Cristóbal, icono de la ciudad y al que es posible acceder por tierra –a pie o en vehículo– y por funicular. El cerro ofrece una diversidad de espacios recreativos, un santuario y la estatua de la virgen María. Desde la cumbre es posible tener una visión panorámica de la ciudad de Santiago.	<b>Features:</b> The area of Bellavista neighbourhood is an old zone of the city named "La Chimba" (quechua Word for "the other side") which locates at the northern side of the Mapocho River. The district is placed at the foot of Cerro San Cristóbal, a city icon that can be visited by foot, car or the funicular or railway and has many attractions derivate from tradition and the artistic and intellectual life, placed in a residential area, which mixes with shops, restaurants and domestic handicrafts centers. Cerro San Cristóbal offers many amusement spaces and at the summit, where the sanctuary to the Virgin is placed, you can have a panoramic view from Santiago.



Restorant



Hitos



Café



Hito Natural



Pubs Discotheque



Estación de Metro

# Bellavista neighbourhood:

Alive Santiago Northern the Mapocho River

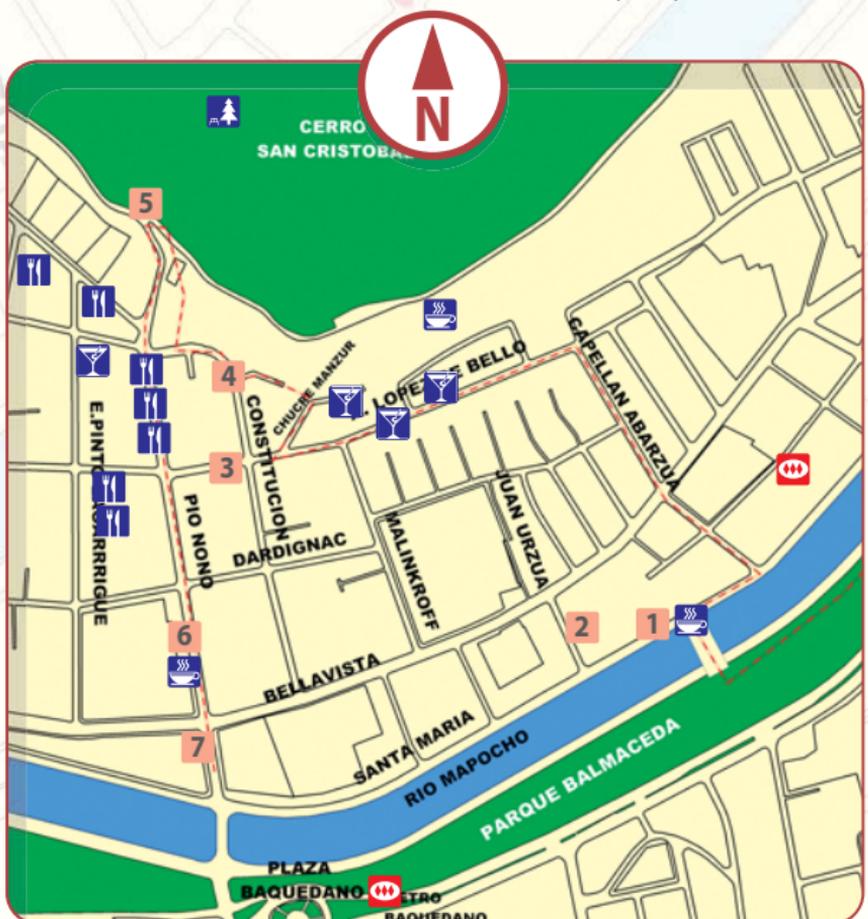


El Barrio Bellavista se encuentra en el límite de las comunas de Recoleta, Providencia y Santiago.

Los antecedentes del barrio se remontan a mediados del siglo XIX, cuando una de las damas de la aristocracia de la época, Dolores Portales, solía organizar tertulias

*Bellavista neighbourhood is located on the boundary of Recoleta, Providencia and Santiago communes.*

*The backgrounds of this neighbourhood can be found in the middle of the 19th century, when an aristocracy lady called Dolores*





donde participaban los intelectuales más connotados del Santiago de ese entonces. Posteriormente se instaló en el sector el arquitecto francés Eugenio Joannon, quien invitó a familias de la misma procedencia y cuya característica común era su ferviente catolicismo a establecerse en el área. La identificación de la religión católica era tal, que llegó a formarse la Escuela Normal del Arzobispado, institución que preparaba a los profesores católicos de la época. El espíritu social del barrio, generado por la presencia tan fuerte de la iglesia, permitió que surgiera aquí la primera población de viviendas sociales para trabajadores.

A partir de los inicios del siglo XX comenzaron a instalarse en este barrio una serie de connotados intelectuales del país. Entre estos se encontraban Camilo Mori y Nemesio Antúnez, pintores, Oreste Carlini, fabricante de órganos, y Pablo Neruda, escritor y premio Nobel de Literatura. Este último, poeta cuya obra traspasó las fronteras nacionales, en tales años se casó con Matilde Urrutia y edificó su famosa casa santiaguina La Chascona, en calle Fernando Márquez de la Plata N° 0192.

A partir de los años 80 el barrio Bellavista se convirtió en núcleo de la vida artística capitalina. Como refugio de intelectuales, escritores, actores, músicos, artistas plásticos y artesanos, el auge cultural del barrio

*Portales, used to plan gatherings with the most important intellectuals from that time. Later, the French architect Eugenio Joannon came to live there, and invited other families from the same backgrounds to settle in the district. The main feature of these families was their fervent Catholicism, which led to the constitution of the Escuela Normal del Arzobispado, a school which prepared the Catholic teachers from that period. The social spirit created due to the strong presence of the Church gave as a result, the first community of social housing for workers in the area.*

*Early the 20th century, started to settle in the area many important intellectuals of the country. Among them were painters like Camilo Mori and Nemesio Antúnez; Oreste Carlini, organ-maker; and Pablo Neruda, writer and Nobel Prize winner in Literature. Pablo Neruda, a poet whose work went beyond national boundaries, married Matilde Urrutia and built his famous house "La Chascona" at 0912 Fernando Márquez de la Plata street.*

*During the 80's decade, the area turned into the core of artistic life in Santiago: many intellectuals, writers, actors, musicians, plastic artists, craftsmen and craftswomen came and settled here. This cultural peak caused the set up of a wide variety of international, domestic*



trajo consigo la instalación de una variada selección de restaurantes internacionales y nacionales o “picadas” con gastronomía típica.

El ingreso al circuito Bellavista se realiza a partir de la salida Norte de la estación Salvador de la línea 1 del Metro de Santiago. Desde ahí se accede al Parque Balmaceda, emplazado en la ribera sur del Río Mapocho. Camine por el parque en dirección poniente hasta llegar al Café Literario correspondiente al **Hito N° 1** del circuito.

El Café Literario se inauguró en junio del año 2001 y tiene como fin ofrecer a los vecinos de la comuna de Providencia un lugar de encuentro en torno a la cultura. Para ello, se creó una biblioteca con un sistema de estanterías abiertas, a la usanza de una biblioteca pública y en el recinto se ofrecen también actividades como talleres literarios, cine-arte, tertulias con escritores, charlas y actividades para niños. Este recinto y su biblioteca actualmente poseen una colección de más de 20.000 títulos y es visitada por 122.000 personas al año. En ella se puede acceder a una sección de préstamo de diarios, revistas e información turística de la comuna de Providencia.

*and cheaper meals restaurants or “picadas” of typical food.*

*The access to the Bellavista neighbourhood is made through the Northern exit of Salvador Underground station (Line 1). There you will reach Parque Balmaceda, located at the southern riverside of río Mapocho. You can take a walk through the park to the west till you reach the Café Literario which is **landmark N°. 1** of the circuit.*

*This Café Literario was opened in June, 2001 and offers a place to meet around culture for the people who inhabit Providencia commune. So, an open stacks system was created, like the one used on public libraries. The place also offers others activities like literary workshops, art-film workshops gatherings with writers and also activities for children. The facility and its library have a collection of more than 20.000 titles and it's visited by more of 122.000 persons during a year. There is a section where you can borrow newspapers, magazines and others with information for tourists that visit Providencia commune.*

## Hito 1 Café Literario

Los horarios de atención de este centro son:

**Lunes a domingo** de 9:00 a 20:00 hrs.

Dejando atrás el Hito N° 1, camine 15 metros al poniente, donde encontrará el puente peatonal para cruzar el Río Mapocho y llegar a avenida Santa María. Durante este cruce se accede al **Hito N° 2**, el Río Mapocho, nombre que en lengua indígena significa "río que se pierde en la tierra".

El río constituye un icono y eje natural estructurante de la urbe. Su importancia se remonta a la época de la Colonia, donde este curso era un elemento clave para la vida de la ciudad. Uno de los proyectos de mayor envergadura con respecto al río y que sienta un antecedente de éste y su entorno como paseo de los habitantes de la ciudad, es el que impulsó Joaquín Toesca durante 1792, con el diseño de los "tajamares". Estructura constituida por un gran murallón de cal y ladrillo, que actuaba como barrera de protección del río y que dado su espesor permitió desarrollar sobre ella diversas actividades. Asociado al proyecto de los tajamares, se plantaron innumerables árboles en las riberas del río y se formó el paseo de la "Pirámide", que en ese entonces transformó el entorno del

*Opening time of the Café Literario:  
Schedule:*

**Monday to Sunday** from 9:00 to 20.00 pm

*Just 15 meters to the west from Landmark No 1, there is the pedestrian bridge to cross over the Mapocho river (**Landmark No 2**) which reaches Santa María avenue Mapocho in indigenous language means "river that lose itself in the earth".*

*The river constitutes an icon and natural structure for the city. Its importance goes back to the Colony period, when this river was essential for the life in the city. One of the biggest projects referred to the river was the design of the Tajamares, made by Joaquín Toesca in 1792. The Tajamares or breakwaters are a structure formed by a large lime and bricks wall acting as a protection barrier against the river and due to its thickness, allowed to develop over it many activities. Associated to this project many trees were planted at the riversides, turning the place into "La Pirámide" walk, changing the Mapocho river surroundings into a traditional walk for the families of that period in history.*

*While walking through the bridge, you will be able to see the Andes to the East, the cerro San Cristóbal to*

Mapocho en un tradicional recorrido para las familias de la época.

Caminando por el puente, usted podrá observar la Cordillera de los Andes hacia el oriente, el cerro San Cristóbal hacia el Norte, el Parque Balmaceda hacia el sur, y el curso del río adentrándose en la ciudad hacia el poniente.

Luego de cruzar el río Mapocho, avance por avenida Santa María hacia el oriente, hasta llegar a calle Capellán Abarzúa. Desde aquí tome dirección norte y camine hasta la avenida Bellavista, en cuya esquina se encuentran tiendas de venta de artesanías en piedra lapislázuli, gema muy apreciada desde la antigüedad. Avanzando 200 metros al oriente por avenida Bellavista se puede visitar el Centro Cultural Montecarmelo ubicado en Bellavista N° 594, antiguo convento de la orden de las Carmelitas de Santa Teresa, que se convirtió en 1991 en un importante centro cultural de la Capital, luego de que en 1986 la Municipalidad de Providencia

*the North, the Parque Balmaceda to the South and the river getting into the city to the West.*

*After crossing the river and walking through Santa María avenue to the east, you will reach Capellán Abarzúa street. From this point, you have to take Northern direction and walk until Bellavista avenue, on a corner there are handicrafts shops of lapis- lazuli stones, gem very appreciated since ancient times. 200 meters East through Bellavista avenue, you will reach Montecarmelo Cultural Center (Bellavista street No 594), an old convent of the Carmelitas of Santa Teresa order, which was transformed into an important cultural center in 1991, after being acquired by the Providencia Municipality in 1986.*

*During the visit you will also find:*

**Church of the Patrocinio de San José**

**School:** Bellavista St. #550

**Lapis Lazuli Stores:** Bellavista St. # 520

**Parroquia de la Epifanía del Señor.**

Bellavista St. # 88 Office Schedule: Monday: closed, Tuesday to Friday: 15.30 to 18.30 pm; Saturday: 10.00 to 12.30 pm. Mass: Tuesday to Saturday, 19, pm; Sunday: 10.30 and 12.00 pm



Hito 2  
Río Mapocho

adquiriera este valioso conjunto histórico y arquitectónico, característico del Barrio Bellavista.

Algunos servicios durante su recorrido:

**Iglesia del Colegio Patrocinio San José.**

Bellavista # 550

**Tiendas de Lapislázuli.** Bellavista # 520

**Parroquia de la Epifanía del Señor.**

Bellavista # 0488. Horario de oficina: Lunes, cerrado; martes a viernes, de 15.30 a 18.30, sábado de 10 a 12.30. Misas: martes a sábado, 19 hrs., domingo, 10.30 y 12 hrs.

Continuando nuestro circuito por calle Capitán Abarzúa, llegamos a calle Antonia López de Bello, en este punto doble a su izquierda y avance por esta última arteria en dirección poniente. En las primeras cuadras del recorrido se encontrará en un sector residencial, luego del cual llegará al corazón del Barrio Bellavista. A la altura del N° 340 hay una calle a la derecha llamada Crucero Exeter, donde se encuentra una de las agrupaciones de dramaturgia de la ciudad, la Compañía Teatral La Feria (Crucero Exeter N° 260).

En esta calle se encuentran restaurantes y cafés, entre los que se destacan:

**Café-Dulcería Las Palmas.** # 0192

**El Perseguidor.** Restaurante y Club de Jazz # 0126

**Off de record.** Restaurante # 0135

Casa en el Aire. Restaurante, música en vivo # 0125

*Walking on Capitán Abarzúa street, you will reach Antonia López de Bello street, here turn to your left and walk down it to the west. The first blocks are a residential area, and then you will be in the heart of Bellavista district. On Antonia López de Bello 340 there is a street to the right called Crucero Exeter, where the theatre company La Feria has its headquarters (Crucero Exeter # 260).*

*On this street there are restaurants and cafes, highlighting the following:*

**Café-Dulcería Las Palmas.** # 0192

**El Perseguidor.** Restaurant and Jazz Club # 0126

**Off de record.** Restaurant # 0135

**Casa en el Aire.** Restaurant (live music) # 0125

*Café-Dulcería Las Palmas. # 0192  
El Perseguidor. Restaurant and Jazz Club # 0126  
Off de record. Restaurant #0135  
Casa en el Aire. Restaurant (live music) # 0125*

*On the corner of Antonia López de Bello and Constitución street is **Landmark No 3:** Plaza Camilo Mori and Casa Lehuede or Casa Roja.*

*Plaza Camilo Mori is in the heart of the district and it was named after the painter, which house was located at N° 110 Antonia López de*





Hito 3  
Plaza Camilo Mori  
y Casa Lehuedé

Continuando por Antonia López de Bello, en la esquina de esta arteria con calle Constitución, se encuentra el **Hito N° 3** del circuito, correspondiente a la Plaza Camilo Mori y Casa Lehuedé/Casa Roja.

La Plaza Camilo Mori es el corazón del barrio y recibe su nombre en honor al pintor, cuya casa se encontraba en calle Antonia López de Bello # 110, frente a este espacio recreativo y de encuentro de los habitantes y visitantes del barrio. La casa Lehuedé, ubicada en calle Antonia López de Bello # 112, fue construida en 1923 por el arquitecto Federico Bieregel, por encargo de Pedro Lehuedé. Lo invitamos a observar esta construcción que mira hacia la plaza, cuyo primer nivel está recubierto exteriormente en piedra, presentando dos pisos y una gran mansarda de carácter ecléctico, con incorporación de elementos de diversos estilos arquitectónicos. Deténgase a observar los detalles, las pequeñas ventanas, el trabajo en madera, y recree una época de convivencia de intelectuales y artistas en un Santiago de inicios del siglo XX.

Desde la esquina de las calles Constitución con Antonia López de Bello Plaza Camilo Mori,

*Bello street, opposite this square. The Casa Lehuede, located at N° 112 Antonia López de Bello street was built in 1923 by the architect Federico Bieregel on behalf of Pedro Lehuede. We invite you to observe this building that faces the square, which has a ground floor covered outwardly with stone, a second floor and a big, eclectic attic, that incorporates diverse architectural elements. Take a look to the details: little windows, the work on wood and recreate a period of intellectuals and artists in a city of beginning the 20th century.*

*From the corner of Constitución and Antonia López de Bello street, where the Plaza Camilo Mori is located, go back a few meters to the east (not leaving Antonia López de Bello street) till you reach Chucre Manzur street, here turn to the left and walk with northern direction, looking always at the Cerro San Cristóbal. Here there are, murals made by Brigada Ramona Parra (BRP), one of the most important mural painters groups in Santiago. At the end of Chucre Manzur street, you will reach Fernando Márquez de la Plata street, where is located **Landmark No 4: La Chascona** (Fernando Márquez de la Plata #0192). This building*

retrocedemos unos metros hacia el oriente por Antonia López de Bello, hasta llegar a calle Chucre Manzur, por la que doblamos a la izquierda y caminamos en dirección norte, mirando el Cerro San Cristóbal. En este segmento del circuito, y a ambos costados de la calle, se encuentran pintados murales de la Brigada Ramona Parra (BRP), uno de los grupos muralistas de mayor trayectoria e importancia de la ciudad. Caminando hasta el final de calle Chucre Manzur llegamos a calle Fernando Márquez de la Plata, aquí se encuentra el **Hito N° 4**, "La Chascona" (Fernando Márquez de la Plata # 0192). Esta construcción fue una de las casas del poeta Pablo

*belonged to the poet Pablo Neruda, Nobel Prize winner in Literature; and he started building the house in 1953 at the slope of cerro San Cristóbal. The name chascona was after his wife, Matilde Urrutia.*

*This house, La Chascona, has the diversity and charm of the poet's houses, who used to choose the materials for the construction and the objects to decorate them, making each of them a unique space. The house was designed by the Spanish architecture Germán Rodríguez Arias, who was a refugee in Chile and who also did participate on another of the most famous houses of Neruda: the house at Isla Negra.*

*Neruda was a book lover, and founded libraries during his life. One of these libraries is at La Chascona*

*Hito 4  
La Chascona*

Neruda (Premio Nobel de Literatura), quien comenzó a edificarla en 1953 en una ladera del cerro San Cristóbal. El nombre se debe a Matilde Urrutia, quien fuera su esposa.

Esta casa, La Chascona, tiene la diversidad y encanto de las casas del poeta, quien escogía los materiales para sus viviendas y los objetos para ornamentarla, disponiendo de cada uno de ellos y haciendo de cada espacio un lugar

*and has a vast collection on history of Chile and it is open for the visitors.*

**Opening time of the house:**

**Schedule:**

**Tuesday to Sunday:**

**10.00 to 18.00 pm**



especial. Ella fue diseñada por Germán Rodríguez Arias, arquitecto español que estuvo refugiado en Chile y que también participó en una de las más famosas residencias del poeta, la casa de Isla Negra.

Neruda fue un amante de los libros y como tal formó bibliotecas a lo largo de su vida. Una de ellas se encuentra reunida en las dependencias de la Fundación Neruda, que tiene sede en La Chascona y cuya colección es particularmente rica en historia de Chile, siendo de libre acceso para quien visita la casa.

Los horarios de atención de la casa son los siguientes:

**Martes a domingo** de 10:00 a 18:00 hrs.

Frente a La Chascona existe una plaza conocida como la Plaza del Poeta, donde se realiza una serie de eventos culturales.

Dejando atrás el hito N° 4, caminamos hacia el poniente por la calle Fernando Márquez de la Plata hasta llegar a calle Constitución. El circuito continúa por esta última arteria llegando a los pies del Cerro San Cristóbal, se encontrará con el acceso principal ubicado en Pío Nono # 450, correspondiente al **Hito N° 5** del circuito.

*Opposite La Chascona, there is a square known as the Plaza del Poeta, where many cultural events are made.*

*Leaving behind the Landmark No 4, walk to the West down Fernando Márquez de la Plata street to Constitución street. The circuit continues on Constitución street to the slope of Cerro San Cristóbal, where the main entrance to the hill locates (N° 450 Pío Nono st.), which is the **Landmark No 5**.*

*During the 19th century, Cerro San Cristóbal was a nearly deforested hill. Although there were some projects to change this, it was in 1902 that the Cerro San Cristóbal started its real change, thanks to a scientific expedition that places the Link observatory, nowadays, Manuel Foster from Universidad Católica.*

*In 1903 started the construction of the Immaculate Conception monument, a statue of the Virgin located on top of the hill; ordered by Salvador Sanfuentes (at that time, Chilean Minister in France) to the Val d'Òsne foundry in Paris. The model was chosen from a statue of the Virgin Mary located at Spain square in Rome. The 14 meters*

En el siglo XIX el Cerro San Cristóbal constituía un relieve deforestado y prácticamente un sitio eriazos. A pesar de que en ese entonces existieron algunas tentativas para cambiar el carácter de este cerro, fue en 1902 cuando se comienza a mejorar este emblema de la ciudad, a partir de una expedición científica que instala el observatorio Link, actual Manuel Foster de la Universidad Católica.

Luego de esta iniciativa, en 1903 se comienza a construir el monumento a la Inmaculada Concepción, la estatua de la virgen, que se ubica en la cumbre del cerro y que fue encargada por Salvador Sanfuentes a la fundición Val d'Osne de París, quien escogió como modelo a la estatua de la Virgen María ubicada en la Plaza España de Roma. Dicha obra de 14 metros de altura y cerca de 40 t. se inauguró en 1908.

En 1925 se inauguran el zoológico y el funicular, mientras que en 1966, luego de diversas iniciativas, el cerro San Cristóbal se transforma en el Parque Metropolitano de Santiago. Posteriormente en 1980 se da paso a la implementación del teleférico.

Actualmente, el Parque ofrece al visitante áreas verdes, sitios de pic-

*height and 40 ton. Statue was inaugurated in 1908.*

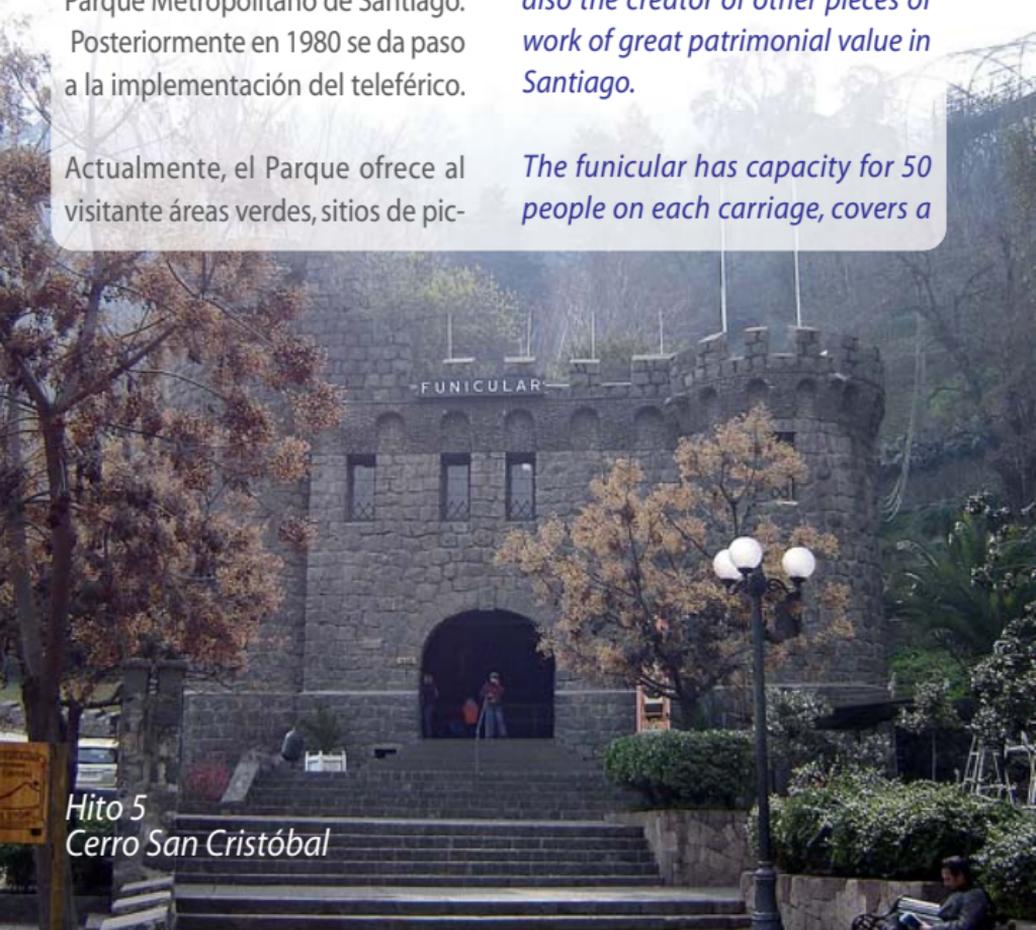
*In 1925 the Zoo and the "funicular" were inaugurated. In 1966, after many initiatives, the Cerro San Cristóbal changed its name to Parque Metropolitano de Santiago (Santiago Metropolitan Park). In 1980, the teleférico or cable car was implemented.*

*Nowadays, the park offers to visitors green spaces, pic-nic places, a Zoo, Tupahue and Antilén swimming pools and other services. The ascent can be made by funicular or railway, teleférico or cable car, vehicle or by foot. Depending on your choice, the ascent and descent can take between 1 to 3 hours approximately.*

*The San Cristóbal summit offers an extraordinary view over Santiago. At the entrance of the San Cristóbal Hill is located the Plaza Caupolicán and the entry to the funicular, which has a structure similar to a castle. It was designed by the architect Luciano Kulczewski (1896-1972), also the creator of other pieces of work of great patrimonial value in Santiago.*

*The funicular has capacity for 50 people on each carriage, covers a*

Hito 5  
Cerro San Cristóbal





nic, zoológico, las piscinas Tupahue y Antilén, restaurantes, y otras comodidades. El ascenso al parque puede realizarse vía funicular, teleférico, vehículo o a pie. Dependiendo de su elección, el ascenso y bajada puede demorar entre 1 y 3 horas aproximadamente. La cumbre del San Cristóbal brinda una extraordinaria panorámica de la ciudad de Santiago.

En la entrada del Cerro San Cristóbal se encuentra la Plaza Caupolicán y el acceso al Funicular, el que presenta una estructura en piedra en forma de castillo, que fue diseñada por el arquitecto Luciano Kulczewski (1896-1972), creador de numerosas obras de la ciudad de gran valor patrimonial.

El funicular cuenta con una capacidad para 50 personas en cada carro, recorre 485 m a una velocidad de 110 m por minuto en un plano inclinado de 45 a 48 grados, uniendo las estaciones Pío Nono, Zoológico y cumbre, que está a 260 m de altura con respecto al nivel de la ciudad y a 860 metros sobre el nivel del mar. De procedencia italiana, fue declarado Monumento Histórico Nacional en noviembre de 2000 por sus características e historia.

*distance of 485 meters at 110 meters per minute, on an incline of 45° to 48°. The funicular track has 3 stations: Pío Nono, Zoológico (Zoo) and Cumbre (summit), which is 260 metres above the city level and 860 meters above sea level. The funicular was brought from Italy and thanks to its features and history; in year 2000 was declared a national historical monument.*

*Funicular and Zoo Schedule:*

**Funicular:**

**Monday**

*13 to 20.30 hrs.*

**Tuesday to Friday**

*10:00 to 20:30 hrs.*

**Saturday and Sunday**

*10:00 to 21:00 hrs.*

**The funicular departs every 15 minutes**

**Zoo:**

**Tuesday to Sunday: 10:00 to 18:00 hrs.**

*After visiting Cerro San Cristóbal, you will find the following places on Dominica street (western side of the entrance to the hill):*

Los Horarios del Funicular y del zoológico son los siguientes:

#### **Funicular:**

**Lunes:** 13 a 20.30 hrs.

**Martes a viernes:** 10:00 a 20:30 hrs.

**Sábado y domingo:** 10:00 a 21:00 hrs.

**Frecuencia de salida:** cada 15 minutos

#### **Zoológico:**

**Martes a domingo** de 10:00 a 18:00 hrs.

Concluida la visita al cerro que se extenderá entre 1 y 3 horas, en calle Dominica, arteria que se extiende al poniente del acceso al Cerro, se encuentran los siguientes lugares de interés:

**La Bodeguita.** Restaurante. Dominica # 5

**Mesón Nerudiano.** Restaurante. Dominica # 35

**Habana Salsa.** Restaurante, salsoteca, espectáculos. Dominica # 142

Continuando el circuito, usted tiene que caminar al sur por calle Pío Nono. En este tramo se pierde el carácter residencial y se presenta un segmento caracterizado por los diversos restaurantes y pubs, destacando entre los primeros:

**Carnes a la Parrilla.** Pío Nono # 281

**Don Simón Restaurante.** Pío Nono # 261

**Eladio Restaurante** # 251

**Calamar Restaurante.** Pío Nono # 241

**Restaurante Venecia.** Pío Nono # 200

**Malecón Habanero.** Pío Nono # 188

Posteriormente, entre Dardignac y calle Bellavista por la vereda oriente, se encuentra el Patio Bellavista, **Hito N° 6** de nuestro circuito. Lugar de tiendas de artesanía, entre las que destacan el trabajo en vidrio, piedras –entre ellas lapislázuli–, greda y textiles. Además de existir galerías, talleres de arte y bar-restaurantes como La Casa en el Aire.

Continuando el recorrido, siempre hacia el sur y luego de cruzar la calle

## Hito 6 Patio Bellavista

**La Bodeguita.** Restaurant. Dominica # 5

**Mesón Nerudiano.** Restaurant. Dominica # 35

**Habana Salsa.** Restaurant, shows. Dominica # 142

*Continuing with the circuit, walk South on Pío Nono street: here you will see that the residential atmosphere stops for giving place to many restaurants and pubs. Among the first ones, highlight the following restaurants:*

**Carnes a la Parrilla.** Pío Nono St. # 281

**Don Simón Restaurant.** Pío Nono St. # 261

**Eladio Restaurant** St. # 251

**Calamar Restaurant.** Pío Nono St. # 241

**Restaurante Venecia.** Pío Nono St. # 200

**Malecón Habanero.** Pío Nono St. # 188

*Between Dardignac and Bellavista streets (on the eastern sidewalk) locates **Landmark No 6: Patio Bellavista.** This is a place where you will find handicrafts shops: among them highlights glass, lapis lazuli stones, clay and textile works. Also, you will find galleries, art workshops and restaurants and bars.*

*After crossing Bellavista street and heading South, on the western sidewalk is located the Escuela de*



Bellavista, en la vereda oriente se emplaza la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile **Hito N° 7**, y punto de término del circuito. Este edificio fue construido en 1938 por el arquitecto Juan Martínez y constituye una de las edificaciones más representativas de la modernidad arquitectónica de la ciudad, con una construcción monumental, simétrica y ortogonal de líneas simples y altas columnas, centro de formación de diversas generaciones de importantes abogados, jueces y políticos de Chile.

Frente al Hito N° 7 se ubica un centro artesanal de curtiembre, trabajo en papel, vidrio y metales, junto con puestos de comida ambulante que le dan un sello particular a este sector de la ciudad.

*Derecho de la Universidad de Chile (Law School), **Landmark No 7**, end of the circuit. This construction was built in 1938 by the architect Juan Martínez and it is one of the most representative buildings of the contemporary architecture. This construction is monumental, symmetrical and orthogonal with simple lines and high columns; place for training of different generations of important lawyers, judges and politicians.*

*Opposite Landmark No 7 locates a handicraft fair, where you can find tannery, work on paper, glass and metals; thus, ambulant food stands which give a peculiar feature to this part of the city.*



**Hito 7**  
**Escuela de Derecho**  
**Universidad de Chile**

## Español

**Distancia:** 2.150 metros**Tiempo:** 1 hora**Hitos:**

1. Cerro Santa Lucía
2. Iglesia de la Veracruz
3. Cine el Biógrafo
4. Edificio Diego portales
5. Edificios calle Villavicencio
6. Palacio Bruna
7. Parque Forestal
8. Museo de Bellas Artes
9. Museo de Arte Contemporáneo
10. Teatro Ictus
11. Plaza Mulato Gil
12. Museo de Artes Visuales (MAVI)  
Museo Arqueológico de Santiago

**Características:**

El Barrio es un ámbito en el que confluyen arte y bohemia. Conformado a fines del siglo XIX, el Barrio Lastarria constituye una Zona Típica (ZT) y en él se emplazan un conjunto de edificaciones y lugares que se encuentran en la categoría de "monumentos Históricos y/o Nacionales". Se constituye en un sector residencial con espacios para la cultura, museos, restaurantes, bares y cafés. Emplazado a los pies del Cerro Santa Lucía, en el entorno del Parque Forestal, cercano a áreas verdes de esparcimiento y recreación e iconos de la ciudad de Santiago. De esta manera, Lastarria posee un gran valor histórico-patrimonial, siendo a la vez un punto de reunión de jóvenes y adultos, que hallan en él una diversidad de espacios para disfrutar durante todo el año.

## English

**Distance:** 2.150 metres**Time:** 1 hour**Landmarks:**

1. Cerro Santa Lucía
2. Iglesia de la Veracruz (Church)
3. Cine El Biógrafo
4. Edificio Diego Portales
5. Buildings on Villavicencio street
6. Palacio Bruna
7. Parque Forestal
8. Museo de Bellas Artes (Bell-Arts Museum)
9. Museo de Arte Contemporáneo (Contemporary Arts Museum)
10. Ictus Theatre
11. Plaza Mulato Gil (Square)
12. Museo de Artes Visuales (MAVI) (Visual Arts Museum). Museo Arqueológico de Santiago (Archaeological Museum)

**Features:**

This neighbourhood is an icon where art and bohemia meet. Lastarria neighbourhood was created at the end of the 19th century and it is located on a Zona Tradicional or Traditional Zone (ZT), where many buildings and places are "national historic monuments". The district is residential, but it has also space for culture, museums, restaurants, bars and cafes. It is located at the foot of Cerro Santa Lucia and near to Parque Forestal, and green areas for amusement and icons of Santiago city. So, the Lastarria neighbourhood has a great historic-patrimonial value, at the same time, it is the meeting point for young people and adults that find here a wide variety of places to enjoy the whole year.

El Barrio Lastarria está delimitado por el Parque Forestal, el Cerro Santa Lucía y la Avenida Libertador Bernardo O'Higgins. El barrio se constituye en las últimas décadas del siglo XIX y desde sus inicios se caracterizó por ser punto de reunión y asentamiento de intelectuales y artistas, a partir de lo cual se configura un carácter e identidad que mantiene hasta la actualidad.

Lastarria neighbourhood is located between Parque Forestal, Cerro Santa Lucía and Libertador Bernardo O'Higgins avenue. The neighbourhood sat up during the last decades of 19th century and from the beginning it characterized for being a meeting and settle point for intellectuals and artists, creating an identity that remains till now. The origins of the neighbourhood are

# Lastarria neighbourhood

Art and Bohemia at Cerro Santa Lucia



Hotel



Museo



Café



Hito Natural



Restorant



Hitos



Pubs



Estación de Metro



Su origen y conformación está asociada a la construcción de la Iglesia de la Vera Cruz en el año 1847, emplazada en calle José Victorino Lastarria. Posteriormente, se edifican grandes casonas, algunas de las cuales sobreviven hasta nuestros días y que le imprimen un sello característico al barrio.

El acceso al circuito es por la estación de Metro "Universidad Católica", línea 1, salida Norte con respecto a la Avenida Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins. Al egresar de la estación, dirijase al poniente hasta la esquina de Alameda con Victoria Subercaseaux.

En este breve recorrido, podrá ver hacia el oriente y en la vereda norte, el monumental edificio Diego Portales, recinto perteneciente al Ministerio del Defensa Nacional de Chile. También podrá observar en la vereda sur de la Alameda, la Casa Central de la Universidad Católica de Chile. Institución educacional fundada en 1884, que constituye una de las más antiguas del país. En la actualidad, el Centro de Extensión de la Casa de estudio, ubicado en Av. Libertador Bernardo O'Higgins #390, es uno de los espacios más importantes de difusión de las Artes, con exposiciones permanentes, una sala de cine y una Librería.

El circuito se inicia a los pies del Cerro Santa Lucía **Hito N° 1**, esquina de Alameda Libertador Bernardo O'Higgins con Victoria Subercaseaux. Desde aquí se camina hacia el norte pudiendo

*bound to the construction of the Iglesia de la Vera Cruz in 1847, located on José Victorino Lastarria street. Later, big houses were built; some of them survive till now, giving a special feature to the district.*

*The access to the circuit is through Universidad Católica Underground station (Line 1), North exit from Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins avenue. When leaving the station, go West to Alameda and Victoria Subercaseaux street. During this short walk, you will be able to see Diego Portales building (to the West and northern sidewalk), place belonging to the Ministerio de Defensa (Defense Ministry). On the south sidewalk, you will see the Casa Central from the Universidad Católica de Chile, university founded in 1884 and one of the oldest ones in Chile. Nowadays, the university's Centro de Extensión (Extension Program Center) located at N° 390 Libertador Bernardo O'Higgins avenue, is one of the most important places for Arts diffusion: there are permanent exhibitions, a cinema auditorium and a library.*

*The circuit begins at the foot of Cerro Santa Lucía, **Landmark No 1**; where Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins and Victoria Subercaseaux street meet. From this point on, you have to walk North, accessing Cerro Santa Lucía at the intersection of Victoria Subercaseaux and José Miguel de la Barra street.*



acceder al cerro desde la intersección de esta calle con José Miguel de la Barra.

La cumbre del cerro Santa Lucía brinda una maravillosa vista de la ciudad de Santiago, por lo que se ha transformado en uno de los lugares elegidos por turistas y habitantes de la urbe para observar los edificios y el trazado de las distintas avenidas y calles del Centro de Santiago. La subida y bajada del cerro está normada por un conjunto de senderos pavimentados, que conducen a distintos miradores.

El nombre original del cerro Santa Lucía es Huelén, que en mapudungun, lengua Mapuche, significa dolor, melancolía o tristeza, siendo bautizado como Santa Lucía por Pedro de Valdivia, en el momento en que el conquistador español fundó la ciudad de Santiago de Nueva Extremadura en 1541.

El cerro era utilizado por los españoles como punto de defensa estratégico desde donde tenían una amplia vista del valle, lo que se mantuvo hasta la Reconquista.

El año 1983, el Cerro Santa Lucía fue declarado Monumento Nacional, categoría de protección con la que el Estado de Chile resguarda el patrimonio histórico que alberga el lugar.

Concluida la visita al cerro, la que dependiendo de su interés puede llegar a extenderse por aproximadamente 2 horas, continuamos nuestro circuito, retornando por la calle Victoria Subercaseaux hacia el sur hasta la calle Padre Luis de Valdivia, en ésta, doblamos a la izquierda y continuamos al oriente hasta el

*The top of Cerro Santa Lucía offers a beautiful view from Santiago; thanks to this, it has become one of the favorite places for tourists and inhabitants for watching the different avenues and streets of Santiago Centro. For climbing up to the top, there are many paving paths that lead to different viewpoints.*

*Huelén is the original name of Cerro Santa Lucía; and means pain, melancholy or sadness in Mapudungun. The name Santa Lucía was given by Pedro de Valdivia, when he founded the city of Santiago de la Nueva Extremadura in 1541.*

*This hill was used by the Spanish conquerors as a strategic defense point, since they did have a wide sight of the valley on top of it. This was until the Reconquista period or Reconquest.*

*On December 16th, 1983, Cerro Santa Lucía was declared national monument, a classification used by the state of Chile that protects the historical patrimony of that place.*



empalme de ella con José Victorino Lastarria. Una vez aquí, camine hacia el norte y a su izquierda encontrará el **Hito N° 2**, correspondiente a la Iglesia de la Veracruz.

Los inicios de la construcción de esta iglesia se deben a la gestión de Salvador de Távira, encargado de Negocios de España, que en 1847, con motivo de conmemorar la llegada de Pedro de Valdivia a Chile, seleccionó este lugar para su construcción, debido a la creencia de que en este sector, en aquel entonces “Callejón Mesías”, habría tenido su morada el conquistador. La iglesia fue inicialmente una capilla, hasta que en 1852, bajo el Gobierno de Manuel Montt, se decide realizar una edificación mayor, obra que fue encargada al arquitecto francés Claude Brunet des Baines quien la dirigió hasta su muerte, concluyéndose en 1857 por su discípulo Fermín Vivaceta.

Esta iglesia y las edificaciones contiguas forman un conjunto simétrico y fueron declaradas Monumento Histórico en 1983.

En el sector se encuentran diversos cafés y restaurantes, entre los cuales destacan:

Español
<b>Bar restaurante Geométrico</b> Padre Luis de Valdivia # 328
<b>Restaurante Patagonia</b> Padre Luis de Valdivia # 322
<b>Café Utopía</b> José Victorino Lastarria # 105
<b>Restaurante Don Victorino</b> José Victorino Lastarria # 138
<b>Bar Restaurante Gato Pardo</b> José Victorino Lastarria # 192

En estos locales encontrará una oferta gastronómica variada, así como espacios de encuentro que dan vida a la bohemia intelectual nocturna de jóvenes, estudiantes, escritores y artistas.

*After visiting Cerro Santa Lucía, visit that can last 2 hours, depending on your interest in the place; continue the circuit by going back down on Victoria Subercaseaux street to the South to Padre Luis de Valdivia street. Here, turn to the left and continue walking to the West till the intersection with José Victorino Lastarria street. Then, walk to the North and you will find at your left **Landmark No 2: Iglesia de la Veracruz.***

*The construction of this church was made thanks to Salvador de Távira (man in charge of the business of Spain), who in 1847 (commemorating the arrival of Pedro de Valdivia to Chile) chose this place because of the belief that it was here where Pedro de Valdivia lived. At first, the church was actually a chapel; but in 1852, during the government of Manuel Montt, they decided to build a larger construction. The work was ordered to the French architect Claude Brunet des Baines, who conducted it till his death. In 1857, the church was finished by a disciple of Brunet: Fermín Vivaceta.*

*This church and the buildings next to it at both sides were declared Historical Monuments in 1983.*

*On this area there are many cafes and restaurants, among them highlight the followings:*

English
<b>Geométrico, Bar and Restaurant</b> Padre Luis de Valdivia # 328
<b>Patagonia Restaurant</b> Padre Luis de Valdivia # 322
<b>Utopía Café</b> José Victorino Lastarria # 105
<b>Don Victorino Restaurant</b> José Victorino Lastarria # 138
<b>Gato Pardo Bar and Restaurant</b> José Victorino Lastarria # 192

Recorriendo estas calles, es posible que usted pueda encontrar a un verdadero icono del barrio Lastarria, el "Divino Anticristo" o "José Mariíta", vagabundo, que se pasea con su carro de supermercado lleno de cachureos y se instala en diversas esquinas, para ofrecer a los transeúntes algunos de sus escritos cercanos a la antipoesía o un producto extravagante que él ha reacondicionado o reciclado.

*At these places, you will find a wide gastronomic offer, as well as spaces to meet for youngs, students, writers and artists.*

*While visiting this neighbourhood, you may meet a real icon of the district. "Divino Anticristo" (Antichrist Divine) or "José Mariíta",*



Continuando el circuito, camine en dirección norte por calle Lastarria hasta la esquina con calle Villavicencio, donde se ubica el **Hito N° 3** correspondiente al Cine El Biógrafo, emplazado junto al edificio del ex café El Biógrafo.

*a homeless that has a supermarket trolley full of old things, who offers his own writings (very close to the antipoetry) or an extravagant, old "product" that he has already fixed or recycled.*

En este cine, ubicado en José Victorino Lastarria #181, usted podrá encontrar todo el encanto del cinematógrafo de antaño, alejado de las grandes salas que dominan el centro de la ciudad. Aquí se exhiben películas de cine arte y documentales durante todo el año y todos los días de la semana.

*Continuing with the visit, walk down Lastarria street North to the intersection with Villavicencio street, where the **Landmark No 3** is located: Cine El Biógrafo, placed just where the old Café El Biógrafo used to be.*

En este punto del circuito, le sugerimos a no seguir el recorrido por calle Lastarria hacia el norte, segmento que recorreremos al final del trayecto, y lo invitamos a doblar a la derecha por calle Villavicencio, para observar el **Hito N° 4** correspondiente al Edificio Diego

*This Cinema, located at N° 181 José Victorino Lastarria street, has all the charm of old cinemas: far from the big, modern cinema rooms of down-town. Here film-art movies and documentaries are shown the whole year, every day of the week.*

*We invite you to turn right on Villavicencio street to watch **Landmark No 4: Edificio Diego***

Portales. Esta construcción fue erigida entre 1971 y 1972 y fue proyectada por los arquitectos Juan Echeñique y Miguel Lawner. El diseño, edificación y uso de esta obra ha estado históricamente determinada por su funcionalidad, siendo ocupada inicialmente por la "UNCTAD III" (Tercera Conferencia Mundial de Comercio y Desarrollo de las Naciones Unidas); posteriormente como parte del Ministerio de Educación, se constituyó en el "Centro Cultural Metropolitano Gabriela Mistral" y desde 1973, luego del golpe de Estado, se transformó en el edificio de las Fuerzas Armadas. En tales circunstancias y por Decreto Supremo del jefe del gobierno de la época, es nombrado como "Edificio Diego Portales", funcionando en él hasta 1981 los poderes Ejecutivo y Legislativo de la Dictadura Militar imperante. Actualmente es una dependencia del Ministerio de Defensa Nacional.

Este conjunto arquitectónico se caracteriza por su monumentalidad, su estructura en fierro, su carácter geométrico y su diseño funcional, elementos típicos de la arquitectura moderna, que tuvo su auge en Chile en 1940 y que se desarrolló hasta aproximadamente la década del 70.

Dejando atrás el Hito N° 4, el circuito continúa hacia el oriente por calle Villavicencio. En ella podrá observar parte importante de la riqueza arquitectónica del barrio, en construcciones en las que se mezclan elementos románticos que evocan la arquitectura medieval, como arcos ojivales, escudos, gárgolas, columnas románicas y gran ornamento; así como edificaciones de rasgos neoclásicos, que tienen como referente las construcciones grecorromanas,

*Portales. This building was built between 1971 and 1972; the design was done by the architects Juan Echeñique and Miguel Lawner. The design, construction and use of the building have been defined by its functionality: at first, it was used for the UNCTAD III (Third United Nations Conference on Trade and Development); then, as part of the Education Ministry, it became the "Centro Cultural Metropolitano Gabriela Mistral" and since 1973, after the military coup, it became the Armed Forces building. Afterwards, and by Supreme Decree of the Government Chief at the time, it changed its name to "Edificio Diego Portales". Until 1981, the building took in the Executive and Legislative powers of the ruling military dictatorship. Nowadays, is an extension of the National Defense Ministry.*

*This building features a monumental iron structure, geometric style and functional design; traditional elements of modern architecture, which had its peak in 1940 and developed until the 70's decade.*

*Leaving behind Landmark N° 4, the circuit continues to the east down Villavicencio street. The street has an enormous architectonic value with buildings that have a mixture of romantic elements that remember the medieval architecture such as gothic arches, coats of arms, gargoyles, roman columns and a great deal of ornaments; as well as neoclassic buildings with influence of Greco-Roman style and highlighting the Doric columns, semicircular arches and the symmetry and simplicity of the facades, where the simple lines and the few ornaments prevail.*

destacando las columnas dóricas, los arcos de medio punto y la simetría de las fachadas donde priman líneas rectas y una escasa decoración.

A pesar de que estas construcciones lindan con conjuntos de departamentos de rasgos modernos que no superan los cinco pisos de altura, éstos no quiebran la unidad y el carácter del barrio, entregándonos una visión de la antigua ocupación del sector y hablándonos de su pasado, como lugar de asentamiento de intelectuales y familias adineradas que construyeron sus residencias con aires europeos. Estos edificios no están abiertos al público y están agrupados en el **Hito N° 5**, constituido por:

*Although these buildings are next to modern apartments buildings, which are only five-storey buildings, the unity and character of the district are not broken by them. The district still gives us a sight of the old occupation of the area and talks of its past as a place where intellectuals and wealthy families settled and built their houses with an European appearance. These buildings are **Landmark No 5** and they are not open to the public.*

### English

#### **Subsecretaria de Guerra de Chile (Subsecretariat of War)**

Building from 1936. / Villavicencio St. #352

**SERNAM: Servicio Nacional de la Mujer: National Agency for the Advicement of Women.** Building from 1922 / Villavicencio St. #346

#### **Casa Alberta**

**The Canadian Home** Villavicencio St. # 201-203

#### **Particular residence**

Estados Unidos St. #359- 367

### Español

#### **Subsecretaria de Guerra de Chile.**

Construcción de 1936.  
Villavicencio #352

#### **SERNAM**

Construcción de 1922  
Villavicencio #346

#### **Casa Alberta**

The Canadian Home  
Villavicencio #201-203

#### **Residencia Particular**

Estados Unidos #359- 367

En este rincón del barrio, justo antes de la intersección de las calles Villavicencio con Namur y Estados Unidos, encontrará un pequeño negocio familiar llamado "Villaviciosa", aquí usted podrá

*Just before the intersection of Villavicencio, Namur and Estados Unidos streets, there is a little family store called "Villaviciosa", where you can buy drinks and snacks. This store is a little one similar to the so called "almacenes de barrio", sort of grocery stores where you can buy food, drinks, ice-cream, bread and so on.*

*Keep walking to the east to the intersection of Namur and Villavicencio streets, and you will find*

reponer sus energías con algún refrigerio o si lo prefiere con una merienda. Este es un establecimiento pequeño, similar a los típicamente denominados "almacenes de barrio".

Unos pasos más adelante hacia el oriente, al llegar a la intersección de las calles Namur con Villavicencio, usted podrá apreciar en los muros

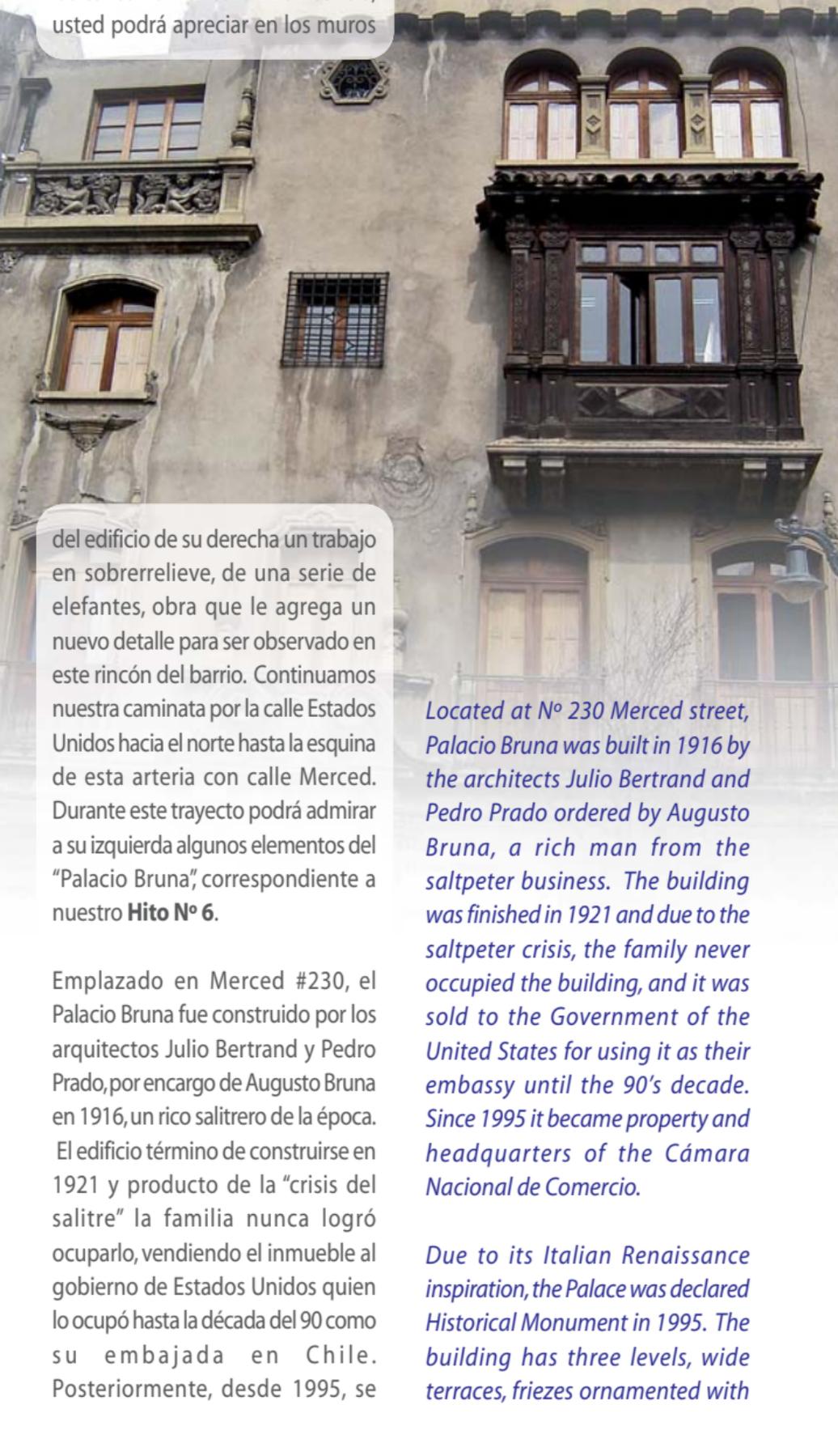
del edificio de su derecha un trabajo en sobrerrelieve, de una serie de elefantes, obra que le agrega un nuevo detalle para ser observado en este rincón del barrio. Continuamos nuestra caminata por la calle Estados Unidos hacia el norte hasta la esquina de esta arteria con calle Merced. Durante este trayecto podrá admirar a su izquierda algunos elementos del "Palacio Bruna", correspondiente a nuestro **Hito N° 6**.

Emplazado en Merced #230, el Palacio Bruna fue construido por los arquitectos Julio Bertrand y Pedro Prado, por encargo de Augusto Bruna en 1916, un rico salitrero de la época. El edificio terminó de construirse en 1921 y producto de la "crisis del salitre" la familia nunca logró ocuparlo, vendiendo el inmueble al gobierno de Estados Unidos quien lo ocupó hasta la década del 90 como su embajada en Chile. Posteriormente, desde 1995, se

to the right, a building with a high relief featuring elephants, piece of work that gives a new detail to this corner of the neighbourhood. While walking to the North until the intersection of Estados Unidos and Merced streets, you will see to your left some of the elements of "Palacio Bruna" or Bruna Palace, which is **Landmark No 6**.

Located at N° 230 Merced street, Palacio Bruna was built in 1916 by the architects Julio Bertrand and Pedro Prado ordered by Augusto Bruna, a rich man from the saltpeter business. The building was finished in 1921 and due to the saltpeter crisis, the family never occupied the building, and it was sold to the Government of the United States for using it as their embassy until the 90's decade. Since 1995 it became property and headquarters of the Cámara Nacional de Comercio.

Due to its Italian Renaissance inspiration, the Palace was declared Historical Monument in 1995. The building has three levels, wide terraces, friezes ornamented with



convierte en propiedad y sede de la Cámara Nacional de Comercio.

*garlands, fruits and organic and anthropomorphic elements on a*



Por su riqueza arquitectónica, inspirada en el Renacimiento italiano, el Palacio fue declarado Monumento Histórico en el año 1995. El edificio posee tres niveles, amplias terrazas, frisos ornamentados con guirnaldas, frutas y figuras orgánicas y antropomórficas en una composición lúdica. Elementos que usted podrá observar desde el exterior, ya que el recinto no es de acceso público.

Luego de apreciar este imponente palacio, la ruta invita a cruzar la calle Merced, para llegar al Parque Forestal, **Hito N° 7** del circuito.

El Parque Forestal fue construido en 1901 por el paisajista francés Jorge Dubois y se extiende en la ribera sur del río Mapocho, entre las plazas Prat e Italia. Constituye una gran área verde, con especies arbóreas nativas e introducidas, entre las que destacan las Araucarias, la Ceiba, el Castaño de Indias y el Jacarandá, que además de su sombra, otorgan una vista de notable diversidad y colorido, para disfrutar tanto en las tardes calurosas del verano, como en el otoño e invierno. Lo invitamos a detenerse para descansar de la caminata o recorrer los senderos. En el parque encontrará juegos para niños y diversas esculturas, tanto estatuaría, como trabajos modernos. Entre las primeras, destaca el monumento en homenaje al poeta nicaragüense Rubén Darío. Si realiza el recorrido durante el fin de semana, podrá

*recreational picture. All these elements can be seen from outside, since the building is not open to the public.*

*After crossing Merced street, you will see **Landmark No 7**: "Parque Forestal".*

*Parque Forestal was built in 1901 by the French landscape designer Jorge Dubois. The park's extension goes from Plaza Prat to Plaza Italia and it constitutes a big green area with native and introduced tree species; among them are Araucarias, Ceiba tree, Horse Chestnut and Jacaranda tree, which besides the shadow, provide us with a remarkable variety and colorful sight to enjoy during summer, fall and winter. We invite you to make a stop for resting or going around the park. Here, there are games for children and many sculptures (old ones and modern ones). Among the old sculptures highlights the monument tribute to the Nicaraguan poet, Ruben Darío. During the weekends, you can enjoy cultural activities, such as street theatre, juggling and puppet shows.*

*Taking the route up again, across the park to the east and crossing José Miguel de la Barra street, you will see the facade of Museo de Bellas Artes, which is **Landmark No 8**.*

disfrutar además de actividades culturales al aire libre, como teatro callejero, malabarismo y títeres.



Al retomar nuestro recorrido por el centro del parque en dirección poniente, apreciamos como telón de fondo el frontis del Museo Nacional de Bellas Artes, correspondiente al **Hito Nº 8** de la ruta, al que accederemos luego de cruzar la calle José Miguel de la Barra.

El Museo Nacional de Bellas Artes fue fundado el 18 de septiembre del año 1880, pero el edificio actual data de 1910 y fue construido por el arquitecto Emilio Jecquier, tomando como modelo un palacio francés.

El Museo es uno de los principales espacios de exposición y difusión de las artes visuales en el país, dependiente de la Dirección Nacional de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM).

#### Horarios:

**Martes a domingo** 10:00 a 19:00 hrs.

**Domingo** entrada liberada

En la cara poniente del Edificio, se emplaza el Museo de Arte Contemporáneo (MAC), correspondiente al **Hito Nº 9**, al que se llega en un breve recorrido por el costado de la construcción.

*Museo Nacional de Bellas Artes (Belle Arts Museum) was founded on September 18th, 1880; however,*



*the current building is from 1910 and was built by the architect Emilio Jecquier, taking as a model a French palace.*

*The Museum is one of the most important exhibition and spreading space for visual Arts in Chile. The Museum is an organization dependent on the Dirección Nacional de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM).*

#### **Schedule:**

**Tuesday to Sunday** from 10:00 to 19:00 hrs.

**Sunday** admission is free.

*At the western side of the building, locates the Museo de Arte Contemporáneo (Contemporary Arts Museum) or MAC, which is **Landmark No 9**.*

*The MAC belongs to Universidad de Chile and was founded in 1945. This Museum has a collection of different contemporary, Chilean artists from the 50's decade and on, where an engravings collection can be found, considered to be the most valuable in Chile.*

**Hito 8**  
**Museo de Bellas Artes**



El MAC pertenece a la Universidad de Chile y fue fundado en 1945. Este museo cuenta con una colección de obras de artistas nacionales contemporáneos desde la década del 50 en adelante, destacando su colección de grabados considerada la más valiosa del país.

En este punto, lo invitamos a ingresar al museo y también a recorrer sus alrededores. Frente a él se encuentra una explanada en la que destaca la escultura "Caballo" del artista colombiano Fernando Botero, espacio que durante los fines de semana es punto de reunión de jóvenes que presentan espectáculos circenses.

El MAC se encuentra abierto en los siguientes horarios:

#### Horarios:

**Martes a sábado** 11:00 a 19:00 hrs.

**Domingo** 11:00 a 18:00 hrs.

Domingo entrada liberada

Al terminar nuestro recorrido por el MAC y sus alrededores, nos dirigiremos nuevamente al oriente, por calle Santo Domingo, hasta llegar otra vez a la calle José Miguel de La Barra, donde doblamos a la derecha, para recorrer el segmento hasta la esquina de calle Merced. En este punto dejamos atrás una cuadra llena de diversas tiendas, cafés y cibercafés, entre las que destaca la Librería Metales Pesados, especializada en Artes, Filosofía y Ciencias Sociales (José Miguel de la Barra # 460).

Continuamos el circuito por calle Merced caminando hacia el oriente. Es probable que en este tramo usted se detenga más de una vez, en algunas de las tiendas de libros usados, materiales para elaborar artesanías, cafés con variedad de dulces, tiendas de ropa, decoración y música.

*The MAC belongs to the Universidad de Chile and was founded in 1945. This Museum has a collection of different contemporary, Chilean artists from the 50's decade and on, where an engravings collection can be found, considered to be the most valuable in the country.*

*We invite you to visit the MAC and to visit the surroundings. Front of the MAC, there is an esplanade where is placed a sculpture named "Caballo" or Horse made by the Colombian artist Fernando Botero. This space is a point for meeting of young people, who like to present circus-like shows.*

#### MAC Schedule:

**Tuesday to Saturday** from 11:00 to 19:00 hrs.

**Sunday:** 11:00 to 18:00 hrs.  
Sunday admission is free.

*Once you are finished the visit to the MAC and its surroundings, you have to go to the East, down on Santo Domingo Street until you reach José Miguel de la Barra Street again. Here, turn right and walk the distance till Merced Street. At this point, we just leave a street full of different shops, Cafes and Internet Cafes; among them highlights the Librería Metales Pesados, which is specialized on Arts, Philosophy and Social Sciences (José Miguel de la Barra St. #460).*

*We continue the route on Merced Street towards the East. It is very likely for you to stop several times at this point of the route, since there are many second-hand bookstores, handicrafts materials shops, Cafes with a large variety of pastries, clothing, decoration and music shops.*

Los lugares destacados son:

Español
<b>Libros Prólogo</b> Merced # 375 - 373
<b>Café Turco</b> Merced # 372
<b>Bombón Oriental. Delicias Turcas</b> Merced # 345 y 353
<b>Librería el Cid Campeador</b> Merced # 347
<b>Café-Restaurante Abarzúa</b> Merced # 337
<b>Bar Restaurante El Diablito</b> Merced # 336
<b>Tampu. Ropa, artesanías, diseño indígenas</b> Merced # 327
<b>Kind of Blue. Música, discos.</b> Merced # 323
<b>Café Lastarria</b> Merced # 307
<b>Psiquis Librería</b> Merced # 303
<b>Living del Té</b> Merced # 297
<b>Bar Restaurante Les Assassins</b> Merced # 297 B

Precisamente en este tramo, se encuentra el **Hito N° 10** de nuestro recorrido, correspondiente al Teatro La Comedia de la compañía teatral ICTUS (ubicada en Merced #349). Esta compañía se fundó en 1955, siendo originalmente conformada por alumnos de actuación del TEUC, constituyendo luego un grupo independiente, caracterizado por exponer obras de repertorio contemporáneo u obras contingentes. ICTUS presenta funciones durante todo el año en las que podrá conocer parte de la dramaturgia nacional. Si luego de ello quiere disfrutar de la noche en el barrio, éste cuenta con una variada oferta de pubs, bares y restaurantes para atenderle.

Al llegar a la intersección de Merced con calle José Victorino Lastarria, doble a su derecha. En esta esquina encontrará un edificio que ocupó el Instituto Chileno-Francés de Cultura, con influencia neoclásica, art nouveau y a unos metros hacia el

The highlighted places are:

English
<b>Libros Prólogo</b> Merced St. # 375 - 373
<b>Café Turco</b> Merced St. # 372
<b>Bombón Oriental. Turkish Delights</b> Merced St. # 345 y 353
<b>Librería el Cid Campeador</b> Merced St. # 347
<b>Cafe-Restaurant Abarzúa</b> Merced St. # 337
<b>Bar Restaurante El Diablito</b> Merced St. # 336
<b>Tampu. Clothing, handicrafts, indigenous design</b> Merced St. # 327
<b>Kind of Blue. Music</b> Merced St. # 323
<b>Café Lastarria</b> Merced St. # 307
<b>Psiquis Librería</b> Merced St. # 303
<b>Living del Té</b> Merced St. # 297
<b>Bar-Restaurant Les Assassins</b> Merced St. # 297 B

At this point, is **Landmark No 10:** Teatro La Comedia from the theatre company ICTUS, located at Merced St. #349.

This company was founded in 1955, and it was originally formed by students from the Teatro Ensayo de la Universidad Católica (TEUC); afterwards, it constituted an independent group, featured by its contemporary and conjuncture plays. ICTUS Company presents all year, and you can be acquainted with some of the Chilean drama-plays. Afterwards, you can enjoy the evening at the many pubs, bars and restaurants in the district.

At the intersection of Merced and José Victorino Lastarria St, turn to your right: at this corner there is a building, once was occupied by the Instituto Chileno-Francés de Cultura (Chilean-French Institute for Culture), that has neoclassic and art-nouveau influences. Just a few meters to the

sur la Plaza del Mulato Gil de Castro,  
**Hito N° 11** del circuito.

Este recinto debe su nombre al pintor limeño José Gil de Castro, autor de innumerables retratos de época, que llega a Chile en 1808, pleno periodo de emancipación del país, para instalar su taller de pintura y establecer su residencia en este barrio.

Alrededor de la plaza se encuentra el Museo de Artes Visuales (MAVI), inaugurado en el año 2001, en el que se presentan muestras nacionales e internacionales de arte contemporáneo. En el mismo recinto se encuentra el Museo Arqueológico de Santiago, donde es posible apreciar una muestra permanente de arte indígena, que abarca todas las zonas del país, constituyendo ambos el **Hito N° 12**, concluyendo el circuito.

#### Horarios:

**Martes a sábado** 10:30 a 18:30 hrs.

**Domingo**, igual horario y entrada liberada

Al salir de la plaza, los días jueves, viernes y sábados, usted encontrará una feria de antigüedades y de libros usados, y durante las tardes espectáculos de música diversa. En el sector se encuentran otros cafés y restaurantes que forman parte del patrimonio del barrio y que constituyen sitios de paso obligado para los que quieren disfrutar de una jornada nocturna en Lastarria. Entre ellos destacan:

#### Español

##### La Pérgola de la Plaza

Dentro de la plaza

##### R Bar Restaurante

Lastarria # 307

##### Berri

Lastarria #321

##### Café Escondido

Rosal # 346

South, is located the Plaza del Mulato Gil de Castro, our **Landmark No 11**.

This place owns its name to the Peruvian painter José Gil de Castro, author of countless portraits of the epoch, who arrived to Chile in 1808, during the emancipation period of our country, to establish his studio and his home on this district.

Surrounding the Plaza Mulato Gil, locates the Museo de Artes Visuales (MAVI) Visual Arts Museum opened in 2001, where national and international contemporary art exhibits are presented. At the same place, locates the Museo Arqueológico de Santiago (Santiago Archeology Museum), where you can visit a permanent exhibition of indigenous art that includes pieces from all over the country. This is our **Landmark No 12** and also, the end of the circuit.

#### Schedule:

**Tuesday to Saturday** from 10:30 to 18:30 hrs.

**Sunday** from 10.30 to 18.30 hrs. Admission is free.

Next to the square, on Thursdays, Fridays and Saturdays a fair is placed with antiques and used books, and in the afternoon there are live music shows. In this district there are also Cafes and restaurants, which are part of the patrimony of the district and that constitutes something you cannot miss for the ones who want to enjoy the evening at Barrio Lastarria.

#### English

##### La Pérgola de la Plaza

At Mulato de Gil Square

##### Bar-Restaurant

Lastarria St. # 307

##### Berri

Lastarria St. #321

##### Café Escondido

Rosal St. # 346





Español	English
<b>Distancias:</b> 755 metros	<b>Distance:</b> 755 metres
<b>Tiempo:</b> 1 hora	<b>Time:</b> 1 hour
<p><b>Hitos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Iglesia San Francisco</li> <li>2. Museo Colonial San Francisco</li> <li>3. Casa particular descendientes de los primeros dueños. Londres # 25</li> <li>4. Ex centro de detención DINA</li> <li>5. Hotel Vegas</li> <li>6. Edificio de Influencia Renacentista. Londres # 61</li> <li>7. Casa de Nemesio Antúnez</li> <li>8. Galería Bolt. Londres # 90</li> <li>9. Sede Partido Socialista</li> <li>10. Corporación Social de Agentes Comerciales</li> </ol>	<p><b>Landmarks:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Iglesia San Francisco</li> <li>2. Museo Colonial San Francisco</li> <li>3. Londres N°25</li> <li>4. Ex centro de detención DINA (Fomer detention center of DINA)</li> <li>5. Hotel Vegas</li> <li>6. Londres N° 61</li> <li>7. Nemesio Antúnez Former home</li> <li>8. Galería Bolt.</li> <li>9. Sede Partido Socialista</li> <li>10. Corporación Social de Agentes Comerciales</li> </ol>
<p><b>Características:</b></p> <p>El Barrio París – Londres es un ámbito urbano de gran valor patrimonial material, derivado de la diversidad y particularidad arquitectónica que caracterizan sus construcciones.</p> <p>En la actualidad, el barrio constituye un mosaico de historias y de elementos arquitectónicos, en un área que no ha perdido su carácter residencial y que junto a cafés, restaurantes y espacios culturales, presenta un Santiago que mezcla reminiscencias del pasado con la dinámica de una ciudad viva.</p>	<p><b>Features:</b></p> <p>The Paris-Londres neighbourhood is an urban district of both great solid and intangible patrimonial value, formed from diversity and architectural special features of its buildings. Nowadays, the district is a mosaic full of stories and architectural elements, on an area which has not lost its residential character and along with Cafes, restaurants and cultural centers, presents a city that mixes memories with the dynamic of a live city.</p>

# París - Londres neighbourhood

Mixture of stories and architectural elements



Restorant



Café



Pubs Discotheque



Iglesia



Hitos

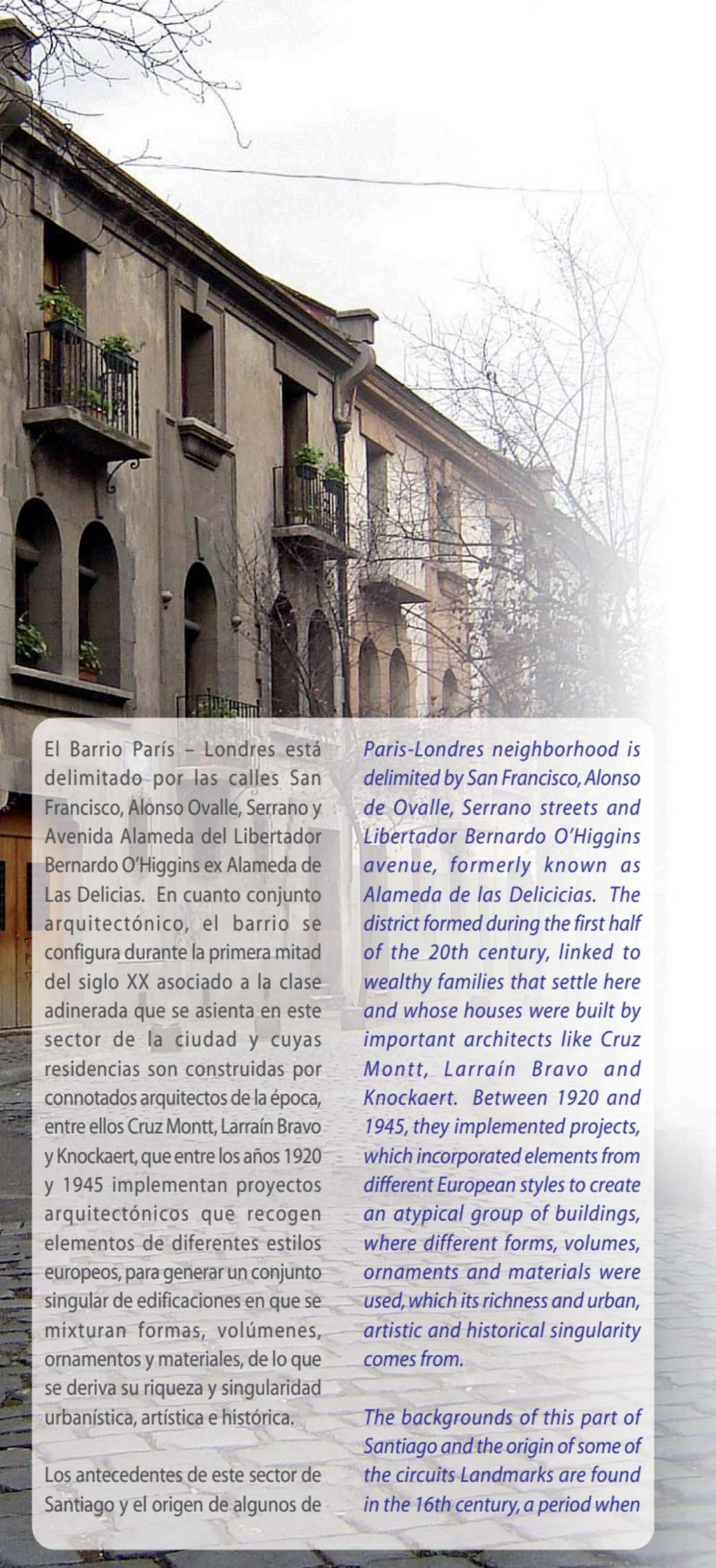


Hito Natural



Estación de Metro





El Barrio París – Londres está delimitado por las calles San Francisco, Alonso Ovalle, Serrano y Avenida Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins ex Alameda de Las Delicias. En cuanto conjunto arquitectónico, el barrio se configura durante la primera mitad del siglo XX asociado a la clase adinerada que se asienta en este sector de la ciudad y cuyas residencias son construidas por connotados arquitectos de la época, entre ellos Cruz Montt, Larraín Bravo y Knockaert, que entre los años 1920 y 1945 implementan proyectos arquitectónicos que recogen elementos de diferentes estilos europeos, para generar un conjunto singular de edificaciones en que se mixturán formas, volúmenes, ornamentos y materiales, de lo que se deriva su riqueza y singularidad urbanística, artística e histórica.

Los antecedentes de este sector de Santiago y el origen de algunos de

*Paris-Londres neighborhood is delimited by San Francisco, Alonso de Ovalle, Serrano streets and Libertador Bernardo O'Higgins avenue, formerly known as Alameda de las Delicias. The district formed during the first half of the 20th century, linked to wealthy families that settle here and whose houses were built by important architects like Cruz Montt, Larraín Bravo and Knockaert. Between 1920 and 1945, they implemented projects, which incorporated elements from different European styles to create an atypical group of buildings, where different forms, volumes, ornaments and materials were used, which its richness and urban, artistic and historical singularity comes from.*

*The backgrounds of this part of Santiago and the origin of some of the circuits Landmarks are found in the 16th century, a period when*

los hitos de la ciudad, se remontan al siglo XVI, centuria en que la orden de los Franciscanos poseía terrenos al sur de la entonces Alameda de las Delicias. Posteriormente, parte de estos terrenos fueron vendidos por la orden y en 1922 los arquitectos Roberto Araya y Ernesto Holzmann realizan un loteo y un proyecto que rompió con la estructura ortogonal del plano damero que caracterizaba el centro cívico de la ciudad, proponiendo una planta con calles curvas de adoquines, estructuradas en cuatro manzanas y con una pequeña plaza en calle Londres, la que se conserva hasta la actualidad.

El valor patrimonial del Barrio París – Londres no sólo deriva de su arquitectura, sino también de su vida cultural, siendo durante la década del 60 y 70 lugar de residencia y punto de encuentro de destacados artistas e intelectuales, entre ellos el arquitecto y pintor Nemesio Antúnez y el poeta Pablo Neruda, Premio Nobel de Literatura.

A su vez, el barrio tiene una historia asociada tanto al período de la dictadura militar como de la transición a la democracia, por la ocupación de algunas de las ex residencias por parte de la Dirección Nacional de Inteligencia (DINA) y posteriormente por la Concertación de Partidos por la Democracia.

El Barrio París – Londres es una Zona Típica (ZT), categoría a través de la cual el Estado resguarda y protege sus bienes patrimoniales. En el recorrido, el visitante podrá conocer la historia del barrio y disfrutar de un sector que a pesar de estar a pasos del centro cívico y de las calles más concurridas de Santiago, ofrece la posibilidad de experimentar la ciudad a un ritmo tranquilo, disfrutando de pequeños rincones,

*the Franciscan order used to have lands, southern the former Alameda de Las Delicias. Later, part of these lands were sold and in 1922, the architects Roberto Araya and Ernesto Holzmann divided them and designed a project that broke the orthogonal structure of the lattice design that featured the civic center of the city, and proposed a new design, including turning, cobblestone streets, organized in four blocks and with a little square on Londres street, which still remains.*

*The patrimonial value of Paris-Londres neighborhood not only comes from its architecture, but also comes from its cultural life. During the 60s and 70s, it was the home and meeting point for outstanding artist and intellectuals, such as the architect and painter Nemesio Antúnez and the poet Pablo Neruda, Nobel Prize winner in Literature.*

*The neighbourhood has a history associated to the military dictatorship and to the period of transition to democracy: at the beginning, the DINA (national intelligence agency) occupied some buildings; and later, the Concertación de Partidos por la Democracia (political left wing) did the same.*

*Paris-Londres neighborhood is a "Zona Tradicional (ZT)" or Traditional Zone, category through which the State protects its patrimonial properties. During the visit, you will be able to meet the neighbourhood history and to enjoy an area, which although being located next to the civic center and to the most crowded streets in Santiago; offers the chance to experience the city at a*

junto a restaurantes, cafés y hoteles.

El circuito es una invitación para adentrarse en el barrio y observar los elementos, ornamentos, materiales y detalles de edificios que nos hablan de un pasado de opulencia y que hoy nos presentan un mosaico de formas para recorrer a pie por sinuosas calles de adoquines.

El acceso al circuito es a través del Metro Universidad de Chile. Desde este lugar salga de la estación por la vereda sur (salida a calle Serrano) y diríjase 200 metros hacia el oriente hasta la esquina de calle Londres, aquí encontrará una fuente de agua construida en piedra.

*quiet rhythm, enjoying the little corners, next to restaurants, Cafes and hotels. The circuit is an invitation to get into the district and to observe the elements, ornaments, materials and details of buildings, which talks us about a past of opulence; and nowadays presents a mosaic of turning, cobblestones streets for visiting on foot.*

*The access to the circuit is made through Universidad de Chile Underground station, getting out at the South sidewalk (Serrano street exit) and walking 200 meters eastern direction until the corner of Londres street, where there is a fountain built in stone. Here is located the Plaza San Francisco Hotel and Iglesia San Francisco.*

Hito 1  
Iglesia  
San Francisco

Hito 2  
Museo de arte colonial  
San Francisco



En este punto tendrá a su espalda el Hotel San Francisco y enfrente la Iglesia del mismo nombre.

El circuito se inicia en la Iglesia San Francisco correspondiente al **Hito N° 1**. La construcción de la iglesia y el Convento de San Francisco datan de la Colonia, iniciándose en el año 1554, siendo la más antigua de Chile. De la Iglesia original quedan pocos elementos debido a los daños que han dejado en su estructura sismos e incendios, debiendo ser completamente reconstruida en 1583 y posteriormente reparada y modificada incluso en la presente década.

Dentro del conjunto, destaca la torre donde se aprecian elementos de carácter e influencia neoclásica, como las columnas dóricas, sin ornamento en su capitel o parte superior, que enmarcan una abertura con arco de medio punto o de media circunferencia en el segundo nivel y las columnas que se disponen simétricamente en el entorno del reloj que ubicado en el tercer nivel, marca las horas desde el siglo XVIII.

Este conjunto contrasta con la entrada de la iglesia ubicada hacia la derecha, construida en piedra y cuyo acceso es a través de una gran puerta de madera.

#### Horarios:

**Martes a Domingos** de 7:30 a 20:15 hrs.

**Lunes** cerrado por mantención de Iglesia

Al costado de la iglesia, ocupando parte del claustro, se encuentra el **Hito N° 2** correspondiente al Museo de Arte Colonial San Francisco, que reúne una colección de piezas de pintura, escultura, muebles, orfebrería

*The circuit starts at **Landmark No 1: Iglesia San Francisco (church)**. The building of the church and the monastery dates back to the Colony period: its construction was started in 1554 and it is the oldest one in Chile. From the original building remain only few elements, due to the damages caused by earthquakes and fires; rebuilding in 1583. Later, it has been repaired and modified, even on the current decade.*

*The building has a tower with elements from neoclassical influence, such as the Doric columns without ornaments on its top that encompasses an opening with a semicircular arch on the second level. The columns are placed symmetrically around the clock, located at the third level, which indicates time since 18th century.*

*These features contrast with the entrance, located at the right side, which is older, built in stone and with a great wooden door.*

#### Schedule:

**Tuesday to Sunday** from 7:30 to 20:15 hrs.

**Monday** is closed, due to Churches' maintenance

*At one of the sides of the church, occupying part of the monastery is **Landmark No 2** Museo de Arte Colonial San Francisco. This museum has a collection of paintings, sculptures, furniture, goldsmith and colonial locksmithing work. Among the highlights is the series of paintings of Saint Francis and the painting "La Virgen con el niño San Francisco y Santa Clara", oil on canvas dated back to 1602 and being the oldest painting in Chile,*

y cerrajería colonial, destacando la serie de pinturas de la vida de San Francisco y el cuadro "La Virgen con el niño San Francisco y Santa Clara" de Angelino Medoro, óleo sobre tela que data de 1602, siendo el cuadro más antiguo existente en Chile, realizado en el Virreinato del Perú y luego traído al Chile colonial, como era la usanza de la época.

#### **HORARIOS:**

**Martes a sábado** de 10:00 a 13:00 hrs.

**Domingo y festivos** de 10:00 a 14:00 hrs.

Dejando atrás la Iglesia de San Francisco y el Museo, nos dirigimos por calle Londres en dirección sur. Luego de recorrer cerca de 50 metros, usted notará el cambio en las construcciones y en el pavimento, visualizando una calle curva de adoquines. A su izquierda encontrará puestos comerciales y a su derecha un edificio (Londres # 25), que constituye el **Hito N° 3**.

Esta residencia destaca dentro del barrio por haber sido conservada de acuerdo a la construcción original, incluso en el tratamiento de la fachada no pintada, ni intervenida; y porque además continúa siendo ocupada por la misma familia que en la primera década del siglo XX encargó su construcción al arquitecto Ricardo Larraín Bravo.



Hito 3  
Londres 25



*was painted during the Virreinato del Perú and brought to the colonial Chile, like the old-style customs of that time.*

#### **Schedule:**

**Tuesday to Saturday** from 10:00 to 13:00 hrs.

**Sunday and holidays** from 10:00 to 14:00 hrs.

*Leaving behind the Iglesia San Francisco and the Museum, walk down to the South along Londres St. After walking 50 meters, you will see a difference in the buildings and the paving: you will see a turning, cobblestones street. At your left there are some stores and to the right a building addressed at N° 25 Londres st., which is **Landmark No 3**.*

Su fachada se caracteriza por la simetría y regularidad de los elementos, destacando los arcos de medio punto y la ornamentación de trabajo en piedra en sobrerrelieve - sobresaliente de la línea de la fachada - en el entorno de ventanas y puertas, así como en las ménsulas decoradas con copihues, flor nativa de Chile que crece en el sur del país, a veces formando cadenas.

A su vez, la construcción presenta un trabajo fino de cerrajería en puertas y balcones, con formas orgánicas donde predominan líneas curvas y dispuestas simétricamente.

Continuando el circuito hacia el sur, encontrará a su derecha un Hotel, en cuyo pórtico de entrada se destaca un gran arco rebajado carpanel, así como juegos de ventanas rectangulares y terminadas en media circunferencia.

Frente al Hotel se encuentra el **Hito N° 4** y corresponde a Londres #38, actual #40. Este punto es relevante dentro del circuito por haber sido centro de detención durante los primeros años de la dictadura militar. Es además una de las construcciones de la Dirección de Inteligencia Nacional (DINA) que no ha sido destruida. La propiedad, donde actualmente funciona el Instituto O'Higiniano, será recuperada por el Estado chileno y usada como centro de promoción de los derechos humanos.

*This residence highlights due to the preservation according to the original construction; even the façade was not painted or changed in any way; and because it's still being occupied by the same family that lived here during the first decade of the 20th century, which ordered the construction of the building to the architect Ricardo Larraín Bravo.*

*The facade features a symmetry and order of the elements, with semicircular arches and stone-made high relief ornaments (projected from the facades' line) around windows and doors, as well as on the corbels decorated with copihues or Chilean bellflowers sometimes creating a chain.*

*The building also presents a fine locksmithing work on doors and balconies, with organic forms, where the turning and symmetrically placed lines prevail.*

*Continuing with the circuit to the south, at your right you will find a Hotel, which has a portico with a large depressed arch (carpanel), and rectangular windows that are finished with semi-circumferences.*

*Opposite the Hotel, at N° 38 Londres st. (Currently #40), locates **Landmark No 4**. This landmark is important, because it was once*



*Hito 4  
Londres 38*

Dejando atrás el Hito Nº 4 y mirando hacia el sur, visualizará el **Hito Nº 5**, correspondiente al Hotel Vega, ubicado en Londres # 49, construcción que se emplaza junto al Café Central.

Esta construcción data de 1925 y fue diseñada por el arquitecto Knockaert. Constituye una edificación de tres niveles, la que sobresale por sus dimensiones, riqueza de elementos arquitectónicos y estado de conservación. Posee una fachada no continua, con elementos que evocan la arquitectura medieval, pero en un estilo ecléctico, es decir con incorporación de referentes de diversos estilos.

Destacan los arcos tudor en las ventanas y puertas del primer nivel y los arcos planos en ventanas superiores, así como el juego de parteluz –pequeñas columnas– que dividen las ventanas del segundo nivel, que toman esta articulación de las antiguas construcciones románicas. Además de la cerrajería de puertas, ventanas y faroles, con motivos orgánicos, modulares y repetitivos.

Entre los elementos decorativos se encuentran escudos dispuestos en la torre y “veneras” o conchas del peregrino bajo la cornisa del tercer nivel. Este motivo proviene de la Baja Edad Media, cuando los monjes y penitentes que viajaban por los caminos de peregrinación hacia los principales centros cristianos, llevaban entre sus pertenencias estas conchas, que pasaron a formar parte de la iconografía de las construcciones románicas, estilo que antecede al gótico.

Le invitamos a observar las formas de esta construcción y poner atención en los detalles,

*used a detention center during the first years of the military dictatorship. Thus, this is the only building once occupied by the Dirección Nacional de Inteligencia (DINA) which has not been destroyed. Nowadays this property is occupied by the Instituto O'Higiniano and it will be recovered by the Chilean Government and used as a center for the promotion of Human Rights.*

*After Landmark No 4 to the south, locates **Landmark No 5: Hotel Vega**, located at N°49 Londres st., a building next to Café Central.*

*This building dates from 1925 and it was designed by the architect Knockaert. This building has three levels and highlights thanks to its large size, the richness of its architectural elements and its state of preservation. It has a non-continue façade, with elements that remember the medieval architecture; however, with an eclectic style, which is the addition of elements from different styles.*

*The building features Tudor arches on windows and doors of the first level, plain arches on the above windows; the mullions that divided the windows of the second level, and that are taken from ancient Romanesque buildings. Thus, the locksmithings of doors, windows and lanterns present organic, modular and repeated elements.*

*Among the ornamental elements are the coats of arms and the “veneras” or scallop shells, placed on the tower just under the cornice of the third level. This ornament was created during the Middle Ages, when monks and penitents used to travel to the main Christians centers, often ornamented their clothing*

especialmente en el juego de las ventanas que se ubican bajo la estructura saliente que da paso a la torre y en cuya parte baja se reúnen arcos, cerrajería y vidriería.

En este primer segmento del circuito –entre Alameda Bernardo O'Higgins y calle París– se encuentran los siguientes servicios:

#### Español

**Hotel Plaza San Francisco** Avda Bernardo O'Higgins # 816

**IST\_NET Café y centro de Internet.**

Londres # 30-32 / Horario: Lunes a domingo de 8:00 a 12:00 hrs.

**Hotel Londres** # 35

**Café Central** Londres # 45

**Hotel Vega** Londres # 49

Continuando el recorrido, camine hacia el sur y cruce calle París. En la esquina surponiente de la intersección de esta arteria con Londres sobresale un edificio de grandes dimensiones y estructura abovedada con espacios interiores y grandes columnas jónicas que se caracterizan por

*with shells, particularly with scallop shells, which became a part of the iconography of the Romanesque buildings, an architectural style that precedes the Gothic.*

*We invite you to observe this building, paying attention to the details, especially to the windows located under the projecting structure, which leads to the tower, and has at the lower portion arches, locksmithings and stained glass.*

*In this first section of the circuit – between Alameda Bernardo O'Higgins and Paris street- you will find the following services:*

#### English

**Hotel Plaza San Francisco.** Av. Bernardo O'Higgins # 816

**IST\_NET Cafe and Internet center.**

Londres St. # 30-32. Schedule: Monday to Sunday from 8:00 to 12:00 hrs.

**Hotel.** Londres St. # 35

**Café Central** Londres St. # 45

**Hotel Vega** Londres St. # 49

Hito 5  
Hotel Vegas



las volutas que decoran su capitel o parte superior de la estructura columnaria. Junto a esta edificación se encuentra el **Hito N° 6**, ubicado en Londres # 61-63.

Este edificio fue diseñado por el arquitecto Ricardo Larraín Bravo y se construyó en 1924. Se destaca dentro del barrio por su influencia renacentista y por ser el único que presenta mosaicos, los que constituyen una de las formas y técnicas de decoración utilizadas durante el Renacimiento. Este trabajo se realiza a partir de teselas o pequeños fragmentos de cristal, mármol, cerámica o piedra que forman imágenes. El mosaico se presenta en el tercer nivel de la construcción y conforma dos retratos en dorado y tonos ocres que sobresalen en un amplio fondo azul.

Dejando atrás el Hito N° 6, le invitamos a continuar el recorrido observando la riqueza y diversidad arquitectónica del barrio hasta llegar a la Plaza Londres, donde encontrará un lugar tranquilo y adecuado para descansar junto a las construcciones de corte colonial como el edificio de la Sociedad Chilena de Historia y Geografía y el de la Corporación Patrimonial Cultural de Chile, que coexisten con edificios de influencia neoclásica y de estilo ecléctico.

El edificio de la esquina surponiente de acceso por calle Londres # 81 corresponde al **Hito N° 7**. Esta

*Continuing with the circuit, walk down Southern and cross Paris street. On the South-western corner of the intersection of Paris and Londres, highlights a large, vaulted building with inner spaces and big Ionic columns, featured by the volutes that ornament its top of the columns. Next to this building, is **Landmark No 6**, located at N°61-63 Londres st.*

*This building was designed by architect Ricardo Larraín Bravo and it was built in 1924. It highlights in the district because of its Renaissance influence, and for being the only one with mosaics, which are one of the forms and techniques used during the Renaissance. This work is made with tiles or small pieces of glass, marble, pottery or stone for creating images. On this case, the mosaics are presented on the third level of the building: two portraits with golden and ochre colors, highlighting on a blue background.*

*After visiting Landmark No 6, we invite you to continue the circuit, observing the architectural richness and diversity of the district till you get to Plaza Londres, a quiet place for resting and watching the buildings of colonial style, like the ones of Sociedad Chilena de Historia y Geografía and Corporación Patrimonial Cultural de Chile, that coexist with buildings of neoclassical and eclectic styles.*





construcción fue la residencia del pintor Nemesio Antúnez durante su infancia y adolescencia. Antúnez, además de ser un destacado artista visual, fue Agregado Cultural de la Embajada de Chile en Estados Unidos y director tanto del Museo de Arte Contemporáneo (MAC) como del Museo Nacional de Bellas Artes (MNBA), además de haber realizado una importante labor como difusor de las artes plásticas.

Frente a la que fue la residencia de Nemesio Antúnez, edificio que actualmente tiene un uso comercial, usted encontrará una construcción de uso residencial cuyo primer nivel presenta un recubrimiento en piedra, que se articula con un balcón y un portón, muestra del trabajo de cerrajería de la época.

*The building at the South-western corner, N°81 Londres st., is our **Landmark No 7**. This building was painter Nemesio Antúnez's home during his childhood and adolescence. Antúnez was an important visual artist and Cultural Attaché for the Embassy of Chile in the United States, Director of Museo de Arte Contemporáneo (MAC) and Museo Nacional de Bellas Artes (MNBA), along with his important work for the diffusion of Plastic Arts.*

*Opposite the former home of Nemesio Antúnez, building that now has a commercial use; you will find a construction for residential use, which first level presents a stone cover, with a balcony and a gate, showing the locksmithing work from the period.*

Aledaño a esta edificación se encuentra el **Hito N° 8**, correspondiente a Londres #90.

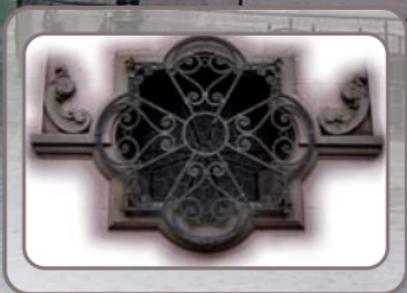
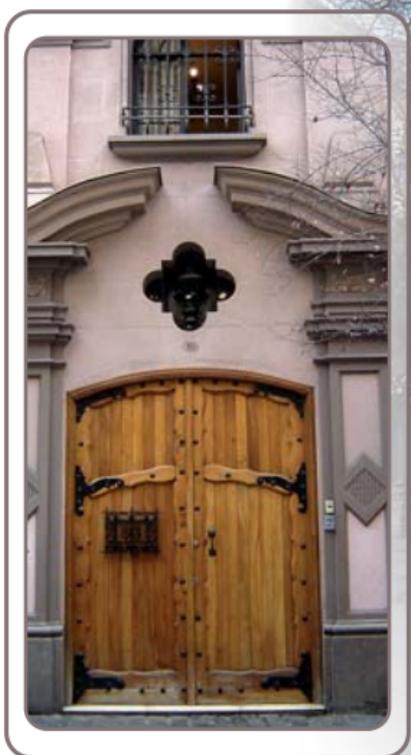
En este lugar –que en la actualidad se encuentra desocupado– durante la década de 1960 se ubicó la “Galería Bolt”, centro de exposición de artistas visuales que marcaron la plástica nacional desde mediados del siglo pasado, entre ellos Camilo Mori, Pablo Burchard y el mismo Nemesio Antúnez, así como artistas extranjeros. Siendo además punto de encuentro de intelectuales y escritores, como el premio Nobel Pablo Neruda, lo que da cuenta de la vida cultural del barrio.

El circuito continúa por calle Londres hasta el empalme con Alonso Ovalle. En este segmento se encuentran edificios de uso residencial que colindan con construcciones desocupadas y con otras de uso comercial, destacando el edificio de Londres # 93, restaurado pero que conserva un carácter colonial, lo que usted podrá reconocer en sus aleros o bordes inferiores del tejado que sobresalen con respecto al plano o línea de la fachada y los pórticos de tejas.

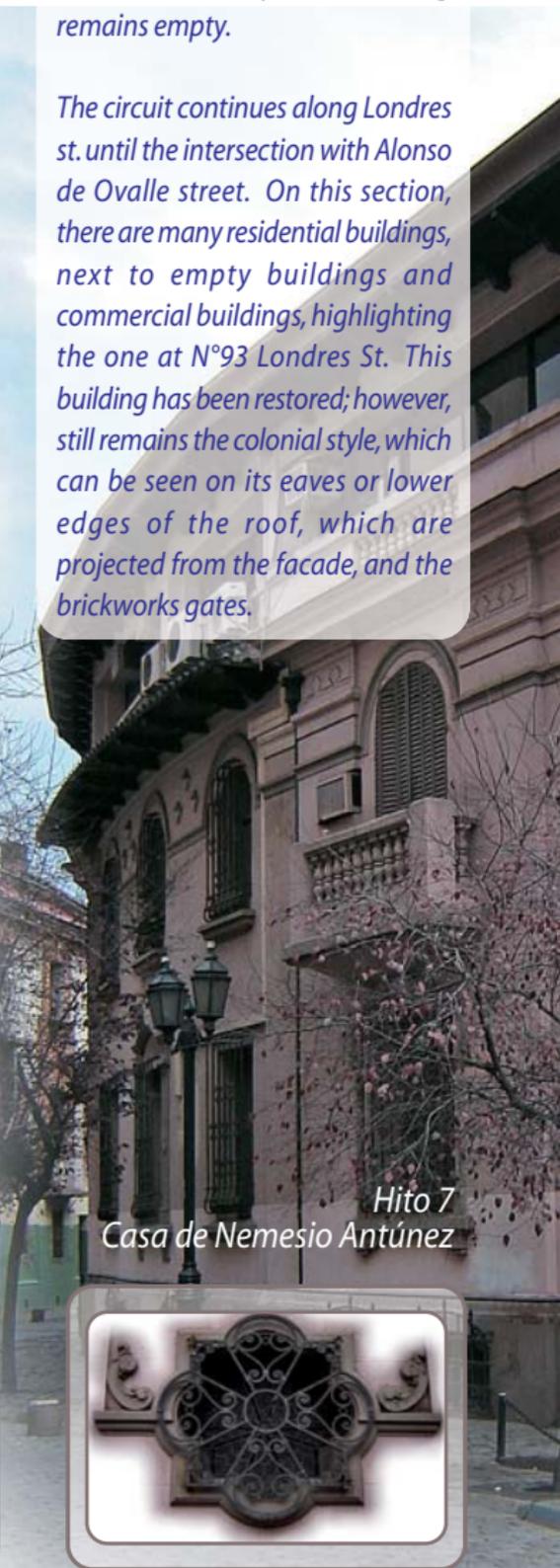
*Next to this building, locates **Landmark No 8**, at N°90 Londres st.*

*In this place, located during the 1960 decade, the Galería Bolt, exhibition center for visual artists, which since 1950 marked the national plastic arts. Among them are Camilo Mori, Pablo Burchard and Nemesio Antúnez; as well as foreign artists too. This building was also, point for meeting of intellectuals and writers like the Nobel Prize Winner, Pablo Neruda. Nowadays, the building remains empty.*

*The circuit continues along Londres st. until the intersection with Alonso de Ovalle street. On this section, there are many residential buildings, next to empty buildings and commercial buildings, highlighting the one at N°93 Londres St. This building has been restored; however, still remains the colonial style, which can be seen on its eaves or lower edges of the roof, which are projected from the facade, and the brickworks gates.*



*Hito 7  
Casa de Nemesio Antúnez*



En este segundo segmento de calle Londres entre París y Alonso Ovalle usted encontrará los siguientes servicios:

*On this second section, between Londres and Alonso de Ovalle st., you will find the following services: After visiting this part of the circuit,*

Español	English
<b>Hotel residencial Londres</b> Londres # 54	<b>Hotel residencial Londres</b> (hotel and residential). Londres St. # 54
<b>Crossing.</b> Servicio Internet Londres # 68 Horario: Lunes a viernes 8:45 a 22:00 hrs. Sábado 9:00 a 14:00 hrs.	<b>Crossing.</b> Internet service Londres St. # 68 Schedule: Monday to Friday from 8:45 to 22:00 hrs. Saturday from 9:00 to 14:00 hrs.
<b>Hotel Plaza Londres</b> Londres # 75-77	<b>Hotel Plaza Londres</b> Londres St. # 75-77

Luego de este recorrido, lo invitamos a caminar por calle París. Regrese por Londres siguiendo el mismo trazado pero en dirección norte, hasta la intersección de ambas calles. En este punto doble a su izquierda y diríjase hasta calle París # 873, donde se ubica el **Hito N° 9**.

*we invite you to walk down Paris street. Come back along Londres street, following the same path, but with northern direction, until you reach the intersection of both streets (Paris and Londres St). Here, turn to your left and walk until you reach N°873 Paris st., where **Landmark No 9** is located.*

Este punto posee un valor tanto arquitectónico como político, por ser sede del Partido Socialista de Chile, fundado en 1933 y que forma parte de la actual coalición de gobierno.

*This place has a great architectural and political value, since it is the headquarters of Partido Socialista de Chile, founded in 1933, which is part of the current government coalition.*

En cuanto a las características del edificio, es una de las dos construcciones del barrio que tiene en su fachada un amplio balcón de madera ornamentado y tallado, con un alero de tejas que evoca un estilo colonial y que sobresale en una fachada continua y simétrica que presenta un pequeño pórtico coronado por un escudo.

*This building is one of the two buildings that have on its facade, a wide, wooden balcony, ornamented and carved, with a brickworks eave that recalls the colonial style that projects from a constant and symmetrical façade, with a little gate crown by a coat of arms.*



*Hito 9  
Partido Socialista*

Además del exterior, en el pasillo de entrada destaca el trabajo de las paredes, recubiertas por cerámica pintada de gran colorido.

Dentro de las dependencias de este edificio, se encuentra una biblioteca abierta a todo público.

#### Horarios:

**Lunes a viernes** desde las 16:00 a las 21:00 hrs.

A pocos pasos del Hitos N° 9, por la vereda sur, en el edificio de numeración #856, se encuentra una construcción que fue el centro de operación de los partidos de la Concertación por la Democracia, en el periodo de transición de finales de la década de 1980 y los primeros años de la década de 1990, en el que termina la Dictadura Militar que regía en el país desde 1973, siendo actualmente ocupado por el Restaurante del Club Radical.

Continuando el circuito, camine en dirección oriente para cruzar calle Londres. En este recorrido usted encontrará los siguientes servicios:

**Café París # 877** Horario: Lunes a viernes 9:00 a 20:30 hrs.

**Biblioteca** París # 873. Horario: Lunes a viernes de 16:00 a 21:00 hrs.

**Restaurante Club Radical.** Comida tradicional chilena París # 856 Horario: Lunes a viernes 12:00 hasta madrugada

Luego de cruzar calle Londres, en este segmento se ubican algunos centros educacionales de nivel técnico y servicios, destacando:

**Café Lo que Queda** París s/n junto a # 839 Horario: Lunes a viernes de 8:30 a 21:00 hrs.

**Hotel París** París # 813

Continuando el circuito, camine por calle París hasta el **Hito N° 10**, el edificio de la Corporación Social de Agentes Comerciales París # 834 a

*Inside, the hall features a work on the walls, which is covered with painted pottery of great colors.*

*In the facilities of this building, there is a library opened to the public.*

#### Schedule:

**Monday to Friday** from 16:00 to 21:00 hrs.

*A few meters away from Landmark No 9, on the Southern sidewalk, at N°856 Paris st., locates a building that was the headquarters for the parties of Concertación por la Democracia, during the transition period at the end of the 1980 decade and the first years of the 1990 decade, when the military dictatorship ended. Nowadays, this building is being occupied by the Restaurante del club Radical.*

*Continuing with the circuit, walk to the east and cross Londres street. On this section of the circuit, you will find the following services:*

**Café París St. # 877.** Schedule: Monday to Friday from 9:00 to 20:30 hrs.

**Library** París St. # 873

Schedule: Monday to Friday from 16:00 to 21:00 hrs.

**Restaurante Club Radical.** Tradicional Chilean food. París St. # 856. Schedule: Monday to Friday from 12:00 till morning

*After crossing Londres st., on this section there are some technical education centers and services, such as:*

**Café Lo que Queda** París no address number, next to # 839. Schedule: Monday to Friday from 8:30 to 21:00 hrs.

**Hotel París** París St. # 813

*Continuing with the circuit, walk down on Paris street to **Landmark N° 10**, the Corporación Social de Agentes Comerciales building located at N°834 and N°838 Paris street. This building dates back to*

838. La construcción, actualmente de uso comercial, data de 1924 y es obra del arquitecto Knockaert.

Lo invitamos a detenerse y observar la riqueza de la fachada del edificio que constituye un mosaico de formas y elementos arquitectónicos y decorativos de carácter ecléctico –mezcla de estilos- aunque se distingue una influencia renacentista. La construcción presenta tres niveles y posee una fachada no continúa destacando juegos de balcones, arquerías e iconográficamente una decoración orgánica con predominio de dos motivos: florales y zoomorfos.

Dejando atrás el Hito N° 10, el circuito recorre calle París hasta llegar a la esquina de calle San Francisco. En este último segmento usted encontrará edificaciones que refuerzan la mixtura arquitectónica en construcciones donde se mezclan elementos medievales, coloniales y neoclásicos, como gárgolas, balcones de madera con aleros de tejas y juegos de ventanas con pórticos simétricos de líneas simples y regulares que evocan las construcciones grecorromanas.

Lo invitamos a observar la edificación ubicada en la esquina de calle París con San Francisco, en la que sobresalen dos balcones con alero, caracterizados por la robustez de las columnas y el trabajo de tallado de la madera.

Desde este punto, usted apreciará el contraste entre las calles de adoquines, tranquilas y ajenas a la dinámica agitada de la ciudad de la calle San Francisco, en la que se retorna al ritmo propio del Gran Santiago.

*1924 and it is the work of the architect Knockaert. Nowadays, it has a commercial use only.*

*We invite you to stop and observe the richness of the facade that constitutes a mosaic of forms of architectural and ornamental elements of eclectic style; however, you can see there is also, a Renaissance influence. The building has three levels and a non-continued façade, where highlight the balconies, arcades and icons of an organic decoration with many flowers and zoomorphic forms.*

*After Landmark No 10, the circuit continues down along Paris street until the intersection with San Francisco street. On this last section of the circuit, you will see buildings that reinforce the architectural mixture of medieval, colonial and neoclassic elements, such as gargoyles, wooden balconies with brickworks eaves and symmetrical windows and gates of simple and regular lines that recall the Greco-Roman buildings.*

*We invite you to stop and to observe the building located at the corner of Paris st. and San Francisco st., where highlight the balconies with eaves, featured strong columns and the carved wood.*

*At this point, you will appreciate the contrast of the quiet, isolated streets of Paris-Londres neighborhood and the dynamic of Gran Santiago.*



Español	English
<b>Distancia:</b> 2.636 metros	<b>Distance:</b> 2.636 metres
<b>Tiempo:</b> 3 horas	<b>Time:</b> 3 hours
<b>Hitos:</b> 1. Museo Salvador Allende 2. República # 550 3. Edificio Fundación para la Superación de la Pobreza. 4. Facultad de Ingeniería Universidad de Chile 5. Club Hípico 6. Parque O'Higgins 7. Plaza Manuel Rodríguez 8. Pasaje Clarisa Clark 9. Iglesia San Lázaro	<b>Landmarks:</b> 1. Museo Salvador Allende 2. República # 550 3. Edificio Fundación para la Superación de la Pobreza. 4. Facultad de Ingeniería Universidad de Chile 5. Club Hípico 6. Parque O'Higgins 7. Plaza Manuel Rodríguez 8. Pasaje Clarisa Clark 9. Iglesia San Lázaro
<b>Características:</b> El Barrio República es un ámbito de la ciudad que nos permite recorrer parte del pasado aristocrático del Santiago de fines del siglo XIX e inicios del XX. El circuito es una invitación para conocer las calles que antaño albergaron a tradicionales familias y que con el paso de las décadas experimentaron cambios a partir de la migración de parte de los residentes de clase alta y la llegada de una clase media, que le imprime un nuevo sello y vida al barrio. Recientemente esta parte de la urbe ha vuelto a transformarse, siendo hoy un espacio donde se emplazan diversas instituciones educacionales privadas, que han llenado el barrio de cientos de jóvenes estudiantes que diariamente transitan por sus calles y que escriben nuevas historias en estos espacios clásicos.	<b>Features:</b> <i>Barrio República is an icon of the city that allows us to visit part of the aristocratic past of Santiago of late the 19th century and early the 20th century. The circuit is an invitation to know the streets that in the past took in the traditional families of Santiago and that as time passed, experienced changes due to migration of the aristocrats and the new arrival of a middle class, which gave to the district new life. Recently, the district has experienced new changes, becoming a place where many private educational institutions have settled. This has brought many young students to the district, who daily walk the streets, writing new stories in these classical spaces.</i>

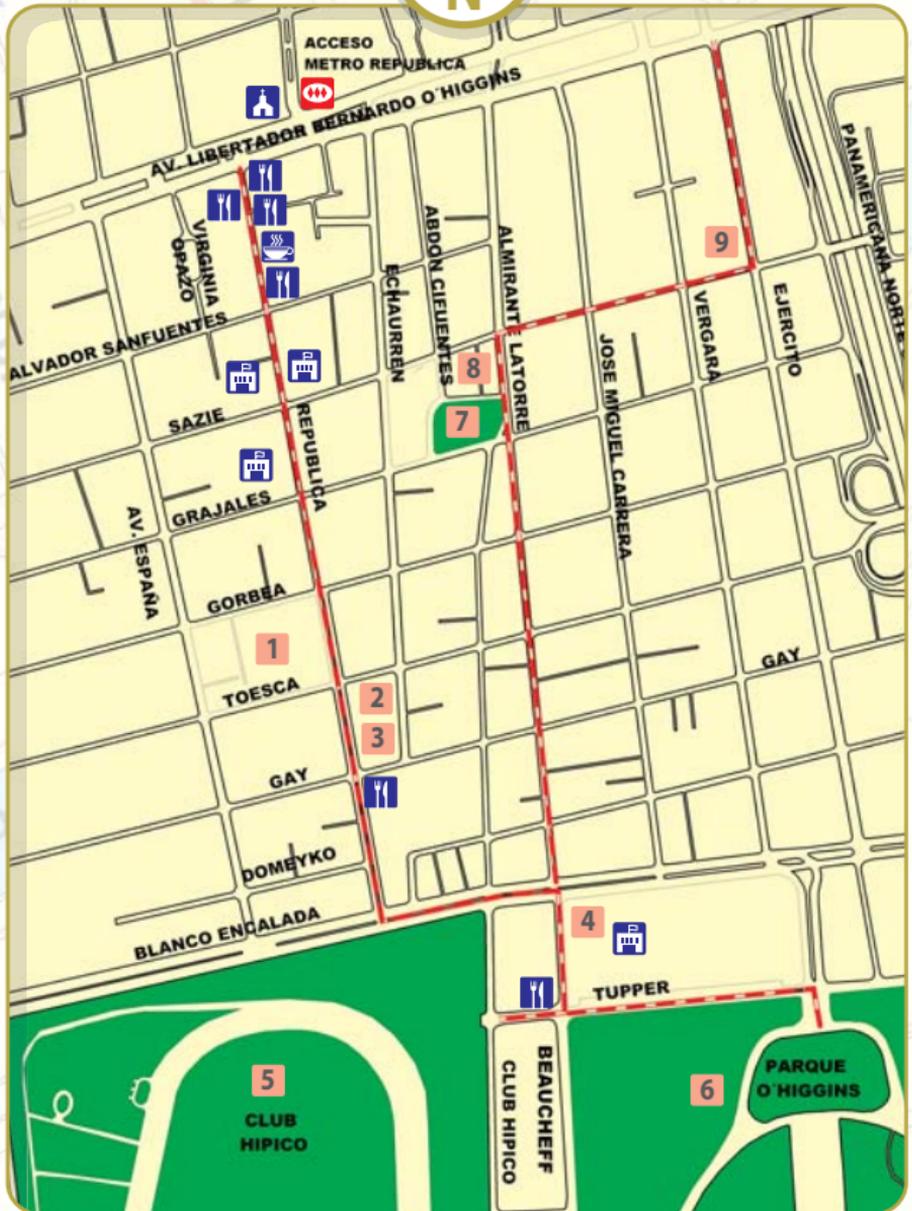
**Restorant****Café****Pubs Discotheque****Iglesia****Universidad****Hitos****Estación de Metro**

El Barrio República se encuentra delimitado por las arterias Avda. Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins, Avda. Blanco Encalada, Avda. España y Ejército.

*República neighbourhood is delimited to the avenues Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins, Blanco Encalada, España and Ejército.*

# República neighbourhood:

## Traditional Spaces for New Stories



A background image showing a street scene with trees and buildings. The text is overlaid on a semi-transparent white box.

Los orígenes del barrio se remontan a la segunda mitad del siglo XIX y se asocian con la prosperidad económica de la burguesía nacional, derivada de la actividad minera de explotación de la plata en la zona norte y del carbón en la zona sur. En ese entonces, se realiza el loteo de la Quinta Meiggs que ocupaba los terrenos en los que hoy se encuentra el centro del barrio. Henry Meiggs, estadounidense residente en Chile, propietario de estos sectores y figura vinculada al ferrocarril, fue el promotor de la apertura de las calles República y Capital, actual Avda. España y de las principales arterias transversales a ellas.

A partir de estos ejes estructurantes, las familias que deciden construir sus residencias en el barrio encargan el diseño de sus mansiones a connotados arquitectos y paisajistas de la época como Henault, Paul Lathaud, Brunet des Baines y Eusebio Celli, que bajo la influencia europea y específicamente francesa, diseñan edificaciones y jardines, con influencia del estilo neoclásico, pero incorporando elementos de otros estilos, que le otorgan un rasgo ecléctico. Ejemplo de la formación del barrio y del interés de convertirlo en un espacio residencial de la alta burguesía, es el hecho que en el año 1870 el empresario del carbón Luis Cousiño Squella se ofrece para dirigir y costear las obras de transformación del barrio, con la asesoría del paisajista francés Guillermo Renner.

*The background of the neighbourhood dates back to the second half of 20th century and is associated to the economic prosperity of the national bourgeois, derivate from the silver mining in the north; and the coal mining in the south. At that time, the lands of Quinta Meiggs (which are the lands where now is the center of the district) were divided.*

*Henry Meiggs, owner of these lands, was an American who lived in Chile and was linked to the railway, was the promoter of the opening of República and Capital streets (currently, España Avenue) and the main transversal streets.*

*From these structural axes, the families that decided to built their houses in the district, ordered the design of their mansions to important architects and landscapers like Henault, Paul Lathaud, Brunet des Baines and Eusebio Celli, under the european influence, especially the French one, designed buildings and gardens with a neoclassical style; but, adding elements from other styles, resulting in a eclectic feature. An example of the formation of the district and the interest of turning it into a residential space for the high bourgeoisie, is the fact that in 1870, the coal businessman, Luis Cousiño Squella, with the consultancy of the French landscaper Guillermo Renner, offered himself to conduct and afford the work for changing the district into a residential space.*

De esta manera, se fueron edificando casonas y mansiones, en las calles República, Avenida España y Ejército, que más tarde serían las primeras arterias que tendrían focos de alumbrado eléctrico. Un suceso destacable y que evidencia el auge y modernización del barrio, es la pavimentación de calle República, que constituye la primera avenida de Santiago en que se efectúa este recubrimiento.

Durante el siglo XX, la dinámica del barrio estuvo marcada por los desplazamientos de las primeras familias residentes hacia el sector oriente de la ciudad, y la llegada de población de clase media, que dan una nueva vida a esta parte del Gran Santiago. Al final de esta centuria, el barrio comienza a experimentar una transformación, a partir del emplazamiento de diferentes recintos educacionales, universitarios y técnicos que ocupan antiguas casonas y a partir de esto, el barrio República se consolida como un espacio de reunión de jóvenes estudiantes, coexistiendo los usos residencial, educacional, comercial, con sus respectivos servicios asociados.

El circuito es una invitación a recorrer un barrio de espacios clásicos, que conserva el encanto de una época de esplendor y lujo, a través de construcciones de gran valor patrimonial, entre las que se encuentran Monumentos Históricos.

Se propone realizar el circuito en bicicleta, por lo cual cada hito y área de interés están direccionados a que los visitantes cuenten con un recorrido amigable y seguro, en el

*So, houses and mansions were built on República street, España avenue and Ejército street, which later, would become the first streets with electric lighting. An event worth of been told, showing the prosperity and modernization of the district, is the paving of República street, which was the first avenue in Santiago where this kind of work was made.*

*During the 20th century, the dynamic of the district was stressed by the first families that moved out to the west of the city and the middle-class families that moved into the district, giving new life and functionality to this part of Santiago. At the end of 20th century, the district started to change, due to the establishment of educational institutions, universities and technical colleges that occupied the old houses. Due to this change, República neighborhood consolidated as an area where young students meet, where also coexist the residential, educational and commercial uses with its associated services.*

*The circuit is an invitation to visit a district of classic spaces that keeps the charm of an epoch full of splendor and luxury, through its buildings of great patrimonial value, having some of them declared as Historical Monuments.*

*We propose you to visit the circuit on a bicycle, and for this purpose, each Landmark and interest areas are arranged for visitors to have a friendly and safe visit, where you can appreciate and know the main attractions of the district. Bicycles are becoming more popular each day to visit urban tourist circuits in*

que puedan conocer y valorar los principales atractivos del barrio. Este medio de transporte cada día se vuelve más popular para realizar circuitos turísticos urbanos, en diversas ciudades del mundo, por ello lo invitamos a animarse y a subirse en este vehículo de dos ruedas y pedalear a su ritmo por este sector de Santiago.

En un circuito de tres a cuatro horas aproximadamente, la Ruta vincula 5 áreas de interés por medio de una ciclovía existente de un metro y medio de ancho, que nos conduce por la calle República, con sus museos y edificaciones; luego por el Parque O'Higgins y Club Hípico; la Plaza y Teatro Manuel Rodríguez y finalmente la Calle Ejército.

El ingreso al circuito se realiza por la ciclovía que se emplaza en Av. Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins y que desde el oriente, proviene de la Estación del Metro Los Héroes (estación de combinación de las líneas 1 y 2 de este medio de transporte). El inicio del circuito se encuentra en Av. República esquina Alameda, punto desde el cual tomamos dirección sur.

La ciclovía de Av. República se encuentra en el extremo izquierdo de la calzada poniente. Le recomendamos transitar con precaución y sin perder de vista la demarcación de la ciclovía en la acera, ya que esta arteria posee flujo vehicular en sentido sur-norte.

La Av. República data de la década de 1870, cuando estos terrenos formaban parte de la Quinta Meiggs. Esta arteria fue la primera calzada de Santiago hecha con asfalto inglés, uno de los materiales más exclusivos de la época y su

*different cities of the world; for this reason, we invite you to cheer up and ride a bicycle at your own pace on this area of Santiago.*

*The circuit can be made in three hours, on 5 linked interesting areas through a cycle road of 1,50 meters wide, which lead us on República street, with its museums and buildings; Parque O'Higgins and Club Hípico; the square and theatre Manuel Rodríguez and, finally, Ejército street.*

*You can access the circuit through the cycle road located at Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins; and from the east, at Los Héroes Underground station (transfer station of Lines 1 and 2). The start of the circuit is located at the intersection of República avenue and Alameda, from where you take southern direction.*

*The cycle road at República avenue, locates at the left side of the road; we recommend you to pass carefully and without losing sight of the marks of the cycle road on the sidewalk, since this avenue is a south-north way street.*

*Avenida República dates back to the 1870 decade, when these lands were part of Quinta Meiggs. This avenue was the first road in Santiago made of English asphalt, one of the most exclusive materials of that period. Beginning the 20th century, the extension of the avenue joined Avenida Bernardo O'Higgins and Club Hípico, a place for fans of horse racing and equestrian sports.*

*Along República avenue there are oriental plane trees (introduced specie) gardens and central lanterns next to the big "casonas";*



prolongación a comienzos del siglo XX permitió unir la Av. Bernardo O'Higgins y el Club Hípico de Santiago, lugar para los aficionados a las carreras de caballo y deportes ecuestres. En ella destacan plátanos orientales (especie introducida), jardines y faroles centrales, junto a las grandes casonas, donde se presentan elementos arquitectónicos de diversos estilos, de esta forma se incorporan los principales lineamientos europeos, predominando la influencia del Neoclásico, estilo desarrollado en el viejo continente durante el siglo XIX.

En estas antiguas mansiones, actualmente tienen sede diversas universidades, centros de formación técnica e institutos privados, por lo que recientemente se ha denominado este sector como el "Barrio Universitario".

Luego de haber avanzado unos 400 metros por Av. República entre las calles Gorbea y Toesca, usted percibirá un cambio en el entorno, ya que disminuye la actividad universitaria y las antiguas construcciones presentan menores modificaciones en sus

*where you can find different architectural styles and where the influence of the neoclassic style prevails, a style developed in Europe during the 19th century.*

*Nowadays, different universities, education training centers and private institutes had their headquarters in these old mansions; that is why the neighborhood is called "Barrio Universitario" or university neighbourhood.*

*After riding 400 meters down Avenida República between Gorbea and Toesca streets, you will notice a change on the surroundings, due to the reduce on the university activity, and old buildings with less changes on their facades, recall the splendor from the past under a lush avenue full of oriental plane trees. On this quiet and nostalgic atmosphere, locates exactly at No 475 our **Landmark No 1: Museo de la Solidaridad Salvador Allende.***

*The museum was created as the expression of commitment that*

fachadas, evocando el esplendor del pasado, bajo una frondosa alameda de plátanos orientales. En este ambiente tranquilo y nostálgico, exactamente en el N° 475 de esta avenida, se encuentra el **Hito N° 1** del circuito, correspondiente al Museo de la Solidaridad Salvador Allende.

El Museo nace como expresión del compromiso, que artistas del mundo entero tuvieron con el proceso social, histórico y cultural, desarrollado durante el gobierno del ex presidente Salvador Allende y después de Septiembre de 1973, en apoyo a los chilenos por la recuperación de la democracia. Todas las obras, con sus diversos estilos, orígenes y valores estéticos están unidas por un mismo símbolo: la solidaridad internacional que hizo posible este Museo.

#### Horario:

**Martes a domingo**

de 10:00 – 19:00 hrs.

Dejando atrás el Hito N° 1, nuestra ruta continúa por Av. República en dirección sur. El **Hito N° 2** se encuentra en el N° 550 de esta avenida. Lo invitamos a detenerse y

*artists worldwide had with the social, historical and cultural process developed during the government of the former president Salvador Allende; and after September, 1973, as support to Chilean people for the recovering of democracy. All the pieces of work from different styles, origins and esthetic values are linked by one same symbol: the international solidarity that built the museum.*

#### Schedule:

**Tuesday to Sunday**

from 10:00 to 19:00 hrs.

*After Landmark No 1, our route continues down Avenida República to the South. **Landmark No 2** locates at N° 550 República. We invite you stop and to observe a great palace from early the 20th century, built in 1923 by the architects Josué Smith Solar and José Smith Müller, father and son, respectively.*

*The authors of this piece of work were among the most outstanding architects of the first half the XX century, highlighting their participation on the construction*



comienzos de siglo XX, construido en 1923 por los arquitectos Josué Smith Solar y José Smith Müller, padre e hijo.

Los autores de esta obra integraron el grupo de los arquitectos más destacados de la primera mitad del siglo XX en Chile, resaltando sobre todo por su participación en la edificación del Barrio Cívico de esta ciudad (zona de Santiago alrededor del Palacio de la Moneda), a inicios de la década de 1930.

Dejamos atrás el Hito N° 2 para dirigirnos por la vereda oriente de Av. República, unos metros más al sur hasta el **Hito N° 3**, ubicado en República N° 580. Esta construcción data de 1923 y es obra de los arquitectos Knudsen y Larraín. Arquitectónicamente, es un edificio donde predomina la influencia neoclásica y cuya estructura y elementos constitutivos nos evocan las construcciones clásicas grecorromanas. Actualmente esta edificación es la sede de la Fundación para la Superación de la Pobreza y constituye un espacio privado y de acceso restringido.

*of the civic center of the city (surrounding area of Palacio de La Moneda), beginning the 30's decade.*

*After Landmark No 2, we continue down Avenida República, eastern sidewalk, a few meters to the South until you reach **Landmark No 3**, located at N°580 República avenue. This building dates back to 1923 and it is the work of the architects Knudsen and Larraín. This is a building where the neoclassic influence prevails, which structure and elements recall the classic Greco-Roman constructions. Nowadays, this building is the headquarters of the Fundación para la Superación de la Pobreza and constitutes a private space with limited access.*

*We continue the circuit down Avenida República to the south until the intersection with Avenida Blanco Encalada. Here, turn left and ride your bicycle along Blanco Encalada to the east until the intersection with Almirante Latorre street, where **Landmark No 4** locates: Facultad de Ingeniería de*



Continuamos el circuito pedaleando por Avenida República hacia el sur, hasta Avenida Blanco Encalada. Una vez en ella, doble a la izquierda y diríjase en su bicicleta por Blanco Encalada hacia el oriente hasta llegar a la intersección de esta calle con Almirante Latorre, lugar desde donde visualizará el **Hito N° 4** de la ruta, correspondiente a la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Chile, edificio construido en 1922 y que desde esa fecha ha acuñado a diversas generaciones de los más importantes profesionales de la ingeniería, geología y minería de nuestro país. La facultad se emplaza en la vereda sur de Av. Blanco Encalada, por lo cual cruce con precaución esta arteria hasta la esquina de avenida Beaucheff, eje correspondiente a la prolongación de Almirante Latorre al sur de Blanco Encalada. Desde este punto, usted podrá observar los detalles del edificio, de volumen macizo y de fachada continua y simétrica, que presenta escaso ornamento.

Siguiendo el circuito por Beaucheff hacia el sur, pedalee hasta llegar a la esquina de avenida Tupper. Desde este punto y mirando hacia el oriente, encontrará el centro de entretenimientos mecánicos infantil y juvenil "Fantasilandia" y hacia el poniente El Club Hípico de Santiago, **Hito N° 5** del recorrido.

*la Universidad de Chile (Engineering Faculty). The building was made in 1922 and has taken in different generations of the most important professionals of engineering, geology and mining of our country. The faculty locates at the southern sidewalk of Avenida Blanco Encalada, for this reason, cross carefully the street until reaching the corner of Beaucheff avenue, which constitutes the extension of Almirante Latorre street, South Blanco Encalada. From this point, you can observe the details of the building, which has a solid volume, continuous, symmetrical facade and little ornaments.*

*The circuit continues to the south until the intersection of Beaucheff and Tupper avenues. At this point and looking eastern, you will find the funfair Fantasilandia and to the western Club Hípico de Santiago, which is **Landmark No 5**.*

*During the week of the "Fiestas Patrias" or national independence, on September, one of the most important events takes place at Club Hípico (Riding Club): the gran Clásico El Ensayo, the most important horse race in Chile; also Gran Clásico Coronación. Another event to be highlighted is Clásico*



*Hito 4  
Facultad de Ingeniería*

Uno de los eventos de mayor atractivo realizado en el Club Hípico se efectúa durante septiembre, en la semana de conmemoración de las Fiestas Patrias, correspondiendo

*Fin de Año and it is ridden on the last days of December, ending with an exhibition of fireworks.*

*Club Hípico has the following facilities:*



## **Hito 5** **Club Hípico**

al gran Clásico "El Ensayo", la prueba máxima de la hípica nacional, y al gran Clásico "Coronación". Otro evento destacable corresponde al Clásico Fin de Año y se corre en los últimos días de diciembre, culminando con una fiesta de fuegos artificiales.

El recinto cuenta con:

**Casino Old Boys**, ubicado en el primer piso, que funciona de lunes a viernes entre las 13 y 16 horas, abierto a todo público.

**Cancha de Polo**, lugar ideal para este deporte y que en ciertas ocasiones especiales abre al público (18 de septiembre, fin de año, clásicos importantes) para disfrutar de un asado y de las actividades que se organizan en el lugar. Cuenta con capacidad para más de 1.000 personas y en dichas ocasiones se puede entrar con auto.

**Cancha de Tenis**, construida en la década del 20, siendo una de las primeras en todo el país. Está abierta todos los días, incluso festivos con diferencias tarifarias de acuerdo a los días de semana.

**Casino Old Boys**, located in the first level, open to all public from Monday to Friday from 13 to 16 hrs.

**Polo field**, is an ideal place of this sport, which on certain occasions is open to the public (September 18th, the classical racings and end of year) to enjoy a barbecue and the activities organized at the place. It has capacity for 1.000 people and during the mentioned events, you may enter in your car.

**Tennis court**, built in 20's decade, it is one of the first in the country. Open every day, even on holidays; however, having different fees according to the days of the week.

**Swimming pool**: it is open from November 15th to the first two weeks of March.

**Farmyards**, place where the thoroughbred horses can be seen and the Vet Clinic where they are taken care of.

*Taking the route up again, we ride 100 meters along Tupper avenue*

**Piscina**, con periodo de funcionamiento estival a partir del 15 de noviembre y hasta la primera quincena de marzo.

**Corrales**, lugar donde es posible divisar los caballos purasangre y la Clínica Veterinaria en que son atendidos.

Retomando nuestra ruta, nos dirigimos pedaleando 100 metros por avenida Tupper hacia nuestro **Hito N° 6**, el acceso al Parque O'Higgins. Esta gran área verde data del año 1841, cuando bajo el gobierno del ex – Presidente Manuel Bulnes se autorizó la compra de un terreno para la instrucción militar. El lugar fue llamado Campo de Marte y allí se realizaban ejercicios militares y fondas.

Más tarde, por Decreto del 3 de junio de 1872, Benjamín Vicuña Mackenna, entonces intendente de Santiago, dio nombre a las cuatro avenidas que circundan el parque: al oriente Benjamín Viel, al poniente Beaucheff, al norte Tupper y al sur José de Rondizzoni. Al año siguiente, el 13 de mayo de 1873, el parque fue inaugurado con el nombre de Parque Cousiño. Desde 1972, bajo el gobierno de Salvador Allende, hasta nuestros días, se le conoce como Parque O'Higgins.

El parque es un lugar ideal para detenerse, tomar un refrigerio y comer alguna merienda para recuperar fuerzas, ya sea en alguno de los negocios disponibles o en alguna de las bancas de este parque, bajo la sombra de cualquiera de sus grandes y añosos árboles.

En este recinto, se puede disfrutar de las siguientes instalaciones y servicios:

to **Landmark No 6**: access to Parque O'Higgins. This big green area dates back to 1841, when under the government of president Manuel Bulnes it was authorized the purchase of lands for military training. The place was named Campo de Marte, where military training was held and also, the fondas.

Later, by means of a Decree, on June 3rd, 1872, the Intendant of Santiago Benjamín Vicuña Mackenna named the four avenues surrounding the park: at the east: Benjamín Viel; at the west: Beaucheff, at the North: Tupper and at the South: José de Rondizzoni. The next year, on May 13th, 1873 the park was opened and named Parque Cousiño. Since 1972, under the government of Salvador Allende the park is known as Parque O'Higgins.

The park is an ideal place to stop and have a snack for recovering the energy at one of the stands available or on the benches under the shade of one of the big, old trees.

At the park, you can enjoy the following facilities and services:

- Parque O'Higgins swimming pool.
- Teatro la Cúpula.
- Elipse for military parades.
- Pueblito del Parque O'Higgins, an area with a wide gastronomic offer of traditional Chilean food.
- Taxidermy and science museum.
- Huaso Oreste Plath Museum.
- Paleontology Museum.
- Insects and Snails Municipal Museum.
- Plaza de las Artesanías or handicrafts square.

- Piscina Parque O'Higgins.
- Teatro La Cúpula.
- Eclipse para desfiles militares.
- El Pueblito del Parque O'Higgins, lugar con una oferta amplia de servicios gastronómicos, con restaurantes de comida tradicional chilena.
- Museo de taxidermia y ciencias.
- Museo del Huaso Oreste Plath.
- Museo paleontológico.
- Museo Municipal de Insectos y Caracoles.
- La Plaza de las Artesanías.

*Luego de reponer las energías, lo invitamos a dejar atrás el Parque O'Higgins, pedaleando por avenida Beaucheff hacia el norte y cruzando Avenida Blanco Encalada para acceder a calle Almirante Latorre. Desde aquí continuamos siempre hacia el norte hasta llegar a calle Grajales. Una vez ahí, habremos llegado a nuestro **Hito Nº 7**, la Plaza Manuel Rodríguez. Esta área verde tiene más de cien años de historia y constituye un espacio urbano de encuentro y recreación. Insertándose en un sector residencial, cada tarde se reúnen niños, jóvenes y adultos para disfrutar de un amplio recinto que dispone de instalaciones y juegos infantiles.*

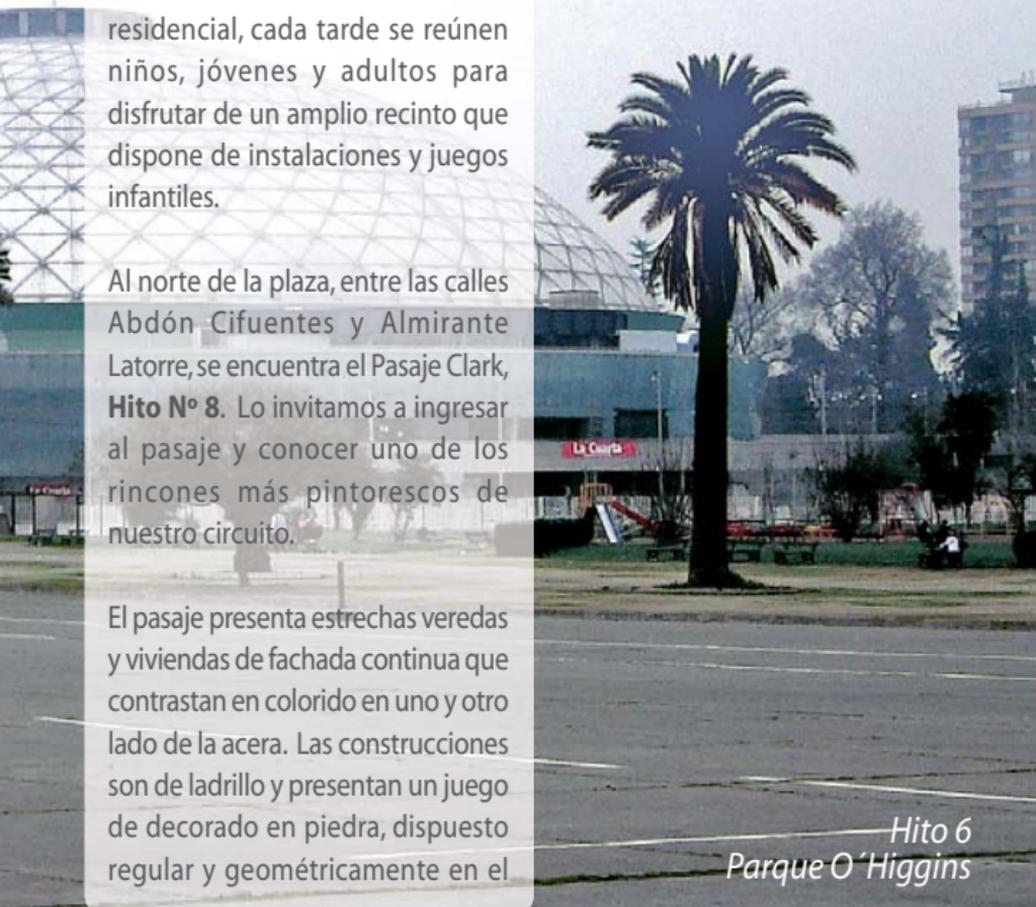
*Al norte de la plaza, entre las calles Abdón Cifuentes y Almirante Latorre, se encuentra el Pasaje Clark, **Hito Nº 8**. Lo invitamos a ingresar al pasaje y conocer uno de los rincones más pintorescos de nuestro circuito.*

*El pasaje presenta estrechas veredas y viviendas de fachada continua que contrastan en colorido en uno y otro lado de la acera. Las construcciones son de ladrillo y presentan un juego de decorado en piedra, dispuesto regular y geoméricamente en el*

*We invite you to continue the route, riding down on Beaucheff avenue to the north, for crossing Avenida Blanco Encalada and reaching Almirante Latorre street. From this point on, continue to the north until Grajales street. Once you are there, you have reached **Landmark No 7: Plaza Manuel Rodríguez**. This green area is over 100 years old and it is full of stories and constitutes an urban space for meeting and amusement. It is placed on a residential area and each afternoon here meet children, young people and adults to enjoy the facilities and children's games.*

*Northern the Plaza Manuel Rodríguez, between Abdón Cifuentes street and Almirante Latorre street locates Pasaje Clark, our **Landmark No 8** of the circuit. We invite you to enter the passage and meet one of the most colorful corners of our circuit.*

*The passage features narrow sidewalks and houses with continue facades that contrast on both sides*



*Hito 6  
Parque O'Higgins*

entorno de puertas, ventanas y separaciones de las viviendas, el que resalta por su color blanco. Algunas puertas presentan un alerón recubierto en material que asimila las tejas, mientras otras están ornamentadas con pequeños faroles.

En el entorno de la plaza se encuentran edificios, establecimientos comerciales y en el extremo sur se haya el ex teatro Manuel Rodríguez, hoy templo evangélico, que nos habla de la vida y la dinámica cultural que antaño tuvo el sector.

Si usted aún no ha comido, encontrará una oferta de negocios y servicios entre los que destacan:

Pizzería "La Pizarrita", ubicada en Almirante Latorre esquina de calle Sazié.

Luego de esta parada en que observamos la agradable vida de barrio en el entorno de la plaza, continuamos pedaleando por calle Grajales hacia el oriente hasta llegar a la Avenida Ejército Libertador. En esta esquina doblamos al norte encontrando inmediatamente el **Hito N° 9**, la Iglesia San Lázaro. Ubicada en Ejército N° 417, esta

*of the sidewalk. The constructions are made of bricks with stony ornaments, placed regularly and geometrically around doors, windows and separations between the houses that highlight due to its white color. Some of the doors have eaves covered with a brickworks-like material, unlike others which are decorated with little lanterns.*

*Surrounding the square there are buildings, commercial establishments and at the Southern side locates the formerly known Teatro Manuel Rodríguez, nowadays, an Evangelical Church, which talks us about the life and cultural dynamic this area had.*

*Here, you can find the following establishments and services:*

*"La Pizarrita" Pizzería located at the intersection of Almirante Latorre and Sazié streets.*

*After this stop, where we enjoyed the nice neighborhood life, we continue riding down Grajales street to the East until Avenida Ejército Libertador. At this corner, we turn  
w i t h*

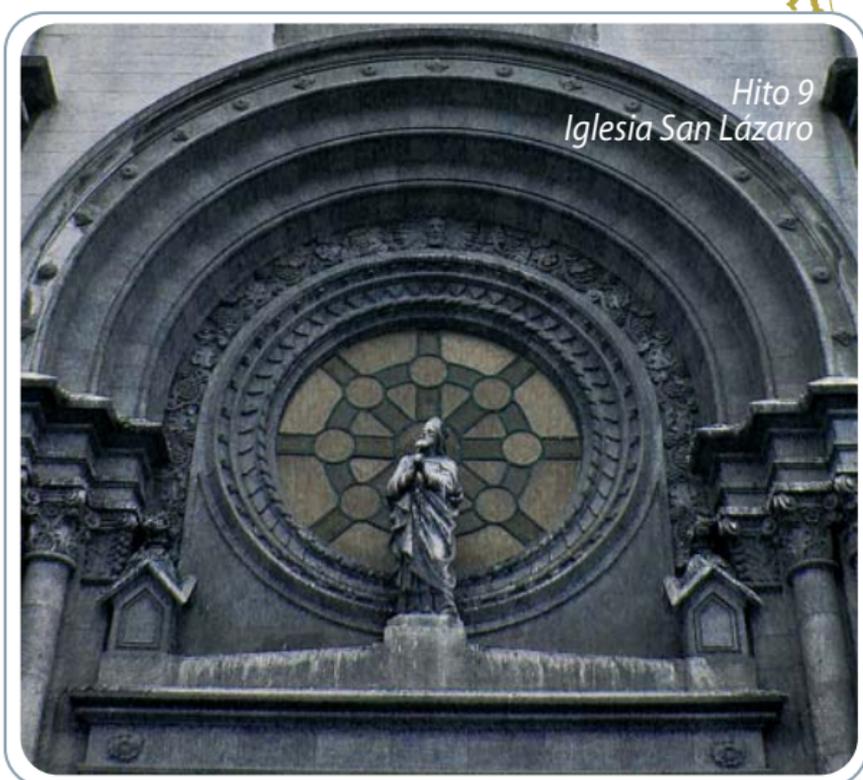
edificación tiene 130 años de historia, iniciándose su construcción en 1875. Luego de sufrir los daños ocasionados por un incendio, la iglesia se reconstruye en 1930 bajo la dirección de los arquitectos Monckeberg y Aracena. Posteriormente, la iglesia ha sido restaurada en forma parcial.

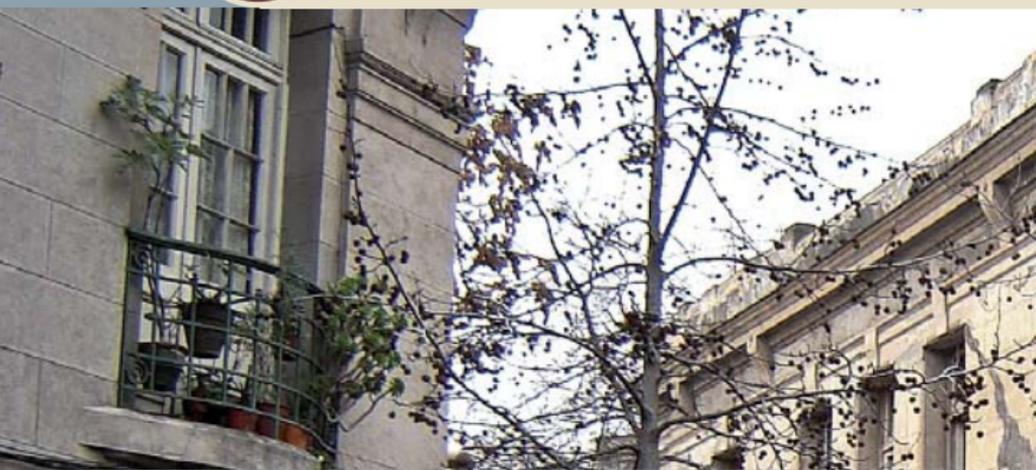
Dada su riqueza arquitectónica y cultural, la iglesia fue declarada Monumento Histórico en el año 1992.

Este punto constituye el final del circuito. Desde aquí lo invitamos a dirigirse a la Av. Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins, pedaleando por calle Ejército hacia el norte, en cuyo recorrido usted encontrará edificaciones antiguas y recientes, en una arteria que presenta edificios con elementos modernos, algunos de los cuales incorporan vidrios-espejos, los que contrastan con construcciones de línea clásica, siendo un eje de grandes veredas en el que se encuentran recintos educacionales privados, formando parte del denominado "Barrio Universitario".

*northern direction, finding immediately Landmark No 9, Iglesia San Lázaro. This building is located at °417 Ejército street, has 130 years of history, and its construction started in 1875. After suffering damages caused by a fire, the church was rebuilt in 1930 under the direction of the architects Monckeberg and Aracena. Afterwards, the church was restored partially. Due to its architectural and cultural richness, in 1992 the church was declared Historical Monument.*

*This Landmark is the end of the circuit. From this place, we invite you to go to Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins, riding your bicycle down along Ejército street to the North. While riding back to Alameda, you will find old and modern buildings, on a street that has constructions featuring modern elements, some of them incorporating mirrored windows, contrasting with classic-lines buildings. The street is also an axe with big sidewalks, where there are private educational institutions that are part of "Barrio Universitario".*





## Español

**Distancia:** 750 metros**Tiempo:** 1 hora**Características:**

El barrio Concha y Toro es un ámbito de uso residencial, comercial y educacional de la ciudad de Santiago, que reúne el encanto de un pasado de opulencia y la viveza de las historias que día a día se tejen en sus edificaciones y calles.

Estructurado a partir de la Plaza de la Libertad de Prensa y de las calles Maturana y Concha y Toro, ofrece un recorrido por estrechas y sinuosas calles. Dada la riqueza de sus construcciones y de su valor cultural, el barrio constituye una Zona Típica (ZT) para recorrer a pie y a solo pasos de la principal avenida capitalina.

## English

**Distance:** 750 metres**Time:** 1 hour**Features:**

*Concha y Toro neighbourhood is an environment of Santiago, which has the charm of a past of opulence and splendor (currently, valid through the architecture from beginning XX century) and the liveliness that day after day crosses in its buildings and streets, where the residential, commercial and educational uses coexist. The neighbourhood formed around Plaza de la Libertad de Prensa, Maturana and Concha y Toro streets, offers a visit through narrow, winding streets. Thanks to the richness and cultural value of its buildings, the district constitutes a "Zona Típica (ZT)" or Traditional Zone to visit on foot and very close to the main avenue of the city, Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins.*

Para efectos de esta guía y a diferencia de los otros circuitos, el barrio Concha y Toro ha sido considerado por sus características un hito en sí mismo. Lo invitamos a recorrer y a descubrir la riqueza de sus calles y rincones a través de una serie de construcciones de gran interés.

El Barrio Concha y Toro se encuentra circunscrito a la manzana delimitada por las avenidas Erasmo Escala, Ricardo Cumming, Brasil y Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins.

*For the purpose of this guide, unlike the other circuits, Barrio Concha y Toro has been considered as a Landmark by itself. We invite you to visit and discover the richness of its streets and corners, including several buildings of great interest, which are described in detail at the end of this guide.*

*Concha y Toro neighborhood is delimited to Erasmo Escala, Ricardo Cumming, Brasil and Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins avenues.*

# Barrio Concha y Toro:

*A window to the past, a mirror to the present*



Restorant



Café



Iglesia



Hitos

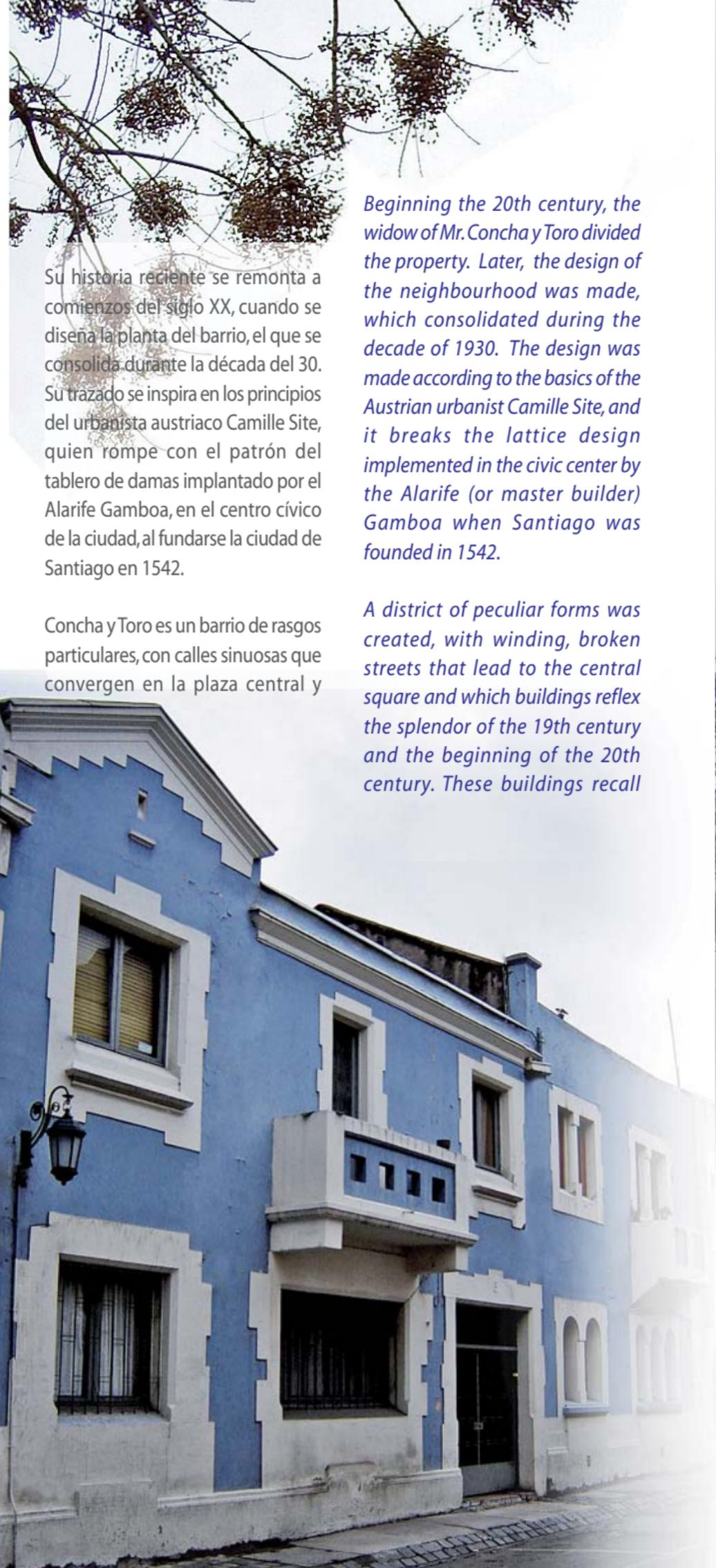


Actividades Culturales



Estación de Metro





Su historia reciente se remonta a comienzos del siglo XX, cuando se diseñó la planta del barrio, el que se consolidó durante la década del 30. Su trazado se inspira en los principios del urbanista austriaco Camille Sitte, quien rompió con el patrón del tablero de damas implantado por el Alarife Gamboa, en el centro cívico de la ciudad, al fundarse la ciudad de Santiago en 1542.

Concha y Toro es un barrio de rasgos particulares, con calles sinuosas que convergen en la plaza central y

*Beginning the 20th century, the widow of Mr. Concha y Toro divided the property. Later, the design of the neighbourhood was made, which consolidated during the decade of 1930. The design was made according to the basics of the Austrian urbanist Camille Sitte, and it breaks the lattice design implemented in the civic center by the Alarife (or master builder) Gamboa when Santiago was founded in 1542.*

*A district of peculiar forms was created, with winding, broken streets that lead to the central square and which buildings reflect the splendor of the 19th century and the beginning of the 20th century. These buildings recall*



cuyas construcciones reflejan el esplendor del siglo XIX y comienzos del XX. Aquí, connotados arquitectos de la época, como Larraín Bravo, González Cortés, Siegel, Alberto Álamos, Smith Solar, Machicao y Bianchi trabajaron mezclando estilos y formas neoclásicas, góticas y coloniales con volúmenes de rasgos más modernistas. Dadas estas características, el barrio fue declarado Zona Típica (ZT) en 1989.

Concha y Toro es una invitación para recorrer un barrio que evoca un pasado lleno de historias a la vez que da cuenta de un espacio vivo para la cultura y el encuentro de sus visitantes.

El acceso se realiza a través del metro República, vereda norte. Al salir de la estación gire y diríjase hacia el oriente, luego de 100 metros llegará a la esquina de calle Concha y Toro, desde allí doble a su izquierda por esta última calle siguiendo dirección norte.

*European styles in a mixture of neoclassical, gothic and colonial forms with modern volumes, but still they are special pieces of work from well-known architects of that period, such as Larraín Bravo, González Cortés, Siegel, Alberto Alamos, Smith Solar, Machinao and Bianchi. Thanks to these characteristics, the district was declared Zona Típica (ZT) in 1989.*

*Barrio Concha y Toro is an invitation to visit a district that recalls a past full of stories, showing at the same time, that it is a live space for culture and a meeting point for visitors.*

*The access is made at República Underground station, northern sidewalk. Once you leave the station, turn east; after 100 meters you will reach the intersection with Concha y Toro street, here turn to your left; following northern direction.*



Destacamos las siguientes edificaciones:

- Concha y Toro # 13.
- Concha y Toro # 15
- Editorial LOM. Concha y Toro #23– 25
- Escuela de Música de la Universidad ARCIS. Concha y Toro # 29,
- Concha y Toro # 39.
- Plaza de la Libertad de Prensa.
- Casa del poeta Vicente Huidobro.
- Concha y Toro # 34,

*We stand out the following buildings:*

- N°13 Concha y Toro*
- N° 15 Concha y Toro*
- Editorial LOM. N° 23-25 Concha y Toro*
- Escuela de Música de la Universidad ARCIS. N° 29 Concha y Toro, # 29,*
- N° 39 Concha y Toro.*
- Plaza de la Libertad de Prensa.*
- Casa del poeta Vicente Huidobro.*
- N° 34 Concha y Toro.*

### **Vicente Huidobro**

Escritor chileno nacido en 1893 y fallecido en 1948. Incursionó en diferentes géneros literarios, novela, ensayo, teatro y guión cinematográfico, sin embargo, es su producción poética la que lo posicionó como uno de los más importantes escritores nacionales. Su estilo literario se enmarca en el Creacionismo, denominación que surge a partir de la propuesta y llamado que en 1914 hiciera a los poetas, para “crear una propia realidad” y no “servir a la naturaleza”.

### **Vicente Huidobro**

*Chilean writer born in 1893 and dead in 1948. Huidobro wrote novels, essays, theatre plays and film scripts; but his poetry put him among the most important writers in Chile.*

*He was an exponent of the artistic movement called Creacionismo ("Creationism"), which held that a poet should bring life to the things he or she writes about, rather than just describe them.*

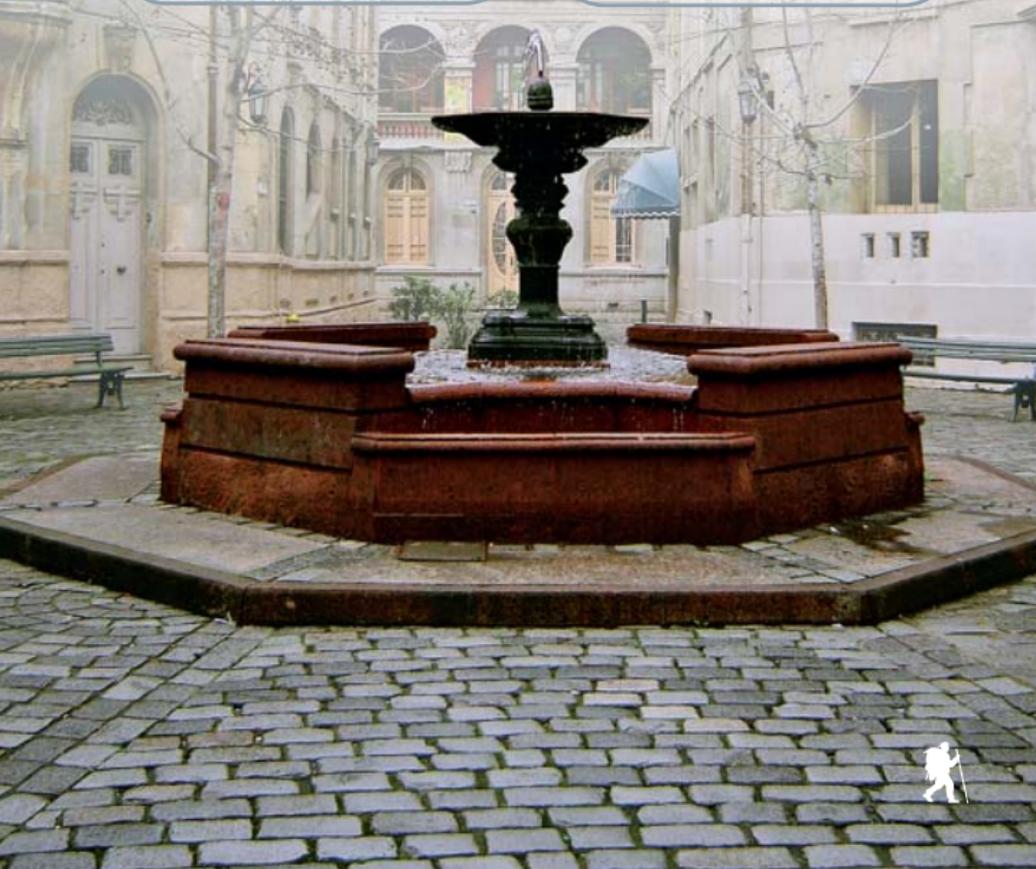
Maturana con Romero, construcción de color rosa en la esquina nororiente.  
Maturana #20.

*At N° 20 Maturana st. (Maturana and Romero st. intersection), there is a pink construction located in the North-eastern corner.*

En este circuito, encontramos los siguientes servicios y establecimientos:

*On this circuit, you will find the following services and establishments:*

Español	English
<p><b>Escuela de Música Universidad Arcis.</b> Ofrece ciclos de conciertos. Concha y Toro # 29</p>	<p><b>Escuela de Música Universidad Arcis.</b> Offers seasons of concerts. Concha y Toro St. # 29</p>
<p><b>Hotel</b> Concha y Toro # 33</p>	<p><b>Hotel</b> Concha y Toro St. # 33</p>
<p><b>Café Tales</b> Concha y Toro # 39 Horarios: lunes a viernes de 11 a 22 hrs. Domingo 12 a 17 hrs.</p>	<p><b>Café Tales</b> Concha y Toro St. # 39. Schedule: Monday to Friday from 11:00 to 22:00 hrs. Sunday from 12:00 to 17:00 hrs.</p>
<p><b>Minimarket</b> Concha y Toro # 54-B</p>	<p><b>Minimarket</b> Concha y Toro St. # 54-B</p>
<p><b>Restaurante Zully.</b> Gastronomía Internacional. Concha y Toro # 34. Fono: 69639 90</p>	<p><b>Restaurante Zully.</b> International gastronomy. Concha y Toro ST. # 34 Phone: 696 39 90</p>
<p><b>Centro Cultural Ainil.</b> Cursos, talleres, presentaciones artísticas. Concha y Toro # 52.</p>	<p><b>Centro Cultural Ainil.</b> Courses, workshops, visual artistic presentations, on stage and musical work. Concha y Toro St. # 52</p>
<p><b>Librería LOM</b> Maturana # 19. Horario: lunes a viernes de 10 a 19 hrs. Ciencias Sociales, Filosofía, Literatura en sus diferentes géneros y misceláneos. También algunas películas y documentales.</p>	<p><b>Librería LOM</b> Maturana #19 Schedule: Monday to Friday from 10:00 to 19:00 hrs. Librería LOM Works on the line of Social Sciences, Philosophy, Literatura and its different genders and miscellaneous. You can also find some movies and documentaries.</p>



Español	English
<b>Distancia:</b> 2.820 metros	<b>Distance:</b> 2,820 metres
<b>Tiempo:</b> 3 horas	<b>Time:</b> 3 hours
<b>Hitos:</b> 1. Cité Las Palmas 2. INBA 3. Basílica de Lourdes 4. Parque Quinta Normal 5. Museo Ciencia y tecnología 6. Museo Infantil 7. Centro Cultural Balmaceda #1215 8. Museo Nacional de Historia Natural 9. Museo Ferroviario 10. Museo Artequin 11. Centro Cultural Matucana 100 12. Biblioteca de Santiago	<b>Landmarks:</b> 1. Cité Las Palmas 2. INBA 3. Basílica de Lourdes 4. Parque Quinta Normal 5. Museo Ciencia y tecnología 6. Museo Infantil 7. Centro Cultural Balmaceda #1215 8. Museo Nacional de Historia Natural 9. Museo Ferroviario 10. Museo Artequin 11. Centro Cultural Matucana 100 12. Biblioteca de Santiago
<b>Características:</b> El ámbito definido por el Barrio Quinta Normal, se estructura a partir del Parque del mismo nombre y sus alrededores. Ubicada al poniente de la ciudad de Santiago, la "Quinta" surge en el siglo XIX y constituye un icono de la urbe. En el transcurso de las centurias esta área se ha consolidado como un lugar de esparcimiento al aire libre, disponiéndose a partir de ella, importantes espacios para el arte y la ciencia, como son los museos Artequin, de Ciencia y Tecnología, de Historia Natural, los centros culturales y la biblioteca de Santiago. El valor patrimonial del circuito, deriva tanto de la historia, paisaje urbano y arquitectura de los hitos que se disponen dentro y en el entorno de la Quinta Normal, así como de las colecciones y riqueza de cada una de las dependencias y centros a ser visitados.	<b>Features:</b> The area defined by Quinta Normal neighbourhood is structured at the park of the same name and its surroundings. The Quinta emerged during the 19th century and constitutes an icon of Santiago. This area has consolidated as an open-air amusement space, having also important spaces for arts and science, like the Artequin Museum, the science and technology museum, the museum of natural history, cultural centers and the Santiago library. The patrimonial value of the circuit comes from the history, the urban landscape and architecture of the Landmarks, located in the Quinta and around it, as well as the collections and richness of each facility and centers to be visited.

El ámbito Quinta Normal está definido a partir del parque del mismo nombre. Teniendo como límites las avenida Matucana, al oriente, calle Las Palmeras al poniente, Santo Domingo al norte y Av. Portales al Sur, el circuito recorre la Quinta Normal y sus dependencias y se extiende hacia el sur por calle Matucana hasta la intersección de ésta con calle Moneda.

*The Quinta Normal icon is defined by the park of the same name, delimited by Matucana avenue to the east; Las Palmeras street to the west, Santo Domingo street to the north and Avenida Portales to the south. The circuit visits Quinta Normal and its facilities, going down Matucana avenue southern to the intersection with Moneda street.*

# Quinta Normal neighbourhood

One station for science, culture, religion and amusement



Restaurante



Café



Laguna



Hitos



Iglesia



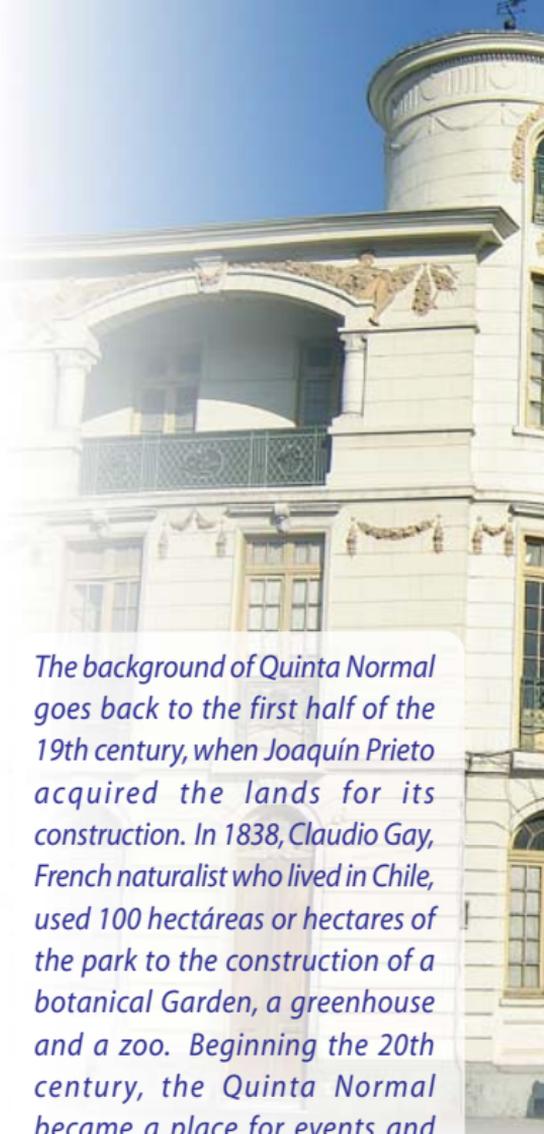
Estación de Metro



El origen de la Quinta Normal se remonta a la primera mitad del siglo XIX, cuando Joaquín Prieto adquiere los terrenos para su construcción. En el año 1838, Claudio Gay –naturalista francés radicado en Chile– destina más de 100 hectáreas en los terrenos del actual parque, para la construcción de un Jardín Botánico que fue acompañado de un invernadero y un zoológico. A comienzos del siglo XX la Quinta Normal se posicionaba como un espacio para la realización de eventos y exposiciones internacionales vinculadas a la ciencia y la zoología, tiene un jardín botánico y un paseo que era concurrido por los santiaguinos. El sector contaba además con tranvía, red de teléfono y tres accesos habilitados por calle Catedral, Av. Portales y Av. Ecuador. En 1915 se instala el alumbrado público.

En la actualidad la Quinta Normal constituye un espacio multifuncional, donde se realizan actividades de recreación al aire libre y en cuyo interior se encuentran espacios para el arte y la ciencia. Mientras que en su entorno se hayan centros de interés de vocación religiosa, de tipo educativo y culturales.

El acceso al circuito se realiza a través de la Estación Metro Quinta Normal, estación terminal de la línea 5 del Metro de Santiago, cuya salida conduce a calle Matucana, entre las calles Catedral y Santo Domingo. Cabe destacar que en el interior de la estación se encuentran dos salas de exposiciones inauguradas el año 2004: la Sala Pablo Neruda, destinada a actividades audiovisuales, musicales, literarias y teatrales entre otras y la Galería Quinta Normal, abierta a diversas exposiciones de carácter urbano



*The background of Quinta Normal goes back to the first half of the 19th century, when Joaquín Prieto acquired the lands for its construction. In 1838, Claudio Gay, French naturalist who lived in Chile, used 100 hectáreas or hectares of the park to the construction of a botanical Garden, a greenhouse and a zoo. Beginning the 20th century, the Quinta Normal became a place for events and international exhibitions linked to science and zoology; it has a botanical garden and a walk visited by many people. This space had also a streetcar, net for telephone lines and three entries: Catedral street, Avenida Portales and Avenida Ecuador, and in 1915 the Quinta already had street lighting.*

*Nowadays, the Quinta Normal is a multifunctional space, where many recreational activities are done outdoors, having inside spaces for arts and science. Surrounding the Quinta Normal there are interesting religious spaces, educational and cultural areas.*

*The access to the circuit is made through Quinta Normal Underground station on Line 5, the exit leads to Matucana street, between Catedral and Santo Domingo streets. It is important to*

que se enmarcan en las artes visuales, como plástica, fotografía, instalaciones de arte digital.

Al salir de la Estación del Metro Quinta Normal, iniciamos nuestro circuito caminando por calle Matucana hacia el norte por la vereda poniente de esta arteria, hasta llegar a la numeración # 522, **Hito Nº 1**, el Cité Las Palmas.

Este cité fue construido en el año 1914 por Julio Bertrand Vidal, ciudadano que junto a su familia vivió por largos años en él. Esta construcción fue declarada de interés patrimonial por la Municipalidad de Santiago, siendo recientemente restaurada por una iniciativa de la Junta de Andalucía de Cooperación. Este edificio de comienzos del siglo XX, posee similares características a los pasajes de calle Huérfanos -entre Libertad y Chacabuco- con viviendas de dos o tres pisos con patios interiores, en el que se percibe una influencia de la arquitectura medieval, en balcones, arcos y ornamentos, lo que se enmarca dentro de una estética romántica.

Dejando atrás el Cité Las Palmas continuamos por avenida Matucana hacia el norte hasta llegar a la

*highlight that inside the Underground station there are two exhibition halls inaugurated on 2004: Pablo Neruda hall for audiovisual, musical, literary and theatre activities; and Galería Quinta Normal, open to different exhibitions of audiovisual character, such as plastic arts, photography and digital arts.*

*We start the circuit walking down Matucana street North on the western sidewalk, until you reach Nº 522, where **Landmark No 1** locates: Cité Las Palmas.*

*The cité was built in 1914 by Julio Bertrand Vidal, citizen that with his family actually lived in there. This construction was declared as "of patrimonial interest" by the Municipality of Santiago (Santiago City Council), being recently restored thanks to an initiative of the Junta de Andalucía de Cooperación (Andalucía Council of Cooperation). This building from beginning the 20th century has similar features with the passages on Huérfanos street, between Libertad and Chacabuco streets, with buildings of two or three levels, inner patios and with an influence of medieval architecture*

intersección de calle Santo Domingo. En este punto doblamos a la izquierda y caminamos hacia el poniente bordeando el Parque Quinta Normal. A una distancia de 400 metros, por la vereda norte, se encuentra el Internado Nacional Barros Arana (INBA), **Hito Nº 2** de nuestro circuito. El internado se emplaza en calle Santo Domingo # 3535 y es uno de los colegios más tradicionales de Santiago, este fue creado en 1887 como resultado de la política del entonces Presidente de la República José Manuel Balmaceda, quien se interesó por impulsar la creación de escuelas, liceos e internados públicos en todo el país, con el propósito de *"ilustrar al pueblo y enriquecerlo después de haberle obsequiado sus libertades civiles y políticas"*.

La edificación original fue modificada y ampliada según el diseño y bajo la dirección del arquitecto francés Víctor Henri Villeneuve y el año 1902, siendo presidente Germán Riesco, el Internado Nacional inició su vida como establecimiento destinado a los alumnos que provenían de otras de provincias –fuera de Santiago–. Siete años después, a la muerte del historiador, político y connotado educador Diego Barros Arana, el colegio tomó su nombre.

Dejando atrás el INBA, continuamos nuestro recorrido por calle Santo Domingo en dirección poniente, por la vereda norte, doblando a la derecha por el Paseo Peatonal Lourdes Bicentenario, **Hito Nº 3**. En este segmento encontrará hacia el oriente la Basílica de Lourdes y hacia el poniente la gruta del mismo nombre. Este paseo peatonal es de construcción reciente y se ha elaborado en el marco de la conmemoración del bicentenario



*on balconies, arches and ornaments, framed in a romantic aesthetics.*

*After visiting cité Las Palmas, we continue by Matucana avenue to the north to the intersection with Santo Domingo street. Here, we turn left and walk with western direction, surrounding the Quinta Normal park. After 400 meters, on the northern sidewalk (front sidewalk) locates the Internado Nacional Barros Arana INBA, **Landmark No 2** of our circuit. The boarding school locates on Santo Domingo street No 3535 and it is one of the most traditional schools in Santiago. This school was created in 1887 as the result of the policy of former President José Manuel Balmaceda, who was interested in stimulate the creation of new schools, secondary schools and boarding schools all over the country, with the purpose of "instructing people and enrich them after giving them their civilian and political freedom".*

*The original building was modified and enlarged according to the design and direction of the French architect Victor Henri Villeneuve. In 1902, while Germán Riesco, was president of Chile, the boarding school started its activities as an school for students coming from other regions of the country. Seven years later, once the historian, politician and distinguished teacher Diego Barros Arana died, the school was named after him.*

de la República Chile, realizándose obras de remodelación de la calle Lourdes e instalación de puestos de ventas relacionados con la devoción Católica.

La Basílica de Lourdes, edificio emblemático de este barrio, fue construido en los terrenos donados por el vasco-francés Alejandro Vigoroux a la iglesia Católica. En octubre de 1880 se colocó la primera piedra del templo y tres años más tarde fue inaugurado por Monseñor Mariano Casanueva. Desde el 21 de mayo de 1892 la orden de los religiosos Asuncionistas se hicieron cargo de la administración de la iglesia, función que cumplen hasta nuestros días.

No obstante lo anterior, el edificio que usted aprecia no es el original, sino uno construido a partir de 1929 y cuya inauguración fue realizada por el Cardenal José María Caro el 25 de marzo de 1958.

En el interior, resaltan la imagen de San Antonio de Padua y de San José con el niño, mientras que en el altar mayor se encuentra una figura de la Virgen de Lourdes y en los tabernáculos menores una pintura

*We continue the circuit down on Santo Domingo street, to the west on the northern sidewalk, turning right at Paseo Peatonal Lourdes Bicentenario, **Landmark No 3** of the circuit. At this part of the Route, you will find the Basílica de Lourdes to the east and the Gruta de Lourdes to the west. The pedestrian walk Lourdes Bicentenario was recently built within the framework of the commemoration of the bicentenary of the Republic of Chile, including the remodeling of Lourdes street and the setting up of stands for sales related to Catholic devotion.*

*Basílica de Lourdes, an emblem of the district, was built on the lands donated to the Catholic Church by the French-Basque citizen Alejandro Vigoroux. On October, 1880 the first stone of the first temple was placed and three years later, the temple was inaugurated by Monsignor Mariano Casanueva. Since May 21st, 1892 the order of the Assumptionists took the administration of the church, function that still carries out the order.*

Hito 3  
Paseo Peatonal  
Lourdes Bicentenario



de la Última Cena y un Cristo crucificado. Otros elementos relevantes a destacar son las esculturas de los 12 apóstoles ubicadas en su cúpula, obra de la escultora nacional Lily Garafulic.

Frente a la imponente Basílica se construyó el recinto de la Gruta de Lourdes, tomando como modelo la de Francia, inaugurándose en el año 1908.

Además de recorrer y apreciar todo el entorno y devoción católica de este lugar, durante el recorrido usted podrá disfrutar de un café u otra bebida en la cafetería del paseo ubicada en Lourdes # 615.

Saliendo del paseo peatonal Lourdes-Bicentenario en dirección sur, cruzando calle Santo Domingo, encontrará uno de los ingresos peatonales al Parque Quinta Normal, **Hito N° 4** de nuestro circuito.

En los años posteriores y bajo la acción de la Sociedad Nacional de Agricultura, en el parque se introducen especies forestales y animales; también se trabaja en su adaptación. En 1853 se crea el Jardín Botánico y el invernadero del parque, los cuales junto a los de Buenos Aires, constituyen uno de los primeros en el contexto sudamericano.

La Quinta Normal ha sido desde comienzos del siglo XX un lugar de encuentro de los santiaguinos, tanto de intelectuales, políticos, aristócratas y burgueses, como de ciudadanos en general. En ella se han organizado numerosos eventos masivos, entre los cuales destacó la Feria Internacional de Santiago (FISA) que se realizó en este recinto hasta 1963, año en que fue trasladada al sector de Cerrillos.

*However, the building that you see is not the original one, but a building made since 1959, which opening was held on March 25th, 1958 by Cardinal José María Caro.*

*Inside, highlights the image of Saint Anthony of Padua and Saint Joseph with the Christ Child. At the main altar, there is a statue of the Virgin of Lourdes and at the tabernacles hangs a painting of the Last Supper and the Crucified Christ. Other important elements are the 12 sculptures of the apostles located in the dome, work made by the national sculptress Lily Garafulic.*

*Opposite the impressive basilica, Gruta de Lourdes was built, taking as an example the one in France and inaugurated in 1908.*

*Beside visiting and watching the surroundings and the catholic devotion of the place, you can also enjoy a cup of coffee or another drink at the Cafeteria of the walk located at Lourdes st. No 615.*

*Leaving the pedestrian walk Lourdes Bicentenario with southern direction, and crossing Santo Domingo street, you will reach one of the accesses to Parque Quinta Normal, **Landmark No 4** of our circuit.*

*Since beginning the 20th century, Quinta Normal has been a place of meeting for people in Santiago: intellectuals, politicians, aristocracy and bourgeoisie, and the citizens in general. Here, had been held many massive events, such Feria Internacional de Santiago (FISA), which was held till 1963, the same year, it was moved, to Cerrillos area.*

*Nowadays, Quinta Normal has a surface of 354,863 square meters*



En la actualidad, la Quinta Normal posee una superficie de 354.864 m<sup>2</sup> y un acceso principal ubicado en Matucana # 502. En su interior se pueden realizar una diversidad de actividades; contando con juegos infantiles, canchas para realizar deportes, zonas de descanso, una Laguna artificial (que en la época estival cuenta con botes que permiten navegarla) y una serie de plazoletas con lugares de descanso para los visitantes, así como un conjunto de museos de carácter científico-tecnológico.

#### Horario:

**Martes a domingo**

de 08:00 a 20:30 horas

Entrada liberada

Una vez en el interior del parque, camine hacia el oriente por una calle interior, a poco más de 500 metros nos encontramos con el **Hito Nº 5** de nuestro circuito, el Museo de Ciencia y Tecnología, institución sin fines de lucro dependiente de la Corporación Privada para la Divulgación de la Ciencia y Tecnología. Erigido como el primer Museo Interactivo del país, fue creado en 1985 con el fin de complementar y fortalecer la enseñanza de la ciencia en el país y como una alternativa de educación

*and the main access is located at Nº 502 Matucana street. In Quinta Normal, many activities can be made, there are games for children, sports ground, resting zones, an artificial lagoon, which during summer has boats, and many smaller squares with resting zones, as well as a group of scientific and technological museums.*

#### Schedule:

**Tuesday to Sunday**

from 8:00 to 20:30 hrs.

Free entrance

*Once you have entered the park, walk down to the east on an inner street, finding 500 meters away **Landmark No 5** of our circuit: Museo de Ciencia y Tecnología (Science and Technology Museum).*

*This is a non-profit institution dependent on the Corporación privada para la Divulgación de la Ciencia y Tecnología. This museum was created in 1985 and it was the first interactive museum in Chile, aiming to complement and strengthen the teaching of science in the country and as an education alternative for those who have not access to scientific and technological information. Ever since the beginning, the museum has been a real laboratory for*

permanente para todos aquellos que no tienen posibilidades de acceso a la información científico-técnica. Desde sus inicios se ha constituido como un verdadero laboratorio para los establecimientos educacionales del Área Metropolitana y de regiones cercanas a la capital de país.

El edificio que alberga al Museo de Ciencia y Tecnología tiene una larga tradición y posee un gran valor patrimonial. Antes de albergar al museo sus instalaciones fueron ocupadas por los Museos Nacional de Bellas Artes y Museo de Arte Contemporáneo, actualmente emplazados en el Parque Forestal.

### Museo de Ciencia y Tecnología

#### Horario:

**Martes a viernes** de 10:00 a 18:00 horas

**Sábado, domingo y festivos** de 08:00 a 19:00 horas

Inmediatamente hacia el norte y frente al Museo de Ciencia y Tecnología se encuentra nuestro **Hito N° 6**, el Museo Infantil. El museo ocupa las dependencias de un edificio construido a mediados del siglo XIX, perteneciendo en sus orígenes al científico francés Albert Obrecht. Arquitectónicamente el edificio es de carácter Victoriano, construcción que toma elementos del estilo inglés que debe su nombre a la Reina Victoria y en el que se establecieron patrones de

*educational institutions of Área Metropolitana and regions closed to Santiago.*

*The building where Museum is placed has a long tradition and a great patrimonial value. Before the museum was created, the building was occupied by Museo Nacional de Bellas Artes and Museo de Arte Contemporáneo, nowadays; both located now at the Parque Forestal.*

### Science and Technology Museum:

#### Schedule:

**Tuesday to Friday** from 10:00 to 18:00 hrs.

**Saturday, Sunday and Holidays** from 08:00 to 19:00 hrs.

*Walking North and opposite the Science and Technology Museum, locates **Landmark No 6**: Museo Infantil or Children's Museum. This museum occupies the facility of a construction made middle the 19th century, which once belonged to the French scientific Albert Obrecht. The building has a Victorian style, which takes elements from the English style named after the Queen Victoria and that has design and decoration patterns highly decorative, developed in Europe ending the 18th century and beginning the 19th century.*

diseño y ornamentación altamente decorativos, desarrollándose en Europa a finales del siglo XVIII y comienzos del XIX.

Iniciado en el año 1984, el museo estuvo orientado a mostrar la historia de Chile a través de sus juguetes. Además de ello, hoy se realizan talleres en que los infantes, principalmente entre 2 y 13 años, aprenden entre otros temas sobre óptica, construcción y física.

### Museo Infantil

#### Horario:

**Martes a Viernes** de 09:00 a 17:30 horas

Reserva obligada

Continuando nuestro recorrido por la Quinta Normal, bajo los frondosos árboles de más de dos siglos, caminamos en dirección al oriente hacia el Centro de Extensión Balmaceda 1215, **Hito N° 7** de nuestro viaje por el interior del parque.

Creada durante el año 1992, la "Corporación Cultural Balmaceda 1215" es un Centro de servicios artísticos y culturales para jóvenes, cuya principal misión es ofrecer talleres artísticos gratuitos a jóvenes de escasos recursos que tengan interés y capacidades en el campo artístico, estando abierto a la comunidad en general.

A partir de este hito el circuito se dirige hacia el sur por las calles interiores del parque donde usted podrá recorrer los principales atractivos paisajísticos e instalaciones de la Quinta Normal, la laguna, juegos infantiles, jardines e instalaciones deportivas. Lo invitamos a detenerse en este segmento, ya sea para disfrutar de las instalaciones o simplemente descansar y disfrutar

Hito 7  
Balmaceda 1215

*The museum was created in 1984, and shows the history of Chile through toys; also, there are workshops for children, between 2 and 13 years old, where they learn more about optics, construction and physics.*

### Children's Museum:

#### Schedule:

**Tuesday to Friday** from 09:00 to 17:30 hrs.

Reservation is obliged

*We continue our visit walking under the two hundred years old lush trees, going East to "Centro de Extensión Balmaceda 1215", our **Landmark No 7** of our visit inside the Quinta.*

*The "Corporación Cultural Balmaceda 1215" was created in 1992 and it is an artistic and cultural services center for young people, which its main object is to offer free artistic workshops for limited resources young people, who have interest and ability in the artistic area, and it is open to the community in general.*

*From this Landmark on, the circuit goes south down the inner streets of the park, where you can visit the main landscape attractions and facilities of Quinta Normal: the lagoon, games for children and sports facilities. We invite you to*

## Hito 8 Museo Nacional de Historia Natural



de algún refresco o alimento, que podrá adquirir en los locales de venta ubicados ahí.

Una vez recobradas las fuerzas reanude su recorrido caminando hacia el Sur. A poca distancia encontramos el **Hito Nº 8**, el Museo Nacional de Historia Natural. Fundado el 14 de septiembre de 1830 por el naturalista francés Claudio Gay, es uno de los más antiguos de América. La institución ocupa estas dependencias desde 1876 y se emplaza en un edificio de influencia neoclásica construido por el arquitecto francés Paul Lathoud, destinado a albergar la Primera Exposición Internacional que el museo realizó en 1875.

El museo cuenta con una colección de flora, fauna, minerales, fósiles y elementos de culturas indígenas. Su trayectoria en el resguardo y difusión del patrimonio natural y cultural de Chile le han conferido gran prestigio a nivel nacional y sudamericano. Dentro de sus dependencias el museo cuenta con una biblioteca científica y juvenil, una sala de conferencias, sala de cine, talleres de capacitación, asesorías pedagógicas y una cafetería para disfrutar de un café, té o refrigerio.

*make a stop here for enjoying the facilities or resting and having a snack, which you can buy on the stands located at the same place.*

*Once you have recovered your stamina, continue the circuit walking south. At a short distance locates **Landmark No 8**: Museo Nacional de Historia Natural. This museum was created on September 14th, 1830 by the French naturalist Claudio Gay, being one of the oldest in America. The museum occupies this building since 1876, which was built by the French architect Paul Lathoud and has a neoclassic influence. The building was assigned for taking in the First International Exhibition in 1875.*

*The museum has a collection that includes flora, fauna, minerals, fossils and elements from indigenous cultures. Its trajectory preserving and spreading the natural and cultural patrimony of Chile, have granted it with a great national prestige and it is also recognized in South America. The Museum has a scientific and juvenile library, a conference room, a cinema auditorium, training workshops, pedagogical consultancies and a cafeteria where you can have a coffee, a cup of tea or a snack.*

## Museo Nacional de Historia Natural:

### Horario:

**Martes a sábado** de 10:00 a 17:30 horas

**Domingos y festivos** de 12:00 a 17:30 horas entrada liberada

Visitas guiadas

Antes de dirigirnos al siguiente hito, lo invitamos a recorrer el entorno del Museo Nacional de Historia Natural, lugar donde se emplaza una serie de esculturas, mientras que en la parte posterior se encuentra el antiguo invernadero y jardines.

Continuamos el circuito caminando hacia el poniente, pasando el edificio de la Facultad de Medicina Occidente de la Universidad de Chile y llegando a la calle interior Las Palmeras. Desde esta arteria usted podrá divisar el **Hito N° 9** de nuestro pequeño viaje, el Museo Ferroviario.

## National Museum of Natural History:

### Schedule:

**Tuesday to Saturday** from 10:00 to 17:30 hrs.

**Sunday and Holiday** from 12:00 to 17:30 hrs.

Free entrance

Guided visits

*Before we continue to the next Landmark, we invite you to visit the surrounding of the museum, where there are placed several sculptures; behind the building locate both, the old greenhouse and the gardens.*

*Continue the circuit walking to the west, passing by the building of Facultad de Medicina Occidente de la Universidad de Chile, reaching the inner street Las Palmeras. From this point, you can see **Landmark No 9**: Museo Ferroviario.*



El Museo Ferroviario nace como iniciativa conjunta de la Ilustre Municipalidad de Santiago y la Empresa de Ferrocarriles del Estado, siendo inaugurado el 19 de diciembre de 1984. Desde entonces es administrado por la Corporación Privada para la Divulgación de la Ciencia y Tecnología.

*Museo Ferroviario or Railway Museum was created by a joint initiative of the Municipality of Santiago and Empresa de Ferrocarriles del Estado, being inaugurated on December 19th, 1984. Since then, it is managed by the Corporación Privada para la Divulgación de la Ciencia y Tecnología.*

Su colección es una de las más importantes de Sudamérica en su género, tiene 16 locomotoras a vapor, entre las que destaca la antigua locomotora del Ferrocarril Trasandino, que unía las ciudades de Los Andes en Chile y Mendoza en Argentina y que cruzaba la Cordillera de los Andes. Así como 4 vagones de tren, resaltando entre estos últimos, uno de los que antaño fuera el vagón presidencial y un coche de los ferrocarriles salitreros traídos desde la zona norte del país. Complementariamente, usted podrá apreciar una Estación dispuesta en el lugar, que posee una exhibición permanente de piezas ferroviarias y de temas afines.

#### **Museo Ferroviario:**

##### **Horario:**

**Martes a viernes** de 10:00 a 17:30 horas

**Sábado, domingo y festivos** de 11:00 a 17:30 horas

En el Museo Ferroviario termina nuestro recorrido por el Parque Quinta Normal. Desde este punto, continuamos caminando por la calle Las Palmeras hacia el Sur para salir del parque y cruzar la calle Diego Portales, donde está el **Hito Nº 10**, Museo Artequin, ubicado en Portales # 3530.

Ubicado en el que fue el edificio Pabellón de Chile en la Exposición Mundial de París 1889 y que posteriormente fuera rearmado en este lugar en el año 1894, el Museo ARTEQUIN fue diseñado por el arquitecto francés Henri Picq y su construcción destaca por ser una estructura de hierro, acero y zinc. Desde su inauguración, el museo ha albergado muestras de pintura y escultura, de artistas nacionales, entre los que se cuentan Valenzuela

*Its collection is one of the most important in South America, it has 16 steam locomotives, highlighting the old locomotive of the Ferrocarril Trasandino, that joined the cities of Los Andes (Chile) and Mendoza (Argentina), crossing the Andes. There are also 4 carriages, highlighting the one that used to be the presidential carriage, and a carriage of the saltpeter trains brought from the north of Chile. Besides, you can visit a Station placed there, with a permanent exhibition of railway elements and related themes.*

#### **Railway Museum:**

##### **Schedule:**

**Tuesday to Friday** from 10:00 to 17:30 hrs.

**Saturday, Sunday and Holidays** from 11:00 to 17:30 hrs.

*Museo Ferroviario is the end of our visit to the Quinta Normal park. From this place, continue walking down on Las Palmeras street to the south, leaving the park and crossing Diego Portales street, where **Landmark No 10** is located: Museo Artequin, located at Nº 3530 Portales street.*

*The museum locates in the building that was the Chilean pavilion during the Paris Exposition in 1889 and that later, in 1894, was rebuilt on this place. Museo Artequin was designed by the French architect Henti Picq, featuring an iron, steel and zinc structure. Since its opening, the museum had taken in painting and sculptural exhibitions of national artists, like Valenzuela Puelma, Cecilia Castro, Pedro Lira, Virginio Arias and Carlos Lagarrigue, among others.*

Puelma, Cecilia Castro, Pedro Lira, Virginio Arias y Carlos Lagarrigue, entre otros.

Si bien en sus inicios y hasta el último cuarto del siglo XX el edificio fue sede del Museo de Aeronáutica, hoy es un museo interactivo de reproducciones de arte occidental. Posee una colección permanente compuesta por reproducciones pictóricas y escultóricas de las obras más representativas del arte universal del período que comprende desde fines del Renacimiento hasta el siglo XX.

### Museo ARTEQUIN:

#### Horario:

**Martes a viernes** de 09:00 a 17:00 horas

**Sábado, domingos y festivos** de 11:00 a 18:00 horas

Dejando atrás el Hito N° 10, continúe por la calle Portales en dirección oriente hasta la intersección con calle Matucana. En esta esquina doblamos hacia la derecha y caminamos unos metros hacia el sur, para encontrar el Centro Cultural Matucana 100, **Hito N° 11**. Este centro fue inaugurado el 1 de septiembre del año 2001 como parte de la celebración del Bicentenario de la Independencia de Chile, que se conmemora el año 2010.

*Although at the beginning, until the last quarter of the 20th century the building took in Museo de Aeronáutica or aeronautics museum; nowadays, is an interactive museum with reproductions of West arts. It has a permanent collection, compound by painting and sculptural reproductions of the most representative works of universal art during the period between the Renaissances and the 20th century.*

### Museo ARTEQUIN:

#### Schedule:

**Tuesday to Friday** from 09:00 to 17:00 hrs.

**Saturday, Sunday and Holidays** from 11:00 to 18:00 hrs.

*After Landmark No 10, continue the circuit down on Portales street to the east till the intersection with Maturana street. Here, turn right and walk a couple of meters to the south to find Centro Cultural Matucana **Landmark No 11** of the circuit. This cultural center was inaugurated on September 1st, 2001 as part of the celebration of the Bicentennial of the Independence of Chile, which commemorates in year 2010.*



Hito 10  
Museo Artequín

El centro se crea con el objetivo de generar un gran núcleo cultural para la rehabilitación del sector de Matucana-Quinta Normal. El centro cuenta con salas de teatro, música y de exhibiciones de artes visuales, existiendo en su interior una cafetería en la que podrá disfrutar de un café e informarse de las novedades y exhibiciones.

*This place was created as a cultural space for the restoration of Matucana – Quinta Normal neighbourhood. The center has auditoriums for theatre, music and exhibitions of visual arts. It has also a cafeteria, where you can have a cup of coffee and get acquainted with the latest novelties and exhibitions.*



*Hito 11  
Matucana 100*

### **Centro Cultural Matucana 100**

#### **Horario:**

**Martes a domingos**

09:00 a 13:00 horas

11:00 a 18:00 horas

Luego de visitar el Hito N° 11, dirijase hacia el último hito de nuestra circuito. Para ello cruzamos la avenida Matucana hacia la vereda oriente, encontrando la biblioteca de Santiago, **Hito N° 12**. Este recinto es una de las bibliotecas más modernas de nuestro país, la que fue inaugurada el 11 de noviembre de 2005. Constituye un moderno centro de servicios bibliográficos, de información, de apoyo a la educación y al autoaprendizaje, así como la promoción de la lectura, la investigación, la recreación y el desarrollo de actividades culturales en general.

La biblioteca está abierta a todo público y se propone dar espacio a

### **Centro Cultural Matucana 100**

#### **Schedule:**

**Tuesday to Sunday**

09:00 to 13:00 hrs.

11:00 to 18:00 hrs.

*Continue the visit to the last Landmark of our circuit, crossing Matucana avenue to the eastern sidewalk, where Biblioteca de Santiago locates. Our **Landmark No12**. This is one of the most modern libraries in our country, which was inaugurated on November 11th, 2005. It is a modern bibliographical service center, of information, education and self-learning; as well as the promotion of reading, researching and developing of cultural activities in general.*

*The library is open to all public and intends to give space to lower-class groups of our society, through the equalitarian access to information,*



los grupos sociales más desposeídos de la sociedad, a través de un acceso igualitario a la información, el conocimiento, la cultura y la recreación.

El edificio en que se emplaza la biblioteca fue construido en la década del treinta del siglo XX, constituyendo un Monumento Histórico, por lo que se ha conservado el carácter y estilo de su fachada. En su interior, el recinto se dispone en forma de U, articulándose el edificio en torno de un gran patio o plaza central.

#### **Biblioteca de Santiago:**

##### **Horario:**

**Martes a viernes**

11:00 a 20:30 horas

**Sábado domingos**

11:00 a 17:00 horas

Entrada liberada

*knowledge, culture and entertaining.*

*The building where the library locates was built in 1930 decade, and it constitutes an Historical Monument, for this reason, the character and facade have been preserved. Inside, the building has a form as an "U", so, the building is arranged around a big central square.*

#### **Biblioteca de Santiago:**

##### **Schedule :**

**Tuesday to Friday**

11:00 to 20:30 hrs.

**Saturday and Sunday**

11:00 to 17:00 hrs.

Free entrance



Español	English
<b>Distancia:</b> 3.353 metros	<b>Distance:</b> 3,353 metres
<b>Tiempo:</b> 3 horas 10 minutos	<b>Time:</b> 3 hours and 10 minutes
<b>Hitos:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plaza Brasil</li> <li>2. Iglesia Visitación Santa María</li> <li>3. Teatro Novedades</li> <li>4. Iglesia Pentecostal. Parque Portales</li> <li>5. Pasaje Adriana Cousiño</li> <li>6. Pasaje Lucrecia Valdés</li> <li>7. Pasaje Hurtado Rodríguez</li> <li>8. Peluquería Francesa</li> <li>9. Museo de Arte Popular Americano</li> <li>10. Casa museo Ignacio Domeyko</li> <li>11. Plaza Yungay. Iglesia San Saturnino</li> </ol>	<b>Landmarks:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plaza Brasil</li> <li>2. Iglesia Visitación Santa María</li> <li>3. Teatro Novedades</li> <li>4. Iglesia Pentecostal. Parque Portales</li> <li>5. Pasaje Adriana Cousiño</li> <li>6. Pasaje Lucrecia Valdés</li> <li>7. Pasaje Hurtado Rodríguez</li> <li>8. Peluquería Francesa</li> <li>9. Museo de Arte Popular Americano</li> <li>10. Casa museo Ignacio Domeyko</li> <li>11. Plaza Yungay. Iglesia San Saturnino</li> </ol>
<b>Características:</b> El barrio Yungay-Brasil surge de la unión de los sectores de dos barrios contiguos. Los barrios tienen distinto origen; Yungay se consolida a mediados del siglo XIX como lugar de asentamiento de intelectuales y de clase media, mientras que el barrio Brasil se configura a inicios del siglo XIX como un barrio aristocrático. Cada barrio posee una historia propia, sin embargo, por su contigüidad los hace tener puntos de encuentro y en la actualidad conforman un ámbito donde se reúnen tradiciones, edificaciones con influencia de los principales estilos europeos, espacios de encuentro y de esparcimiento para sus habitantes y una "vida de barrio," que hace de este sector de Santiago un espacio particular de gran valor patrimonial.	<b>Features:</b> The Yungay-Brasil neighbourhood was formed by the union of two areas of two adjoining districts. These districts have different origins: Yungay neighbourhood was settlement of intellectuals and middle class families of middle the 19th century; while Brasil district was formed at the beginning of the 19th as a district for the aristocracy. Each district has a history of its own; however, due to the proximity to each other they have meeting points. Nowadays, both districts form an icon of the city, where traditions, buildings with the main European styles influences, meeting spaces and amusement areas for the inhabitants and a "vida de barrio" or neighborhood life meet. This makes of this part of Santiago a special space of great patrimonial value.



# Historical neighbourhood Yungay- Brasil:

Two Origins, Two Memories, One Same look



El Barrio Yungay está situado entre Av. Alameda Libertador Bernardo O'Higgins, Av. Ricardo Cumming, Rosas y Matucana. Su formación se remonta a mediados del siglo XIX,

Yungay neighbourhood is located between Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins avenue, Ricardo Cumming avenue, Rosas street and Maturana street. The



Restaurante



Café



Pubs Discotheque



Hitos



Iglesia



Estación de Metro



en terrenos que en ese entonces se conocían como el Llano de Portales y donde existía un villorrio –pequeño centro poblado de carácter rural– que se comunicaba con el centro de la ciudad a través de un importante tránsito realizado por el Camino Real, actual calle San Pablo. En 1839 se configura el barrio a partir de un loteo, siendo oficializado por un decreto presidencial. A partir de entonces, se asientan intelectuales, científicos, artistas y una clase media que habita cités y casonas, construidas por arquitectos de la época que imprimen en ellas la influencia de los principales estilos europeos. Entre 1840 y 1870, el barrio experimenta un gran crecimiento tanto demográfico como de infraestructura, con iglesias, escuelas y espacios de recreación.

Desde su origen el punto central del barrio lo constituye la Plaza Yungay, creada en homenaje al triunfo chileno en la Batalla de Yungay durante la guerra contra la Confederación Perú-Boliviana.

Entrado el siglo XX se presentan cambios en Yungay, originados por los flujos poblacionales, caracterizados por la migración de antiguos residentes y el establecimiento de obreros que ocuparon cités y le imprimen un nuevo sello al sector. Llegando también la modernización a través del alumbrado público y erigiéndose con el transcurso de las décadas nuevas edificaciones. Desde fines del siglo XX y comienzos del XXI, se ha producido un reacondicionamiento de cités y antiguas casonas, conformándose un barrio en que se mezclan elementos de un pasado lleno de historias y un presente en plena construcción.

*origins of the district go back to middle the 19th century, when that area was known as "Llano de Portales" and where a "villorrio" was communicated to down-town through Camino Real, currently known as San Pablo avenue. In 1839 the district was formed from the lot division of the lands, by means of a presidential decree. Since then, intellectuals, scientist, artist and middle-class families settled here, occupying "cites" and "casonas" or big houses, built by architects of that period, giving them the influence of the most important European styles. Between 1840 and 1870, the district experienced a huge demographic and infrastructure growth, building new churches, schools and amusement spaces.*

*Since its origins, the core of the district is Plaza Yungay or Yungay square, created as a tribute to the Chilean triumph on Yungay battle, during the Guerra de la Confederación Perú-Boliviana (Peru-Bolivian Confederation or Confederacy War).*

*Starting the 20th century, the Yungay neighbourhood presented changes, due to the demographic flows, featured by the migration of the old residents and the settlement of workers, who occupied cités, giving new characteristics to the district. Modern times are reflected on the neighbourhood thanks to the implementation of the public lighting and the construction of new buildings. Late the 20th century and beginning the 21st century, cités and old casonas were restored, which formed a neighbourhood where the elements from a past full of stories mixes with a growing present.*



El barrio Brasil está limitado por las calles Agustinas, Avenida Norte Sur, Rosas y Ricardo Cumming, siendo su eje estructurante la calle Brasil. Esta última arteria constituyó el límite poniente de la ciudad de Santiago, hasta que a mediados del siglo XIX, parte de la aristocracia

*Brasil neighbourhood is delimited to Agustinas street, Avenida Norte Sur, Rosas street and Ricardo Cumming avenue, being Brasil avenue its main axes. Until middle the 19th century, Brasil district was the western limit of Santiago city until the aristocracy started to*

comienza a emigrar hacia el sector poniente del centro cívico, encargando la construcción de sus residencias a los arquitectos de la época que trabajaron los estilos europeos de una manera particular, dándole un carácter propio a cada una de estas edificaciones. El proceso de conformación del barrio concluye en los inicios del siglo XX, período en que se inaugura uno de sus íconos, la Plaza Brasil.

*migrate to the western side of the civic center, ordering the construction of their houses to the architects of that period, who worked with the European styles in a particular way, giving them a character of their own to each building. The process of building the neighbourhood ended beginning the 20th century, period when Plaza Brasil was inaugurated.*

A mediados del siglo XX el barrio experimenta un éxodo de población de clase adinerada, asentándose familias de clase media. A su vez, desde la última década de este siglo se comienzan a edificar nuevos conjuntos habitacionales, paralelamente al reacondicionamiento de antiguas casonas.

*Half the 20th century, the neighbourhood experiences a demographic migration of the wealthy class and the arrival of middle-class families. At the same time, since the last decade of the 20th century, new houses were built, parallel to the restoration of old casonas. Since then, the neighbourhood has been*



Desde entonces, el barrio se ha caracterizado además del uso residencial, por ser un sector de la ciudad con una oferta de espacios para la cultura y la bohemia, con restaurantes, pubs, cafés e instituciones educacionales, que hacen de esta parte de la ciudad un concurrido espacio de encuentro de jóvenes y adultos.

El acceso al ámbito conformado por los barrios Yungay-Brasil se realiza a través de la Estación Cumming del Metro de Santiago, Línea 5. Desde este punto nos dirigimos por calle Ricardo Cumming hacia el sur hasta llegar a la intersección de ésta con calle Compañía, aquí doblamos hacia el oriente hasta encontrarnos con la Plaza Brasil que corresponde al **Hito N° 1** de nuestro circuito.

Emplazada entre Avenida Brasil, Huérfanos, Maturana y Compañía la historia de la plaza está ligada a la antigua Cañada de Diego García de Cáceres, hoy Avenida Brasil y que fue conocida en diferentes períodos de la historia como Cañada de Cáceres, Cañada de Saravia y también como Callejón de Negrete. Su construcción se remonta hacia 1900, cuando la Municipalidad de Santiago decretó la demolición de los edificios emplazados en el sector, los que había adquirido previamente.

*characterized not only for the residential use, but also for being a part of the city with spaces for culture and bohemia, with restaurants, pubs, cafes and educational institutions, which make from this part of Santiago a crowded meeting space for youngs and adults.*

*The access to the neighbourhood formed by the neighbourhoods Yungay-Brasil is made through Cumming Underground station on Line 1. From this point, we walk down Ricardo Cumming avenue to the South, until you reach the intersection of Cumming and Compañía street, where you turn to the west until Plaza Brasil, which is **Landmark No 1** of the circuit.*

*The square locates between Avenida Brasil, Huérfanos street and Compañía street, and its history is linked to the old Cañada de Diego de García de Cáceres, nowadays, Avenida Brasil, that was also known on different periods of the history as Cañada de Cáceres, Cañada de Saravia and also as Callejón de Negrete. The construction of the square goes back to 1900, when the Municipalidad de Santiago (Municipality of Santiago) ordered the demolition of the buildings located in the area, which were previously acquired by the Municipality.*

La plaza fue inaugurada en enero de 1902, con un homenaje al pueblo de Brasil. Ese día se instalaron ventas populares en el lugar y a la salida del sol se disparó en la Elipse del Parque O'Higgins una salva de 21 cañonazos. De igual manera, el Cañón del Cerro Santa Lucía anunció a la ciudad la inauguración de esta plaza.

Desde la plaza es posible apreciar diversas muestras de la cultura juvenil que ocupa el espacio público urbano, con presencia de música, *grafittis* y trabajos teatrales y circenses. Todas estas manifestaciones le dan vida y un sello propio al barrio.

Dentro de los servicios que podemos encontrar desde el acceso del barrio hasta el Hito N° 1 se destacan:

<b>Restaurante Bella China.</b> Comida china. Compañía N° 2280.
<b>Restaurante, librería y centro cultural Naitún.</b> Ofrece comida chilena a módicos precios, además de música en vivo. Ricardo Cumming N° 453.
<b>El Bajón.</b> Restaurante juvenil, gran actividad nocturna. Catedral N° 2012.
<b>Bar Serena.</b> Tradicional cantina del sector. Brasil N° 437.
<b>Ropa-Accesorios "Qué más quieres".</b> Brasil N° 516
<b>Escuela de danza Espiral.</b> Huérfanos N° 2120.
<b>Call Center-Internet.</b> Maturana N° 314.
<b>Café La Canela.</b> Maturana N° 308, local 3. Café, chocolatería y pastelería finos. Abierto desde el año 2004, todos los días entre 8:30 y 23:00 hrs. Ofrece revistas y diarios para venta o simple lectura. Costo promedio por persona: 1.200 pesos.
<b>Taller El Sol.</b> Centro cultural ubicado en Compañía N° 2131.
<b>Libros-Revistas Lunita.</b> Compañía N° 2089.
<b>Café-Exposiciones Cyberzone.</b> Compañía 2085-A.
<b>Restaurante de comida china Los Chinos Ricos.</b> Av. Brasil N° 373.
<b>Bar restaurante El Trovador.</b> Comida nacional e internacional. Música en vivo. Ricardo Cumming N° 536.

*The square was inaugurated on January, 1902 with a tribute to Brazil. On that day, popular sales were implemented on that place and at sunrise, a volley of gunfire was shot at Elipse del Parque O'Higgins. The inauguration of square was also announced with the Cañón del Cerro Santa Lucía.*

*At the square it is possible to observe different samples of young people's culture, thanks to the presence of music, graffiti, theatre and circus-like works. These expressions give new life and a mark of its own to the district.*

*Between the access to the district and Landmark No 1, there are the following services:*

<b>Restaurant Bella China.</b> Chinese Food. Compañía St. N° 2280.
<b>Naitún Restaurant, library and cultural centre.</b> Offers Chilean food at modest prices and live music. Ricardo Cumming Av. N° 453
<b>El Bajón.</b> Restaurant for young people with great evening activity. Catedral St. N° 2012.
<b>Bar Serena.</b> Typical bar from this area. Brasil Av. N° 437.
<b>Clothing and accesories Store "Qué más quieres".</b> Brasil Av. N° 516
<b>"Espiral" dance school.</b> Huérfanos St. N° 2120.
<b>Call Center and Internet.</b> Maturana St. N° 314.
<b>Cafe La Canela.</b> Maturana St. N° 308 -3. Cafe, fine chocolate and cake shop. Opened since 2004, every day from 8:30 to 23:00 hrs. Offers also magazines and newspapers for sale or just for reading. Average cost per person \$1.200 Chilean pesos.
<b>Taller El Sol.</b> Cultural centre. Compañía St. N° 2131
<b>Lunita Books and Magazines.</b> Compañía St. N° 2089.
<b>Cyberzone Café and Exhibitions.</b> Compañía St. 2085-A.
<b>Chinese food Restaurant "Los Chinos Ricos".</b> Av. Brasil N° 373.
<b>El Trovador Bar and restaurant.</b> National and International food. Live music. Ricardo Cumming Av. N° 536.

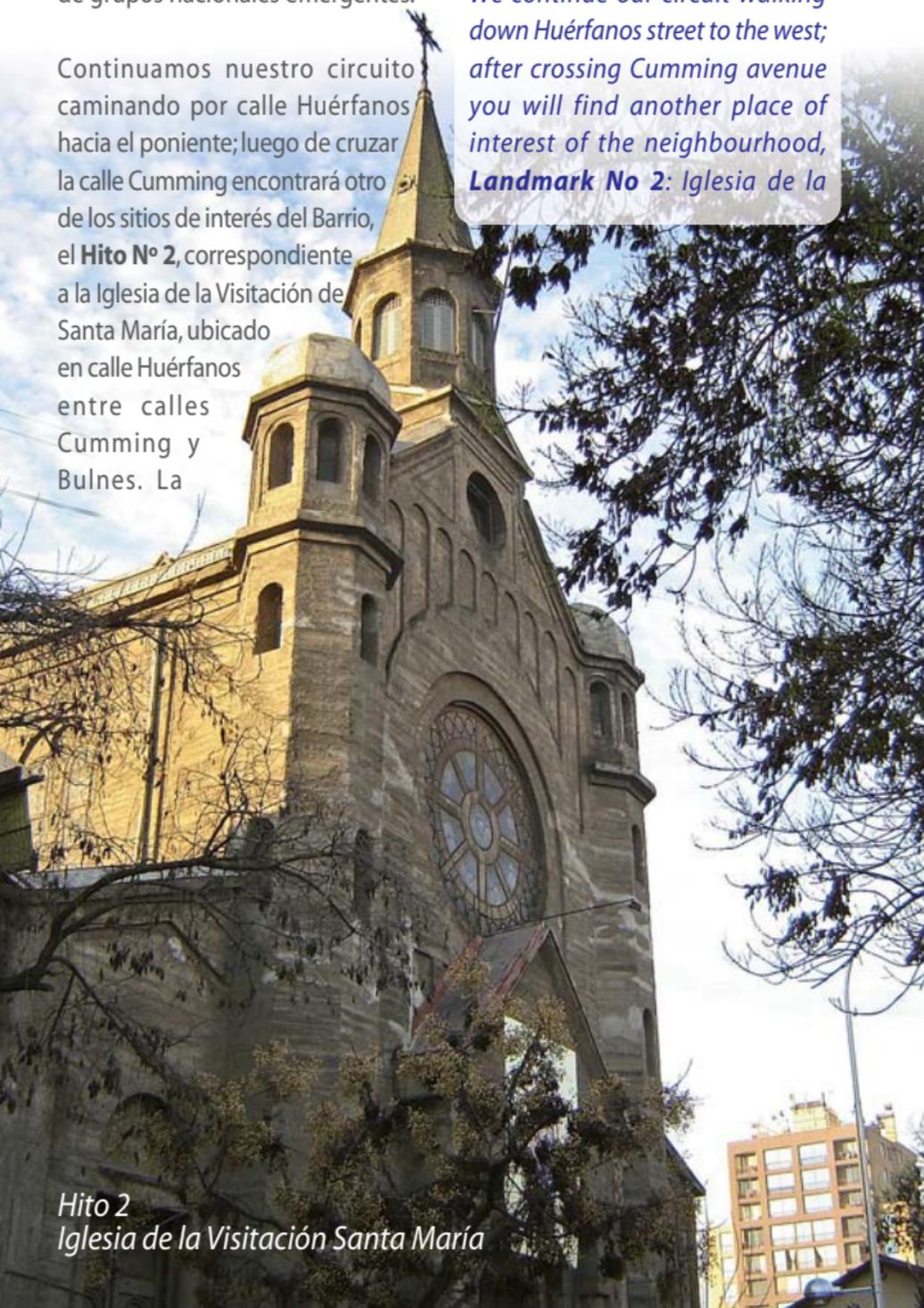
Al frente de la Plaza Brasil, en Huérfanos # 2146, está la Fundación y Galpón Víctor Jara, los que fueron creados en homenaje al artista, quien fuera actor, director teatral, compositor, músico e investigador de tradiciones populares, que rescató ritmos nacionales y latinoamericanos. Este importante representante de la música popular fue asesinado en septiembre de 1973, pocos días después del golpe militar. La Fundación Víctor Jara tiene como objetivo conservar y difundir la obra de este artista, mientras que el Galpón es un centro cultural donde se realizan recitales de grupos nacionales emergentes.

Continuamos nuestro circuito caminando por calle Huérfanos hacia el poniente; luego de cruzar la calle Cumming encontrará otro de los sitios de interés del Barrio, el **Hito N° 2**, correspondiente a la Iglesia de la Visitación de Santa María, ubicado en calle Huérfanos entre calles Cumming y Bulnes. La

*Front Plaza Brasil, on N°2146 Huérfanos st., locates Fundación y Galpón Víctor Jara, created as a tribute to Víctor Jara, who was an actor, theatre director, composer, musician and researcher of popular traditions, who rescued Chilean and Latin-American rhythms. Víctor Jara was murdered few days after the military coup in September, 1973. The mission of Fundación Víctor Jara is to preserve and to spread his work; while the Galpón Víctor Jara is a cultural center and concert place for national emerging bands.*

*We continue our circuit walking down Huérfanos street to the west; after crossing Cumming avenue you will find another place of interest of the neighbourhood, **Landmark No 2: Iglesia de la***

*Hito 2  
Iglesia de la Visitación Santa María*





iglesia pertenece a una de las primeras congregaciones religiosas que llegaron a Santiago, con fecha 9 de marzo de 1877, siendo una orden originaria de Francia.

Dejando atrás la iglesia, continuamos el circuito por calle Huérfanos hacia el poniente, para dirigirnos al Hito N° 3. En el trayecto hacia este punto, usted encontrará diversas construcciones recientes que evidencian la renovación urbana de este sector de la ciudad, resaltando pintorescos condominios, las antiguas residencias restauradas como modernos *loft*, las ciclovías, puntos de reciclaje y espacios culturales, han dado al barrio un carácter moderno, sin perder por ello la tranquilidad y la habitabilidad que lo caracteriza.

Al llegar a la esquina de Huérfanos con Cueto, doblamos hacia el sur y llegamos al **Hito N° 3**, correspondiente al Teatro Novedades, ubicado en Cueto # 257, entre las calles Huérfanos y Portales, en el Barrio Yungay. El Teatro Novedades nace a mediados del siglo XIX, como cine, proyectando películas mudas acompañadas por un pianista que amenizaba el

*Visitación de Santa María, located at Huérfanos St. between Cumming and Bulnes street.*

*The church belongs to the one of the first's religious congregations from France that arrived to Santiago on March 9th, 1877.*

*We continue the circuit by walking down Huérfanos street to the west, to meet **Landmark No 3**. While walking to this point, you will see many recently-made constructions that show the urban renovation of this area, highlighting the "pintorescos" condominiums, and the old residencies redesigned as modern lofts, the segregated bicycle facilities, recycling places and cultural spaces have given to the district a modern character, without losing the tranquility and the residential character that features the district.*

*Once you have reached the intersection of Huérfanos St and Cueto St, turn south and you will find Landmark No 3: Teatro Novedades, located at N° 257 Cueto street, between Huérfanos and Portales streets in the Yungay district. Teatro Novedades was created around middle the 19th*

silencio de las imágenes. Luego de la gloria de los primeros años, vino el abandono que durante décadas se apoderó de este antiguo y mítico recinto. En 1993 la Municipalidad de Santiago tomó el compromiso de su restauración y puso nuevamente en marcha su historia, desde entonces funciona como Corporación Cultural; durante el año diversos espectáculos le devuelven una y otra vez la vida al teatro.

Nuestro recorrido continúa por calle Cueto hacia el sur, hasta llegar a la intersección con la Avenida Portales, donde se encuentra la Iglesia Pentecostal, **Hito N° 4**.

La edificación ocupa toda la esquina y destaca tanto por sus dimensiones como por sus formas, elementos arquitectónicos y color. La iglesia posee una torre de base rectangular terminada en cúpula, en la que se encuentran las dos entradas principales, con dos pórticos coronados por arcos de medio punto o media circunferencia.

#### Hito 4 Iglesia Pentecostal

Destacan los detalles de cerrajería, como los faroles y el enrejado de los accesos.

A partir de este hito, el circuito continúa por el Parque Portales

*century, as a Cinema where silent films were projected accompanied by a pianist for living up the images. After the glory of the first years, came the abandon that seized for decades this old and mythical place. In 1993, the Municipalidad de Santiago (Municipality of Santiago) promised to restore it, turning on its history again. Since then, functions as Corporación Cultural or cultural foundation, and during the year many shows bring new life once and again.*

*The circuit continues down Cueto street to the south, till the intersection with Avenida Portales, where **landmark No4** locates: Iglesia Pentecostal.*

*This building occupies a whole corner and highlights thanks to its dimensions, architectural elements and color. The church has a rectangular-based tower ended with a dome, where the two entries are placed, with two porticos crowned by semicircular arches. The church has also locksmithing work, like the lanterns and the railings on the entries.*

*The circuit continues western through Parque Portales until reaching Libertad street, where we turn right, taking northern direction and reaching Huérfanos street again. Here, turn left and*





hacia el poniente hasta llegar a calle Libertad, donde doblamos a la derecha, tomando dirección norte hasta llegar nuevamente a calle Huérfanos. En este punto doblamos a la izquierda y caminamos hacia el poniente, hasta el **Hito N° 5**, correspondiente al pasaje Adriana Cousiño, ubicado en Huérfanos entre las calles Maipú y Herrera. Este cité, considerado uno de los más bellos de Santiago, fue construido por los arquitectos Cruz Montt y Larraín Bravo en 1920.

Dejando atrás este pasaje, nos dirigimos a la esquina de Huérfanos con calle Herrera, doblamos a la derecha, caminando hasta la intersección con calle Compañía. Desde esta esquina nos disponemos a tomar dirección oriente, para recorrer y observar otros cités que dan cuenta de la historia y el carácter del Barrio Yungay.

Nuestro **Hito N° 6** es el Pasaje Lucrecia Valdés, ubicado por Compañía, entre las calles Esperanza y Maipú. Construido en 1924, fue residencia de intelectuales y artistas de la época. En el número # 370 de este pasaje residió Alberto Romero, autor de la novela "La viuda del conventillo".

*walk West until **Landmark No 5: Pasaje Adriana Cousiño**, located on Huérfanos street, between Maipú and Herrera streets. This cité is considered one of the most beautiful in Santiago; it was built by the architects Cruz Montt and Larraín Bravo in 1920.*

*Leaving behind this passage walk to the intersection of Huérfanos and Herrera streets, here, turn to the right and walk to the intersection with Compañía street. From this corner, take eastern direction to visit and observe other cités that show the history and character of Yungay neighbourhood.*

*Our **Landmark No 6** is Pasaje Lucrecia Valdés, located on Compañía street, between Esperanza and Maipú streets. This place was built in 1924, being the residency for intellectuals and artists of that period. N° 370 Pasaje Lucrecia Valdés was the home of Alberto Romero, author of the novel "La viuda del conventillo" or the conventillo's widow.*

*The passage has an European style architecture, outstanding the constructions with medieval elements. So, the passage offers*

Con una arquitectura que trabaja los estilos europeos, resaltan los elementos que evocan las construcciones medievales. De esta manera, el conjunto ofrece un encuentro con el pasado de este sector de la ciudad.

Al salir del pasaje Adriana Cousiño, caminamos hacia al oriente hasta el Pasaje Hurtado Rodríguez, emplazado entre calles Libertad y Esperanza, el que constituye el **Hito N° 7** del circuito. Construido entre 1926 y 1928, su dueña fue Celsa Rodríguez de Hurtado. Su emplazamiento respondió al auge que tuvo el barrio hacia comienzos del siglo XX, como núcleo de importantes personalidades de la cultura y del arte en Chile. Al igual que el hito anterior, presenta una estética romántica, es decir, incorpora elementos utilizados en las construcciones medievales, entre los que destacan arcos, balcones y ornamentos.

En el segmento recorrido destaca:

Restaurante Internet "**La Margarita**". Huérfanos # 3025

Después de recorrer los tres cités, el circuito continúa por calle Compañía hacia el oriente. Al llegar

*an encounter with the past of this part of the city.*

*Leaving Pasaje Adriana Cousiño, walk to the east until Pasaje Hurtado Rodríguez, located between Libertad and Esperanza streets, which is **Landmark No 7** of the circuit The passage was built between 1926 and 1928; its owner was Celsa Rodríguez de Hurtado. The location was chosen, because of the prosperity of the district around the beginning of 20th century, as the central point for important characters of culture and arts in Chile. Like the above-mentioned Landmark, it has a romantic style; that means it has elements used in medieval constructions, such as arches, balconies and ornaments.*

*On this segment of the circuit, highlights:*

*"**La Margarita**", restaurant and Internet place. Huérfanos St. # 3025*

*After visiting the three cités, the circuit continues down to the east on Compañía street. At the intersection of Compañía and Libertad street, locates **Landmark No 8**, Peluquería Francesa or French Hairdresser, located at N°2789 Compañía.*



*Hito 6  
Pasaje Lucrecia Valdés*

a la intersección con la calle Libertad nos encontramos con el **Hito N° 8**, la Peluquería Francesa, ubicada en Compañía # 2789.

### **Peluquería Francesa**

La Peluquería Francesa constituye un icono del barrio Yungay y es un lugar de culto de todo aquel que quiera experimentar el corte de barba con navaja en sillas que datan del siglo XIX y a manos de su dueño, Don Manuel.

La peluquería es un espacio clásico en el Santiago del siglo XXI. Emplazada en este lugar desde 1925, atiende un público de todas las edades. Las damas y caballeros son dispuestos en sectores separados, manteniendo una antigua costumbre, cuando no era bien visto que mujeres y hombres desconocidos estuvieran juntos en una misma habitación.

Junto al edificio de la Peluquería Francesa se encuentra un Restaurante, en el cual cada objeto y detalle hace del recinto un espacio llamativo por las curiosidades históricas que dan cuenta de la evolución del barrio, con objetos de colección y antigüedades. En este sitio usted podrá disfrutar de un café o un almuerzo en un entorno que lo transportará a otras épocas.

Continuamos nuestro recorrido hacia el oriente por calle Compañía, para llegar al **Hito N° 9**, el Museo de Arte Popular Americano "Tomás Lago" (Compañía # 2961). El museo se origina con el envío de muestras de artesanía popular de diversos países, por parte de gobiernos americanos a la Universidad de Chile, institución que por medio de su Consejo Universitario creó el Museo de Arte Popular Americano.

### **Peluquería Francesa**

*Peluquería Francesa is an icon of Yungay district and it is a very traditional place for the ones who like to experience the old fashion way of being shave with blade or razor on a chair from the 19th century and served by the owner, Don Manuel.*

*The hairdresser is a classic space in Santiago of the 21st century, located at this place since 1925, serves to all ages public. Ladies and gentlemen are placed on different areas, keeping the old-fashioned custom of separating them, since it was not well-seen that ladies and unknown gentlemen shared the same room.*

*Next to the hairdresser's building, locates restaurant, where every object and detail makes it a very conspicuous place, due to the historical curiosities that show the development of the district, which has collection objects and antiques. In this place, you can enjoy a coffee or lunch on an atmosphere that will take you to past epochs.*

*We continue the Route to the east down on Compañía street, reaching **Landmark No 9**: Museo de Arte Popular Americano Tomás Lago (Compañía # 2961). The museum was created thanks to the American governments that sent samples of traditional handicrafts of different countries to Universidad de Chile. This University created the museum through its Consejo Universitario or University Council.*

*The museum is located in an old "casa sensorial", and, nowadays it belongs to Facultad de Artes de la Universidad de Chile (arts faculty), where more than 5700 valuable handicraft pieces of different*



Hito 9  
Museo de Arte Popular Americano

El Museo está emplazado en una antigua casa señorial y pertenece en la actualidad a la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, contando con más de 5.700 piezas valiosas de artesanía de diversos géneros, imaginería religiosa y pintura, provenientes de todos los países de nuestra región, además de Europa y Oriente.

#### Horarios:

##### Lunes a viernes

De 09:00 a 17:00 horas.

##### Sábado y domingo

Cerrado

Al dejar el **Hito N° 9**, el circuito continúa por Compañía hacia el oriente hasta llegar a calle Cueto. En este lugar doblamos a la izquierda tomando dirección norte. En Cueto # 572 se encuentra la Casa-Museo de Ignacio Domeyko, correspondiente al **Hito N° 10**, edificación que data de 1848 y que fue residencia del naturalista polaco del mismo nombre, quien además fue Rector de la Universidad de Chile.

*genders, religious symbols and paintings, coming from all the countries of our region, plus, Europe and the East can be found.*

#### Schedule:

##### Monday to Friday

from 09:00 to 17:00 hrs.

##### Saturday and Sunday

Closed

*After Landmark No 9, the circuit continues down Compañía street to the east until Cueto street, where we turn left taking northern direction. Located at N°572 Cueto street is the Casa-Museo de Ignacio Domeyko, which is **Landmark No 10** of the circuit. The building dates back to 1848 and it was the residency of the Polish naturalist Ignacio Domeyko, who also was the Chancellor of Universidad de Chile.*

*The circuit continues following Northern direction until reaching the corner of Santo Domingo, here we turn West, walking reaching*

El circuito sigue con rumbo norte hasta la esquina de Santo Domingo, en este lugar doblamos hacia el poniente, caminando hasta llegar a la Plaza Yungay, **Hito N° 11** y lugar de término de nuestro recorrido.

En el centro de ella se erige el monumento "El defensor de la patria", conocido como la Estatua del "Roto Chileno", homenaje al triunfo chileno en la Batalla de Yungay en 1878. Esta escultura monumental fue esculpida por Virginio Arias, obra con la que recibió una mención honrosa en el Salón de París del año 1882.

El sector Yungay, conocido antiguamente como "el Santiago Poniente", es una de las zonas que mejor conservan su sentido de "barrio" original, en la comuna de

*Plaza Yungay, **Landmark No 11** and end of the circuit.*

*In the core of the square is the monument "El defensor de la patria", known as the statue "Roto Chileno", a tribute to the triumph on Batalla de Yungay (Yungay Battle) in 1878. This great sculpture was made by Virginio Arias, and thanks to this work he received an honorable mention at the Paris Salon in 1882.*

*The Yungay neighbourhood in the commune of Santiago, formerly known as Western Santiago, is one of the areas that best keep the "neighborhood life". Many of the initiatives developed here are the result of the community integration that nowadays promotes and*



*Hito 10  
Casa Museo Ignacio Domeyko*

Santiago. Muchas de las iniciativas que aquí se desarrollan son producto de la integración de la comunidad, que actualmente promueve y gestiona la valoración y conservación de su patrimonio.

Si desea recorrer los alrededores de la plaza, puede visitar la Parroquia

*manage the valuation and preservation of its patrimony.*

*If you want to visit the square's surroundings, you may visit the Parroquia San Saturnino, located at N° 2772 Santo Domingo street. This church was originally built in wood in 1844 and restored in 1887.*

San Saturnino, ubicada en Santo Domingo # 2772 esquina Libertad, construida originalmente de madera en 1844 y reconstruida en 1887. Esta construcción está enclavada en el terreno donde funcionó la primera penitenciaría de la ciudad.

Luego de haber recorrido unos 3 kilómetros, lo invitamos a descansar en la plaza en un entorno de tranquilidad, donde además podrá disfrutar de un café o almuerzo en los locales de alrededor de la plaza.

*This building is located on the lands where the first prison functioned.*

*After covering a 3 kilometers distance, we invite you to rest at the square on a quiet atmosphere, where you can also enjoy a cup of coffee or lunch at the restaurants surrounding the square.*

*Fuente Mardoqueo located at Libertad between Santo Domingo and Catedral streets. German style place.*



Hito 11  
Plaza Yungay





Cabo de Hornos: Los Dientes de Navarino  
Desierto de Atacama: Salitrera Chacabuco  
Campos de Hielo Sur: Glaciar Río Mosco  
Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto  
Andes Patagónicos: Río Palena  
Campos de Hielo Sur: Los Glaciares  
Cabo de Hornos: Lago Windhond  
Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe  
Atacama Costero: El Morro  
Bosques Patagónicos: Río Ventisquero  
Valle Central: Camino Real a la Frontera  
Campo de Hielo Norte: Caleta Tortel  
Andes Altiplánicos: Quebradas de Tarapacá  
Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana  
Te Ara o Rapa Nui  
Cabo de Hornos: Wulaia  
Estuario de Valdivia: Los Castillos del Fin del Mundo  
Pampa del Tamarugal: Salitrera Humberstone  
Valle Central: Camino Real del Centro del  
Corregimiento de Colchagua  
Andes Patagónicos: Lago Palena  
Bahía de Tongoy: Humedales Costeros  
Ciudad de Valparaíso: Patrimonio de la Humanidad  
Desierto Costero: Desembocadura Río Loa  
De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama  
Bosque Valdiviano: Llancahue  
Valles de la Araucanía  
Milodón: Patagonia a los pies del Macizo de Paine



CARALLO - 1992  
FERNANDO BOTERO

EN EL  
CALLE DÓNDE ESTABA EL ARTISTA  
A LA VECINDAD DE SAN TIAGO ROS  
GESTOR DE ALFARRE SAN JUAN  
DEL LA FUENTE